叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 从弗洛伦斯·南丁格尔的生平中汲取的(lessons From The Life Of Florence) 000001

2. 从弗洛伦斯·南丁格尔的生平中汲取的(lessons From The Life Of Florence) 000002

3. 从弗洛伦斯·南丁格尔的生平中汲取的(lessons From The Life Of Florence) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从弗洛伦斯·南丁格尔的生平中汲取的(Lessons from the life of Florence)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl]
Chapter I . Lessons from the Life of Florence Nightingale
章 我 . 课程 从 这 生活 的 佛罗伦萨 夜莺

第一章 从弗洛伦斯·南丁格尔的生平中汲取的教训

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr]
The Call to Service in the Crimean War
这 称呼 到 服务 在 这 克里米亚 战争

克里米亚战争中的服役号召

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

“ [noʊts] [ɑːn] ['hɒspɪtlz]
“ Notes on Hospitals
“ 笔记 在 医院

医院笔记

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” Chapter IV .
” 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz]
The Nightingale Training School For Nurses
这 夜莺 训练 学校 为了 护士

南丁格尔护士培训学校

['lesnz; 'lesənz]
LESSONS
课程

课程

[frʌm; frəm]
from
从

从

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
THE LIFE OF
这 生活 的

生活

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl]
Florence Nightingale
佛罗伦萨 夜莺

弗洛伦斯·南丁格尔

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [ə; eɪ] . ['eɪkɪnz]
By CHARLOTTE A . AIKENS
经过 夏洛特 一个 . 艾肯斯

作者：夏洛特·A·艾肯斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['hɑ:spɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [sku:l] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [nɜ:rs] , ”
Author of “ Hospital Training School Methods and the Head Nurse , ”
作者 的 “ 医院 训练 学校 方法 和 这 头 护士 , ”

《医院培训学校方法与护士长》一书的作者

“ ['praɪmeri] ['stʌdiz] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪz] , ”
“ Primary Studies for Nurses , ”
“ 基本的 研究 为了 护士 , ”

“护士基础课程”

“ ['klɪnɪk(ə)l] ['stʌdiz] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪz] , ”
“ Clinical Studies for Nurses , ”
“ 临床 研究 为了 护士 , ”

“护士临床研究”

“ ['stʌdiz] [ɪn] ['eθɪks] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Studies in Ethics for Nurses , ” etc .
“ 研究 在 伦理 为了 护士 , ” ETC .

《护士伦理学研究》等。

[dʒɔɪnt] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] .
Joint Author of Hospital Management .
联合的 作者 的 医院 管理 .

医院管理合著者。

['edɪtər] “ [ðə; ði] [treɪnd] [nɜ:rs] [ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .
Editor “ The Trained Nurse and Hospital Review .
编辑 “ 这 受过训练 护士 和 医院 审查 .

编辑“训练有素的护士和医院评论。

” ['leɪksaɪd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
” Lakeside Publishing Company
” 湖边 出版 公司

湖畔出版社

- - - [west] 32nd [ˌes 'ti:] .
38 - 40 West 32nd St .
- - - 西方 32nd 英石 .

西32街38-40号

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl]
FLORENCE NIGHTINGALE
佛罗伦萨 夜莺

弗洛伦斯·南丁格尔

[bɔ:rn][ɪn] ['flɔrəns] , ['ɪtəli] , [meɪ] 12th , - ;
Born in Florence , Italy , May 12th , 1820 ;
出生 在 佛罗伦萨 , 意大利 , 可能 12th , - ;

1820年5月12日出生于意大利佛罗伦萨;

[daɪd][ɪn] ['lʌndən] ['ɔ:gəst] 13th , -
died in London August 13th , 1910
死亡 在 伦敦 八月 13th , -

1910年8月13日卒于伦敦

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sæntə] [ˌfɪlə'mi:nə]
SANTA FILOMENA
圣诞老人 菲洛梅娜

圣菲洛梅娜

[baɪ] ['henri] ['wɑ:dzwɝθ] ['lɔŋfeləu]
By Henry Wadsworth Longfellow
经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[hwen'eə(r),hwən-][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [di:d] [ɪz] [rɔ:t]
Whene'er a noble deed is wrought
无论何时 一个 高贵 契据 是 锻

每当发生一件高尚的事迹

[hwen'eə(r),hwən-][ɪz] [spoʊk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɔ:t]
Whene'er is spoke a noble thought
无论何时 是 辐 一个 高贵 想法

每当有人说出高尚的想法

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ɪn][glæd] [sər'praɪz] ,
Our hearts , in glad surprise ,
我们的 心 , 在 高兴的 惊喜 ,

我们心中充满了惊喜和喜悦。

[tu:; tə] ['haɪər] ['levlz] [raɪz] .
To higher levels rise .
到 更高 级别 上升 .

上升到更高水平。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [di:pər] [soʊlz]
The tidal wave of deeper souls
这 潮汐 海浪 的 更深 灵魂

深沉灵魂的浪潮

['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['ɪnmoʊst] ['bi:ɪŋ] [roʊlz]
Into our inmost being rolls
进入 我们的 最 存在 卷

进入我们内心深处

[ænd; ənd] [lɪfts] [ˌju: 'es] [ˌʌnə'werz]
And lifts us unawares
和 电梯 我们 不知情

并在我们毫无防备的情况下将我们提升。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [miːn] ['kɛrz] .
Out of all meaner cares .
出去 的 全部 更卑鄙 关心 .

在所有卑鄙的烦恼中。

['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [wɜːrdz][ɔːr] [diːdz]
Honor to those whose words or deeds
荣誉 到 那些 谁 字 或者 契约

向那些言行举止的人致敬

[ðʌs] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [niːdz] .
Thus help us in our daily needs .
因此 帮助 我们 在 我们的 日常的 需求 .

因此，请帮助我们满足日常所需。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˌoʊvər'floʊ]
And by their overflow
和 经过 他们的 溢出

以及他们的溢出

[reɪz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [loʊ] !
Raise us from what is low !
增加 我们 从 什么 是 低的 !

将我们从低谷中拯救出来!

[ðʌs] [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][baɪ] [naɪt] [aɪ] [riːd]
Thus thought I , as by night I read
因此 想法 我 , 作为 经过 夜晚 我 读

我夜里读着书，心中如此思索。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Of the great army of the dead ,
的 这 伟大的 军队 的 这 死的 ,

在庞大的亡灵大军中，

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [koʊld][ænd; ənd][dæmp] ,
The trenches cold and damp ,
这 战壕 寒冷的 和 潮湿 ,

战壕里又冷又潮。

[ðə; ði] [stɑːrvd] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][kæmp] .
The starved and frozen camp .
这 饥饿 和 冷冻 营 .

饥寒交迫的营地。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪn]
The wounded from the battle - plain
这 受伤 从 这 战斗 - 清楚的

来自战场的伤员

[ɪn] ['drɪri] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv][peɪn] ,
In dreary hospitals of pain ,
在 凄凉 医院 的 疼痛 ,

在阴暗的疼痛医院里，

[ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['kɒrɪdɔːz] ,
The cheerless corridors ,
这 冷冷清清 走廊 ,

阴冷的走廊，

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['stoʊni] [flɔːrz] .
The cold and stony floors .
这 寒冷的 和 石质的 楼层 .

冰冷的石质地面。

[loʊ] ! [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪzəri]
Lo ! in that house of misery
洛 ！ 在 那 房子 的 苦难

瞧！在那座苦难之屋里

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][aɪ] [siː]
A lady with a lamp I see
一个 女士 和 一个 灯 我 看

我看到一位提着灯的女士

[pæs] [θruː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [gluːm] ,
Pass through the glimmering gloom ,
经过 通过 这 微光 愁云 ,

穿过闪烁的昏暗，

[ænd; ənd][flɪt][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
And flit from room to room .
和 掠过 从 房间 到 房间 .

然后从一个房间跳到另一个房间。

[ænd; ənd] [sloʊ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] ,
And slow , as in a dream of bliss ,
和 慢的 , 作为 在 一个 梦 的 极乐 ,

缓慢地，如同置身于极乐的梦境之中，

[ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['sʌfərər] [tɜːrnz][tuː; tə] [kɪs]
The speechless sufferer turns to kiss
这 无言 患者 转弯 到 吻

失语的受害者转身吻了她

[hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,
Her shadow , as it falls ,
她 阴影 , 作为 它 瀑布 ,

她的影子，缓缓落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [wɔːlz] .
Upon the darkening walls .
之上 这 变暗 墙壁 .

在逐渐昏暗的墙壁上。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
As if a door in heaven should be
作为 如果 一个 门 在 天堂 应该 是

仿佛天堂之门应该.....

['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] ['sʌd(ə)nli] ,
Opened and then closed suddenly ,
打开 和 然后 关闭 突然 ,

突然打开又突然关闭。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
The vision came and went ,
这 想象 来了 和 去 ,

异象出现又消失了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [spent] .
The light shone and was spent .
这 光 闪耀 和 曾是 花费 .

灯光亮了一会儿，然后就熄灭了。

[ɑːn] ['ɪŋgləndz] ['æn(ə)lz] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
On England's annals , through the long
在 英格兰的 志 , 通过 这 长的

在英格兰的史册上，纵观漫长岁月

[ˌhɪr'æftər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

Hereafter	**of**	**her**	**speech**	**and**	**song**
此后	的	她	演讲	和	歌曲

此后，她的演讲和歌曲

[ðæt] [laɪt] [ɪts] ['reɪz] [ʃæl; ʃəl][kæst]

That	**light**	**its**	**rays**	**shall**	**cast**
那	光	它是	射线	将	投掷

那光芒，它的光芒将投射

[frʌm; frəm] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

From	**portals**	**of**	**the**	**past**	**.**
从	门户	的	这	过去的	.

来自过去的门户。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læmp] [ʃæl; ʃəl][stænd]

A	**Lady**	**with**	**a**	**Lamp**	**shall**	**stand**
一个	女士	和	一个	灯	将	站立

一位手持灯盏的女士将站在那里

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

In	**the**	**great**	**history**	**of**	**the**	**land**
在	这	伟大的	历史	的	这	土地

在土地的伟大历史中

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

A	**noble**	**type**	**of**	**good**
一个	高贵	类型	的	好的

一种高尚的善

[hə'roʊɪk] ['wʊmənhʊd] .

Heroic	**womanhood**	**.**
英勇	女性	.

英勇的女性形象。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɪr]

Nor	**even**	**shall**	**be**	**wanting**	**here**
也不	甚至	将	是	想要	这里

这里甚至连这点都不会缺少。

[ðə; ði][pɑːm] , [ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr]

The	**palm**	**,**	**the**	**lily**	**and**	**the**	**spear**
这	棕榈	,	这	百合	和	这	矛

棕榈树、百合花和长矛

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːr]

The	**symbols**	**that**	**of**	**yore**
这	符号	那	的	昔时

昔日的象征

[seɪnt] [ˌfɪlə'miːnə] [bɔːr] .

Saint	**Filomena**	**bore**	**.**
圣	菲洛梅娜	钻孔	.

圣菲洛梅娜生孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl]

Lessons	**from**	**the**	**Life**	**of**	**Florence**	**Nightingale**
课程	从	这	生活	的	佛罗伦萨	夜莺

从弗洛伦斯·南丁格尔的生平中汲取的教训

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter I .

章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði]

The presence of thousands of daughters of Florence Nightingale in the

这 在场 的 数千 的 女儿们 的 佛罗伦萨 夜莺 在 这

['riːdʒənz] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wɔːr] ,

regions devastated by the great world war ,

地区 遭受重创 经过 这 伟大的 世界 战争 ,

在第一次世界大战蹂躏过的地区，成千上万的弗洛伦斯·南丁格尔的女儿们都在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendərd] ,

and the great service to humanity which they have rendered ,

和 这 伟大的 服务 到 人类 哪个 他们 有 渲染 ,

以及他们为人类做出的伟大贡献，

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['bætlfiːld] [wer] [ðə; ði] [greɪt]

have turned the thoughts of many to that other battlefield where the great

有 转向 这 想法 的 许多 到 那 其他 战场 在哪里 这 伟大的

[niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [treɪnd] ['nɜːrsɪz][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

need of the world for trained nurses was first impressed on the hearts of

需要 的 这 世界 为了 受过训练 护士 曾是 第一的 印象深刻 在 这 心 的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ]

the people — an impression never to be effaced while there are suffering

这 人们 — 一个 印象 绝不 到 是 抹去 尽管 那里 是 痛苦

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ri'kwaiərɪŋ] [skɪld] [ker] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

human beings requiring skilled care and service .

人类 生物 需要 熟练 关心 和 服务 .

许多人的思绪回到了另一个战场，在那里，世界对训练有素的护士的巨大需求第一次深深地印在了人们的心中——只要还有受苦的人类需要专业的护理和服务，这种印象就永远不会消失。

['sɪksti] [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Sixty odd years ago ,

六十 奇怪的 年 前 ,

六十多年前，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪmɪn] ['nɜːrsɪz][tuː; tə]

at the outbreak of the Crimean war there were no women nurses to

在 这 暴发 的 这 克里米亚 战争 那里 是 不 女性 护士 到

['mɪnɪstər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

minister to those who had been wounded in the service of their country .

部长 到 那些 WHO 有 到过 受伤 在 这 服务 的 他们的 国家 .

克里米亚战争爆发时，没有女护士照顾那些在为国效力中受伤的人。

['wʊmənz] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [bʌt; bət][nɑːt]['wɑːntɪd][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] ['æktɪv] [kə'mænd]

Woman's ministry was sorely needed but not wanted by those in active command

女性的 部 曾是 非常 需要 但 不是 通缉 经过 那些 在 积极的 命令

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

of military affairs at the seat of war .

的 军队 事务 在 这 座位 的 战争 .

战争前线的军事指挥官们虽然非常需要妇女事工，但却不希望她们参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst]

It remained for Florence Nightingale to teach the world one of its greatest

它 剩余 为了 佛罗伦萨 夜莺 到 教 这 世界 一 的 它是 最

['lesnz; 'lesənz] — [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɪl] [riːp] [ɪn'kriːsɪŋ] ['benɪfɪts] .

lessons — a lesson from which future generations will reap increasing benefits .

课程 — 一个 课 从 哪个 未来 几代人 将要 收割 增加 好处 .

弗洛伦斯·南丁格尔给世界上了一堂最伟大的课——这一课将使后代受益匪浅。

[wen] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr][kloʊzd] ,
When the Crimean war closed ,
什么时候 这 克里米亚 战争 关闭 ,

克里米亚战争结束后，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz]
the foundation was begun on which the structure of modern nursing was
这 基础 曾是 开始 在 哪个 这 结构 的 现代的 护理 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [riəd] .
to be reared .
到 是 饲养 .

现代护理体系的雏形由此奠定。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['hɪroʊz] ,
In every age , the world has had its heroes ,
在 每一个 年龄 , 这 世界 有 有 它是 英雄 ,

每个时代都有自己的英雄。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
and Florence Nightingale would have been the last to wish to give the
和 佛罗伦萨 夜莺 会 有 到过 这 最后的 到 希望 到 给 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['splendɪd] ['wɪmɪn] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
impression that there were not many splendid women devoting themselves to the
印象 那 那里 是 不是 许多 灿烂 女性 奉献 他们自己 到 这
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
care of the sick long before she was born .
关心 的 这 生病的 长的 前 她 曾是 出生 .

弗洛伦斯·南丁格尔绝不会希望给人留下这样的印象：在她出生很久以前，并没有很多杰出的女性致力于照顾病人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [treɪnd] ['wɪmɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
They were not trained women according to modern ideals of training ,
他们 是 不是 受过训练 女性 根据 到 现代的 理想 的 训练 ,

她们并非按照现代教育理念接受过训练的女性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,
but there were women of gentle birth and breeding ,
但 那里 是 女性 的 温和的 出生 和 选育 ,

但也有一些出身和教养都很好的女性，

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]
refined and accomplished who served the sick with singleness of heart and
精制 和 完成 WHO 服务 这 生病的 和 单身 的 心 和
[rer] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
rare devotion .
稀有的 虔诚 .

品格高尚、才华横溢，一心一意、无比忠诚地为病人服务。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [oʊ] [ɪts] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sɪstər]
The world will always owe its debt of gratitude to the Roman Catholic Sisters
这 世界 将要 总是 欠 它是 债务 的 感激 到 这 罗马 天主教 姐妹

世界将永远对罗马天主教修女们心怀感激。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [huːz] ['tendər] ['ministriz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɪn]
and **the** **Deaconesses** **of** **other** **churches** **,** **whose** **tender** **ministries** **to** **the** **sick** **in**
和 这 女执事 的 其他 教堂 , 谁 投标 部委 到 这 生病的 在
['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][hoʊm] ,
hospitals **and** **home** **,**
医院 和 家 ,

以及其他教会的女执事们，她们在医院和家中对病人进行了温柔的关怀，

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [mɪs]
did **much** **to** **lessen** **the** **sum** **of** **human** **suffering** **in** **the** **years** **before** **Miss**
做过 很多 到 减少 这 和 的 人类 痛苦 在 这 年 前 错过
['naɪtən,geɪlz] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
Nightingale's **great** **work** **was** **begun** **.**
夜莺的 伟大的 工作 曾是 开始 .

在南丁格尔小姐开始她的伟大事业之前的那些年里，她为减轻人类的苦难做出了巨大贡献。

[noʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [kæn; kən]
No **one** **who** **reads** **the** **story** **of** **the** **beautiful** **life** **of** **Florence** **Nightingale** **can**
不 一 WHO 阅读 这 故事 的 这 美丽的 生活 的 佛罗伦萨 夜莺 能
[feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf]
fail **to** **be** **impressed** **with** **the** **fact** **that** **the** **dominant** **motive** **of** **that** **life**
失败 到 是 印象深刻 和 这 事实 那 这 主导的 动机 的 那 生活
[wʌz; wəz] — ['sɜːrvɪs] .
was **—** **SERVICE** **.**
曾是 一 服务 .

任何读过弗洛伦斯·南丁格尔美好一生故事的人，都会被她一生最重要的动机——服务——所深深打动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz]
It **has** **been** **aptly** **said** **that** **one** **of** **the** **first** **and** **most** **important** **lessons**
它 有 到过 恰当地 说 那 一 的 这 第一的 和 最多 重要的 课程
[ðæt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [niːdz] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
that **a** **nurse** **needs** **to** **learn** **,**
那 一个 护士 需求 到 学习 ,

有人恰如其分地指出，护士需要学习的首要且最重要的课程之一是：

[ɪz][tuː; tə] [spel] [self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][es] .
is **to** **spell** **SELF** **with** **a** **little** **s** **.**
是 到 拼写 自己 和 一个 小的 s .

就是把 SELF 拼写成小写的 s。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][self] [siːmz] [tuː; tə]
In **this** **she** **has** **a** **worthy** **example** **for** **forgetfulness** **of** **self** **seems** **to**
在 这 她 有 一个 值得 例子 为了 健忘 的 自己 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][laɪf] .
have **been** **characteristic** **of** **Florence** **Nightingale** **all** **through** **her** **life** **.**
有 到过 特征 的 佛罗伦萨 夜莺 全部 通过 她 生活 .

在这方面，她树立了一个值得称道的榜样，忘却自我似乎是弗洛伦斯·南丁格尔一生的特点。

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] — [ɪ'speʃəli] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [pɑːrt][ʌv; əv]
Service **to** **humanity** **—** **especially** **service** **to** **the** **sick** **and** **distressed** **part** **of**
服务 到 人类 — 尤其 服务 到 这 生病的 和 苦恼 部分 的
[hjuː'mænəti] — [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm]
humanity **—** **seems** **to** **have** **made** **its** **strong** **appeal** **to** **her** **almost** **from**
人类 — 似乎 到 有 制成 它是 强的 上诉 到 她 几乎 从
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

为人类服务——尤其是为患病和受苦的人类服务——似乎从她童年起就对她产生了强烈的吸引力。

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

Organization	**for**	**service**	**,**	**education**	**and**	**training**	**for**	**service**	**,**
组织	为了	服务	,	教育	和	训练	为了	服务	,

服务、教育和服务培训机构

[plænz][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] — [fɪld] [hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri]

plans	**for**	**service**	**in**	**a**	**hundred**	**different**	**ways**	**—**	**filled**	**her**	**life**	**,**	**and**	**the**	**story**
计划	为了	服务	在	一个	百	不同的	方式	—	已填	她	生活	,	和	这	故事

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] - ['saɪdɪd] [æk'tɪvətiz] ,

of	**her**	**many**	**-**	**sided**	**activities**	**,**
的	她	许多	-	侧面	活动	,

她为服务他人制定了上百种不同的计划——这些计划充实了她的一生，也成就了她多姿多彩的活动。

[æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfər] — [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

as	**revealed**	**by**	**her**	**official**	**biographer**	**—**	**has**	**been**	**a**	**surprise**	**to**	**those**	**who**
作为	揭晓	经过	她	官方的	传记作家	—	有	到过	一个	惊喜	到	那些	WHO

[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪŋ] .

have	**thought**	**of**	**her**	**only**	**in**	**connection**	**with**	**nursing**	**.**
有	想法	的	她	仅有的	在	联系	和	护理	.

正如她的官方传记作者所揭示的那样——这让那些只把她与护理联系起来的人感到惊讶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [best] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɜːrsɪŋ] ,

While	**she**	**will**	**always**	**be**	**best**	**remembered**	**as**	**the**	**founder**	**of**	**modern**	**nursing**	**,**
尽管	她	将要	总是	是	最好的	记得	作为	这	创始人	的	现代的	护理	,

虽然她最令人铭记的身份永远是现代护理学的创始人，

[hɜːr; hər] [greɪt] ['efərts] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['ɪndiə] ,

her	**great**	**efforts**	**in**	**improving**	**sanitary**	**conditions**	**in**	**India**	**,**
她	伟大的	努力	在	改善	卫生	状况	在	印度	,

她为改善印度的卫生条件做出了巨大努力，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [ʌn'siːsɪŋli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

in	**which**	**she**	**labored**	**unceasingly**	**for**	**many**	**years**	**with**	**officials**	**in**	**the**	**War**
在	哪个	她	辛勤劳作	不停地	为了	许多	年	和	官员	在	这	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	**,**
部门	,

她为此与陆军部的官员们进行了多年的不懈努力，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn]

and	**her**	**work**	**in**	**behalf**	**of**	**reform**	**in**	**the**	**management**	**of**	**workhouses**	**in**
和	她	工作	在	代表	的	改革	在	这	管理	的	济贫院	在

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

以及她为改革英格兰济贫院管理所做的工作，

[wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ˌɪntə'weʊvən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['betər] ['nɜːrsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

were	**closely**	**interwoven**	**with**	**her**	**work**	**in**	**behalf**	**of**	**better**	**nursing**	**for**	**the**
是	密切	交织	和	她	工作	在	代表	的	更好的	护理	为了	这

[sɪk] .

sick	**.**
生病的	.

这与她为改善病人护理所做的工作密切相关。

[hɜːr; hər] [və'luːmɪnəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [siːm] [ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Her	**voluminous**	**correspondence**	**and**	**her**	**literary**	**work**	**seem**	**in**	**themselves**	**to**
她	大量的	一致	和	她	文学	工作	似乎	在	他们自己	到

[hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [fʊl] [taɪm] ,

have	**been**	**sufficient**	**to**	**occupy**	**her**	**full**	**time**	**,**
有	到过	充足的	到	占据	她	满的	时间	,

她大量的信件和文学作品本身似乎就足以占据她全部的时间。

['æftər][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

after	her	return	from	the	Crimea	.
后	她	返回	从	这	克里米亚	.

在她从克里米亚返回之后。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	popular	idea	of	Florence	Nightingale	has	been	drawn	largely	from	the
这	受欢迎的	主意	的	佛罗伦萨	夜莺	有	到过	绘制	很大程度上	从	这

[pen] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] [ɪn]['sæntə] [ˌfɪlə'mi:nə] ,

pen	picture	of	Longfellow	in	Santa	Filomena	,
笔	图片	的	朗费罗	在	圣诞老人	菲洛梅娜	,

弗洛伦斯·南丁格尔的形象很大程度上来源于朗费罗在《圣菲洛梅娜》中的描写。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

but	it	is	far	from	being	a	true	picture	of	her	life	.
但	它	是	远的	从	存在	一个	真的	图片	的	她	生活	.

但这远非她生活的真实写照。

[tu:; tə] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

To	fully	appreciate	her	character	and	influence
到	完全	欣赏	她	特点	和	影响

要充分了解她的性格和影响力

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wʌn][mʌst; məst] ['stʌdi] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

one	must	study	to	some	extent	,
一	必须	学习	到	一些	程度	,

人必须学习一定程度。

[nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [pri'veild] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rliər] [laɪf] ,

not	alone	the	social	and	sanitary	conditions	that	prevailed	in	her	earlier	life	,
不是	独自的	这	社会的	和	卫生	状况	那	最终获胜	在	她	早些时候	生活	,

不仅是她早年生活中普遍存在的社会和卫生条件，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

but	the	habits	of	thought	and	even	the	etiquette	of	the	times	,
但	这	习惯	的	想法	和	甚至	这	礼仪	的	这	时代	,

但当时的思维习惯乃至礼仪，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [tʃi:f] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

during	which	her	chief	work	was	being	accomplished	.
期间	哪个	她	首席	工作	曾是	存在	完成	.

在此期间，她的主要工作得以完成。

[ʌv; əv] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɜ:r; hər] [baɪ'ɑ:grəfər] [sez] :

Of	these	conditions	her	biographer	says	:
的	这些	状况	她	传记作家	说道	:

她的传记作者这样描述这些情况：

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtən,geɪlz] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜ:rk][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] ,

“	Now	that	the	fruits	of	Florence	Nightingale's	pioneer	work	have	been	gathered	,
“	现在	那	这	水果	的	佛罗伦萨	夜莺的	先锋	工作	有	到过	聚集	,

“如今，弗洛伦斯·南丁格尔的先驱工作成果已经结出，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [fɔ:r; fər]['dʒentl,wumən] ,

and	that	nursing	is	one	of	the	recognized	occupations	for	gentlewomen	,
和	那	护理	是	一	的	这	认可	职业	为了	淑女们	,

而且，护理是公认的淑女职业之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['iːzi] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

it	is	not	altogether	easy	to	realize	the	difficulties	which	stood	in	her	way	.
它	是	不是	共	简单的	到	意识到	这	困难	哪个	站立	在	她	方式	.

要完全了解她所面临的困难并不容易。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][wɜːr; wər]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l]

The	objections	were	moral	and	social	,	in	large	measure	rooted	to	conventional
这	反对意见	是	道德	和	社会的	,	在	大的	措施	根	到	传统的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

这些反对意见是道德和社会方面的，很大程度上源于传统观念。

['dʒentl,wumən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] , [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd]

Gentlewomen	,	it	was	felt	,	would	be	exposed	,	if	not	to	danger	and
淑女们	,	它	曾是	毛毡	,	会	是	裸露	,	如果	不是	到	危险	和

[temp'teiʃənz] ,

temptations	,
诱惑	,

人们认为，淑女们即便不面临危险和诱惑，也会暴露在外。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

at	least	to	undesirable	and	unfitting	conditions	.
在	至少	到	不理想的	和	不合适	状况	.

至少是在不理想和不合适的条件下。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,

'	It	was	as	if	I	had	wanted	to	be	a	kitchen	maid	,
-	它	曾是	作为	如果	我	有	通缉	到	是	一个	厨房	女佣	,

“就好像我原本想当个厨房女佣似的。”

- [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜːr'self] [sed] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

'	Miss	Nightingale	herself	said	in	later	years	.
-	错过	夜莺	她自己	说	在	之后	年	.

南丁格尔小姐晚年时曾这样说道。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ðæn; ðən]['soʊʃ(ə)l]['predʒədɪs] .

Nothing	is	more	tenacious	than	social	prejudice	.
没有什么	是	更多的	顽强	比	社会的	偏见	.

世上最顽固的莫过于社会偏见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒədɪs][wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt]

But	the	prejudice	was	in	part	founded	on	very	intelligible	reasons	and	in	part
但	这	偏见	曾是	在	部分	创立	在	非常	可理解的	原因	和	在	部分

[wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

was	justified	by	the	level	of	nursing	as	an	occupation	at	that	time	.
曾是	合理的	经过	这	等级	的	护理	作为	一个	职业	在	那	时间	.

但这种偏见部分是基于非常容易理解的原因，部分则是由当时护理职业的地位所造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['betər] - ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [wɜːrs] -

It	will	suffice	to	say	that	though	there	were	better	-	managed	and	worse	-
它	将要	足够了	到	说	那	尽管	那里	是	更好的	-	管理	和	更糟	-

['mænɪdʒd] ['hɒspɪtlz] ,

managed	hospitals	,
管理	医院	,

只需指出，虽然医院的管理水平有好有坏，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l]['nɜːrsɪz][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

yet	there	was	strong	evidence	to	show	that	hospital	nurses	had	opportunities
然而	那里	曾是	强的	证据	到	展示	那	医院	护士	有	机会

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːli] [juːst] ,

which	they	freely	used	,
哪个	他们	自由	用过的	,

然而，有强有力的证据表明，医院护士拥有机会，并且她们充分利用了这些机会。

[fɔːr; fər] - ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] - [wen] [soʊ][dɪ'spoʊzd] ,

for	-	putting	the	bottle	to	their	lips	-	when	so	disposed	,
为了	-	推杆	这	瓶子	到	他们的	嘴唇	-	什么时候	所以	处置	,

当他们有此意愿时，“将瓶子送到嘴边”，

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['iːvəlz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prevələnt] .

also	that	other	evils	were	more	or	less	prevalent	.
还	那	其他	罪恶	是	更多的	或者较少的		流行	.

同时，其他罪恶也或多或少地存在。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'zɑːlvd]

“	The	more	she	heard	of	the	worst	,	the	more	was	Florence	Nightingale	resolved
“	这	更多的	她	听到	的	这	最差	,	这	更多的	曾是	佛罗伦萨	夜莺	已解决

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] ;

to	make	things	better	;
到	制作	事物	更好的	;

“弗洛伦斯·南丁格尔听到的最糟糕的事情越多，她就越决心要让事情变得更好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər]['perənts] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][wʌz; wəz]

but	the	more	her	parents	heard	,	the	greater	and	more	natural	was
但	这	更多的	她	父母	听到	,	这	更大的	和	更多的	自然的	曾是

[ðer; ðər] [rɪ'pʌgnəns] .

their	repugnance	.
他们的	厌恶	.

但她父母听到的越多，就越感到厌恶，这种厌恶也越发自然。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] [rʌf] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

Somebody	must	do	the	rough	pioneer	work	of	the	world	;
某人	必须	做	这	粗糙的	先锋	工作	的	这	世界	;

总得有人去做世界上那些艰苦的开拓性工作；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] ['dɔːtər] ,

but	one	can	understand	how	the	parents	of	an	attractive	daughter	,
但	一	能	理解	如何	这	父母	的	一个	吸引人的	女儿	,

但人们可以理解，拥有一个漂亮女儿的父母会作何感想。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf][æt; ət][hoʊm] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən] ['meni]

to	whom	their	own	life	at	home	seemed	to	them	to	open	many
到	谁	他们的	自己的	生活	在	家	似乎	到	他们	到	打开	许多

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hæpinəs] ,

possibilities	of	comfortable	happiness	,
可能性	的	舒服的	幸福	,

在他们看来，自己的家庭生活似乎蕴藏着许多获得舒适幸福的可能性。

[keɪm] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] .

came	to	desire	that	in	this	case	the	somebody	should	be	somebody	else	.
来了	到	欲望	那	在	这	案件	这	某人	应该	是	某人	别的	.

渐渐地，他希望在这种情况下，这个人应该是另一个人。

” [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

”	[	Pg	8	]
”	[	页	8	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	difficult	to	study	her	life	without	feeling	that	she	was	sent	into	the
它	是	难的	到	学习	她	生活	没有	感觉	那	她	曾是	发送	进入	这

[wɜːrld] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['tæsks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l][laɪf] ,

world	especially	to	accomplish	the	great	tasks	to	which	in	early	middle	life	,
世界	尤其	到	完成	这	伟大的	任务	到	哪个	在	早期的	中间	生活	,

研究她的一生，很难不让人觉得她来到这个世界就是为了完成她在中年早期所肩负的伟大使命。

[hɜːr; hər] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd] .

her	powers	were	chiefly	devoted	.
她	权力	是	主要	奉献	.

她的精力主要投入到了.....

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] ,

It	should	,	however	,
它	应该	,	然而	,

然而，它应该如此。

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜːr; wər]

be	always	remembered	that	during	this	period	others	besides	Miss	Nightingale	were
是	总是	记得	那	期间	这	时期	其他的	除了	错过	夜莺	是

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['betər] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['betər] ['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn]

making	their	contribution	to	better	nursing	and	better	sanitary	conditions	in
制作	他们的	贡献	到	更好的	护理	和	更好的	卫生	状况	在

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

请始终记住，在此期间，除了南丁格尔小姐之外，还有其他人为改善医院的护理和卫生条件做出了贡献。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] .

and	in	the	world	outside	.
和	在	这	世界	外部	.

以及外面的世界。

[lɔːrd] ['lɪstər] , [huː] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv][ˌænti'septɪk]['sɜːrdʒəri] ,

Lord	Lister	,	who	ushered	in	the	new	era	of	antiseptic	surgery	,
主	利斯特	,	WHO	引导	在	这	新的	时代	的	防腐剂	外科手术	,

李斯特勋爵开启了无菌外科手术的新时代，

[wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .

was	seven	years	younger	than	Florence	Nightingale	.
曾是	七	年	年轻	比	佛罗伦萨	夜莺	.

比弗洛伦斯·南丁格尔小七岁。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

“	He	and	she	,	each	in	the	manner	in	which	Nature	or	Providence	fitted	them	,
“	他	和	她	,	每个	在	这	方式	在	哪个	自然	或者	普罗维登斯	适配	他们	,

“他和她，各自按照自然或天意安排的方式，

[wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [i'nɔːgjureitɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] , [hiː; hi][ðə; ði]['fɑːstər]['fɑːðər] ,

were	simultaneously	inaugurating	the	new	era	,	he	the	foster	father	,
是	同时地	就职典礼	这	新的	时代	,	他	这	促进	父亲	,

同时，他作为养父，开启了新时代。

[ʃiː; ʃi][ðə; ði]['fɑːstər] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl] ['mɪljənz]

she	the	foster	mother	of	myriads	of	this	generation	and	unthinkable	millions
她	这	促进	母亲	的	无数	的	这	一代	和	不可思议	百万

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

of	those	who	are	to	be	.
的	那些	WHO	是	到	是	.

她是这一代无数人的养母，也是未来数以百万计的人的养母。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜ:rs] [bəuθ][fɔ:r; fər]['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd]

His	methods	demanded	the	trained	nurse	both	for	surgery	and
他的	方法	要求	这	受过训练	护士	两个都	为了	外科手术	和

[ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] ,

midwifery	,
助产	,

他的方法要求护士既能进行外科手术又能进行助产，

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wer] [laɪf][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

both	for	the	battlefield	where	life	is	destroyed	,
两个都	为了	这	战场	在哪里	生活	是	损毁	,

无论是在生命被摧毁的战场上，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪɪŋ] - [ɪn] [ru:m] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] .

and	for	the	lying	-	in	room	where	it	is	ushered	into	separate	existence	.
和	为了	这	说谎	-	在	房间	在哪里	它	是	引导	进入	分离	存在	.

以及产房，在那里它被带入一个独立的存在。

[hɜ:r; hər][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði][aɪ'di:lz] ,

Her	work	was	to	provide	the	training	and	the	principles	,	the	ideals	,
她	工作	曾是	到	提供	这	训练	和	这	原则	,	这	理想	,

[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] ,

the	enthusiasm	,
这	热情	,

她的工作是提供培训和原则、理想和热情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni:əst] , ['hʌmbl] ['di:teɪlz] , [wer'baɪ] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [nɜ:rs] [ɪz] [meɪd] .

and	the	tiniest	,	humblest	details	,	whereby	the	modern	nurse	is	made	.
和	这	最小的	,	最谦逊的	细节	,	由此	这	现代的	护士	是	制成	.

以及塑造现代护士的那些最细微、最不起眼的细节。

” [[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

”	[	Pg	9	]
”	[	页	9	]

“[第 9 页]

[lɔ:rd] ['lɪstər]

LORD	LISTER
主	列表器

李斯特勋爵

[ə'pɑ:rt][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər]

Apart	entirely	from	the	generally	undesirable	type	of	women	(	there	were
除	完全	从	这	一般来说	不理想的	类型	的	女性	(	那里	是

['meni] [ik'sepʃənz]) [faʊnd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wen] ['flɔrəns]

many	exceptions	)	found	in	charge	of	the	care	of	the	sick	when	Florence
许多	例外情况	)	成立	在	收费	的	这	关心	的	这	生病的什么时候		佛罗伦萨

['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

Nightingale	began	her	work	,
夜莺	开始	她	工作	,

除了弗洛伦斯·南丁格尔开始工作时负责照顾病人的那些普遍不受欢迎的女性（当然也有很多例外）之外，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:rd] ['lɪstərz] [ˌænti'septɪk]

were	the	generally	undesirable	conditions	which	existed	before	Lord	Lister's	antiseptic
是	这	一般来说	不理想的	状况	哪个	存在	前	主	列表者的	防腐剂

['meθədz] [wɜ:r; wər] [i'nɔ:gjureitid] [ɪn] - .

methods	were	inaugurated	in	1868	.
方法	是	就职典礼	在	-	.

在李斯特勋爵于 1868 年创立消毒方法之前，普遍存在着一些不理想的状况。

[ˌerɪ'sɪpələs] , ['gæŋgri:n] , [paɪ'imɪə] ,
Erysipelas , gangrene , pyemia ,
丹毒 , 坏疽 , 脓毒症 ,

丹毒、坏疽、脓毒症

[ænd; ənd] [ˌseptɪ'si:mɪə] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [reɪt]
and septicemia were common complications of surgery and the death rate
和 败血症 是 常见的 并发症 的 外科手术 和 这 死亡 速度
[ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti] ['peɪʃnts] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
of maternity patients in hospitals was appalling .
的 产科 患者 在 医院 曾是 令人震惊 .

败血症是手术的常见并发症，医院产妇死亡率令人震惊。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ,
A nurse who was one of the pioneers in improving the care of the sick ,
一个 护士 WHO 曾是 一 的 这 先驱者 在 改善 这 关心 的 这 生病的 ,

一位护士，她是改善病人护理的先驱之一，

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
thus describes her experience when she entered for training in an English
因此 描述 她 经验 什么时候 她 进入 为了 训练 在 一个 英语
['hɑ:spɪt(ə)l] :
hospital :
医院 :

她这样描述了自己在英国一家医院接受培训时的经历：

“ [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒəri] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]
“ New methods of nursing as well as of surgery had to contend with
“ 新的 方法 的 护理 作为 出色地 作为 的 外科手术 有 到 抗衡 和
[trə'mendəs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
tremendous difficulties in the way of
巨大的 困难 在 这 方式 的

“新的护理方法和外科手术方法都必须应对巨大的困难，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bæd] ['bɪldɪŋz] , [bæd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .
bad buildings , bad ventilation , old - fashioned furniture , and lack of apparatus .
坏的 建筑物 , 坏的 通风 , 老的 - 造型 家具 , 和 缺少 的 设备 .

破旧的建筑物、糟糕的通风、老旧的家具和缺乏设备。

“ [ðə; ði] [ju:'tensɪlz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɜ:rθnwer] [ɔ:r]
“ The utensils , which in the hospitals of today are of white earthenware or
“ 这 餐具 , 哪个 在 这 医院 的 今天 是 的 白色的 陶器 或者
[ɪ'næm(ə)l] ,
enamel ,
搪瓷 ,

“如今医院里使用的器皿，大多是白色陶器或搪瓷的，

[wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] ['bætərd] [tɪn] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l]
were of exceedingly battered tin , almost entirely denuded of their original
是 的 非常 伤痕累累 锡 , 几乎 完全 赤裸裸的 的 他们的 原来的
['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [dʒə'pæn] ,
covering of black japan ,
覆盖 的 黑色的 日本 ,

它们是用破损严重的锡制成的，几乎完全剥去了原有的黑色日本漆层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kliːn]

and	it	was	absolutely	impossible	to	keep	some	of	them	clean
和	它	曾是	绝对地	不可能的	到	保持	一些	的	他们	干净的

[ænd; ənd] [swiːt] .

and	sweet	.
和	甜的	.

有些东西根本无法保持干净和香甜。

[smelz] [ə'baʊnd] .

Smells	abounded	.
气味	大量	.

各种气味扑面而来。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːrdʒən] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ][wɔːrd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,

I	have	seen	a	visiting	surgeon	run	through	a	ward	to	escape	them	,
我	有	已见	一个	访问	外科医生	跑步	通过	一个	病房	到	逃脱	他们	,

我曾亲眼看到一名来访的外科医生为了躲避他们而穿过病房。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ðiː] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	during	my	first	week	I	was	much	puzzled	by	the	existence	of	a
和	期间	我的	第一的	星期	我	曾是	很多	困惑	经过	这	存在	的	一个

['hɔːrəb(ə)l] [smel] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrənz] [wɔːrd] .

horrible	smell	in	one	corner	of	the	children's	ward	.
可怕	闻	在	一	角落	的	这	孩子们的	病房	.

在我上班的第一周，儿童病房的一个角落里弥漫着一股难闻的气味，这让我非常困惑。

[aɪ] ['praɪvətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðiː] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [bedz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ]

I	privately	investigated	the	floor	and	under	the	beds	,	but	could	find	nothing
我	私下	调查	这	地面	和	在下面	这	床	,	但	可以	寻找	没有什么

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

to	account	for	it	,
到	帐户	为了	它	,

我私下检查了地板和床底，但没有发现任何可以解释这种情况的东西。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] — [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	discovered	at	last	that	it	came	from	a	patient	—	a	child	with	a
但	发现	在	最后的	那	它	来了	从	一个	病人	—	一个	孩子	和	一个

[dɪ'ziːzd] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [feɪs] ,

diseased	bone	of	the	face	,
患病的	骨	的	这	脸	,

但最终发现它来自一名病人——一个面部骨骼患病的孩子。

[ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˌænti'septɪkəli] ['triːtɪd] [ænd; ənd]['prɑːbəbli]['aɪsəleɪtɪd] .

a	case	which	nowadays	would	be	antiseptically	treated	and	probably	isolated	.
一个	案件	哪个	如今	会	是	消毒	治疗	和	大概	孤立	.

如果放在今天，这种情况会进行消毒处理，并可能进行隔离。

“ ['ʌndər] [ðə; ðiː][oʊld] [reɪ'ʒiːm] [ðə; ðiː]['nɜːrsɪz] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [noʊ]['juːnɪfɔːrm] [dres] ,

“	Under	the	old	regime	the	nurses	had	,	as	a	rule	,	no	uniform	dress	,
“	在下面	这	老的	政权	这	护士	有	,	作为	一个	规则	,	不	制服	裙子	,

“在旧制度下，护士通常没有统一的制服，

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] [oʊn] [miːlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ðiː][wɔːrd]

and	cooked	their	own	meals	,	which	they	bought	for	themselves	,	in	the	ward
和	煮熟	他们的	自己的	餐	,	哪个	他们	买	为了	他们自己	,	在	这	病房

['kɪtʃɪnz] [ɔːr] ['skʌləri] ,

kitchens	or	scullery	,
厨房	或者	洗碗间	,

他们在病房厨房或洗碗间里自己烹饪自己购买的食材。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [pæs] [ə'weɪ] .

and	these	conditions	did	not	at	once	pass	away	.
和	这些	状况	做过	不是	在	一次	经过	离开	.

这些情况并没有立即消失。

“ [ðə; ði][ˌænti'septɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wuːndz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	The	antiseptic	treatment	of	wounds	was	coming	into	general	use	,	and	the
“	这	防腐剂	治疗	的	伤口	曾是	未来	进入	一般的	使用	,	和	这

[pər'tɪkjələr] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

particular	method	of	the	moment	,
特别的	方法	的	这	片刻	,

“伤口消毒处理正逐渐普及，而当时的具体方法是……”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːd(ə)l]

which	had	been	advocated	by	Dr	.	Lister	,	was	a	sort	of	model
哪个	有	到过	倡导者	经过	博士	.	利斯特	,	曾是	一个	种类	的	模型

[stiːm] - ['endʒɪn] ,

steam	-	engine	,
蒸汽	-	引擎	,

这是李斯特博士所倡导的一种蒸汽机模型。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

which	could	be	carried	about	and	placed	on	a	table	or	stand	by	the	side	of
哪个	可以	是	携带	关于	和	放置	在	一个	桌子	或者	站立	经过	这	边	的

[ə; eɪ] ['peɪʃənts] [bed] .

a	patient's	bed	.
一个	患者	床	.

可以随身携带，放在桌子上或床边。

[wen] [ə; eɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

When	a	wound	was	to	be	attended	to	,
什么时候	一个	伤口	曾是	到	是	参加	到	,

当需要处理伤口时，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dresɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][læmp][ɪn] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

before	the	dressings	were	removed	a	lamp	in	this	apparatus	was	lighted	.
前	这	敷料	是	已移除	一个	灯	在	这	设备	曾是	照明	.

在移除敷料之前，该装置中的一盏灯被点亮。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [spreɪ] [ʌv; əv][daɪ'luːtɪd][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] [ðen] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði] [hoʊl]

A	strong	spray	of	diluted	carbolic	acid	then	played	over	the	wound	the	whole
一个	强的	喷	的	稀	石炭酸	酸	然后	玩	超过	这	伤口	这	所有的

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drest] ,

time	it	was	being	dressed	,
时间	它	曾是	存在	穿着	,

在包扎伤口的过程中，持续用稀释的石炭酸溶液喷洒伤口。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz][ænd; ənd]['nɜːrsɪz] ,

much	to	the	discomfort	of	the	doctors	and	nurses	,
很多	到	这	不适	的	这	医生	和	护士	,

令医生和护士们感到非常不舒服的是，

[huːz] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr'bɑːlɪk][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [dʌld] [wɪð; wɪθ]

whose	hands	would	be	stiff	with	the	carbolic	and	their	ears	dulled	with
谁	双手	会	是	僵硬的	和	这	石炭酸	和	他们的	耳朵	迟钝	和

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	constant	hissing	and	fizzing	of	the	machine	.
这	持续的	嘶嘶声	和	嘶	的	这	机器	.

他们的双手会被石炭酸弄得僵硬，耳朵会被机器不断的嘶嘶声和嘶嘶声弄得麻木。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
Everything **was**
一切 曾是

一切都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːlɪk][æt; ət][ðæt][taɪm] , [wʊl] , ['bændidʒ] , [lɪnt] , [gɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
saturated **with** **carbolic** **at** **that** **time** **,** **wool** **,** **bandages** **,** **lint** **,** **gauze** **,** **etc**
饱和 和 石炭酸 在 那 时间 , 羊毛 , 绷带 , 皮棉 , 纱布 , ETC
. ,
: ;
. ,

当时浸透了石炭酸的物品，包括羊毛、绷带、棉絮、纱布等。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ðɪs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌsjuːpə'siːdid] .
but **in** **the** **course** **of** **a** **few** **years** **this** **treatment** **was** **entirely** **superseded** **.**
但 在 这 课程 的 一个 很少 年 这 治疗 曾是 完全 被取代 .

但几年之内，这种治疗方法就被完全取代了。

“ [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [pə'fɔːmənsɪz] .
“ Operations were comparatively free and easy performances .
“ 运营 是 比较 自由的 和 简单的 表演 .

“操作相对自由且容易执行。”

[wiː; wi] ['nɜːrsɪz] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] ['dresɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][kept] ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] ['spʌndʒɪz] ,
We nurses wore our ordinary dresses , and were kept busy washing sponges ,
我们 护士 穿着 我们的 普通的 连衣裙 , 和 是 保留 忙碌的 洗涤 海绵 ,

我们护士穿着普通的裙子，忙着洗海绵。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
which were used again and again , though they were boiled between the
哪个 是 用过的 再次 和 再次 , 尽管 他们 是 煮沸 之间 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [deɪz] .
operation days .
手术 天 .

这些药片被反复使用，尽管在每次使用之间都会煮沸消毒。

[ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][wɔːrdz][en'terɪk]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
In the medical wards enteric cases were indiscriminately mixed with others ,
在 这 医疗的 病房 肠道 案例 是 不加区分地 混合 和 其他的 ,

在内科病房里，肠道疾病患者与其他疾病患者被不加区分地混在一起。

[ænd; ənd][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ['peɪʃnts] [stɔːkt] [ə'baʊt][ænd; ənd][eks'pektəreitid] ['friːli] .
and tuberculosis patients stalked about and expectorated freely .
和 结核 患者 跟踪 关于 和 咳出的 自由 .

肺结核患者四处游荡，肆意吐痰。

” ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
” Nurses of today , in common with the rest of the world ,
” 护士 的 今天 , 在 常见的 和 这 休息 的 这 世界 ,

“如今的护士，与世界其他地区的护士一样，

[oʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['riːəlaɪz][tuː; tə][lɔːrd] ['lɪstər]
owe a greater debt of gratitude than most of them realize to Lord Lister
欠 一个 更大的 债务 的 感激 比 最多 的 他们 意识到 到 主 利斯特
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们对利斯特勋爵的感激之情远超他们大多数人的想象，因为他：

[baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒɪkl][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'mænd]

by	his	surgical	experiments	,	and	his	demand
经过	他的	外科	实验	,	和	他的	要求

[fɔːr; fər] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] ,

for	trained	nurses	,
为了	受过训练	护士	,

通过他的外科手术实验以及他对训练有素的护士的需求，

[helpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪnd] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

helped	so	much	in	laying	the	foundations	for	the	trained	nursing	of	today	.
帮助	所以	很多	在	躺下	这	基础	为了	这	受过训练	护理	的	今天	.

对奠定当今训练有素的护理人员的基础起到了很大的作用。

['ʌðər] ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][bækˌtɪri'ɑːlədʒi][wɜːr; wər] ['eɪdɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Other	workers	in	the	realm	of	bacteriology	were	aiding	greatly	in	the	remarkable
其他	工人	在	这	领域	的	细菌学	是	协助	非常	在	这	卓越

[di'veləpmənts] [wɪtʃ] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] .

developments	which	medicine	and	surgery	were	making	in	that	period	.
发展	哪个	药品	和	外科手术	是	制作	在	那	时期	.

细菌学领域的其他研究人员也为医学和外科手术在那个时期取得的显著发展做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

THE	SPIRIT	OF	VOCATION	.
这	精神	的	职业	.

职业精神。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , [mɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] ,

An	English	writer	,	Miss	Margaret	Fox	,
一个	英语	作家	,	错过	玛格丽特	狐狸	,

英国作家玛格丽特·福克斯小姐

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]['nɜːrsɪz][hæz; həz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	an	address	to	nurses	has	called	attention	to	the	great	need	of	the
在	一个	地址	到	护士	有	称为	注意力	到	这	伟大的	需要	的	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

spirit	of	vocation	in	the	nurses	of	today	.
精神	的	职业	在	这	护士	的	今天	.

在一次面向护士的讲话中，他强调了当今护士对职业精神的迫切需求。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [steɪts] ,

“	Look	at	it	what	way	you	will	,	”	she	states	,
“	看	在	它	什么	方式	你	将要	,	”	她	各州	,

“你想怎么看都行，”她说道。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['nɜːrsɪŋ] [ɪz][wɜːrk] [dɪ'mændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]

“	the	fact	remains	that	nursing	is	work	demanding	something	more	than	mere
“	这	事实	遗迹	那	护理	是	工作	要求	某物	更多的	比	仅仅

['bɪznəs] ['kwɑːlətiz] ,

business	qualities	,
商业	品质	,

“事实仍然是，护理工作需要的不仅仅是商业技能，而是更多其他素质。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs]

more	than	an	active	intelligence	,	more	than	even	sympathy	and	kindness
更多的	比	一个	积极的	智力	,	更多的	比	甚至	同情	和	仁慈

[ʌv; əv] [hɑːrt] .

of	heart	.
的	心	.

比活跃的智慧，甚至比同情心和善良的心还要重要。

[ðə; ði] ['lætər] , ['preʃəs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The latter , precious though it is ,
这 后者 , 宝贵的 尽管 它 是 ,

后者虽然珍贵，

[meɪ] [biː; bi][wɔːrn] ['veri] ['θredber] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
may be worn very threadbare in the constant daily contact with all sorts of
可能 是 磨损 非常 破旧的 在 这 持续的 日常的 接触 和 全部 排序 的
[ˌʌn'lʌvli] ['neɪtʃɚz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['eɪlmənt] .
unlovely natures suffering from every variety of trying ailment .
不可爱 自然 痛苦 从 每一个 种类 的 尝试 病痛 .

在与各种各样体弱多病、令人厌恶的人的日常接触中，可能会变得非常破旧。

['peɪʃnts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]['greɪtf(ə)l] , [ɔːr] [ə'priːʃətɪv] ,
Patients are not all grateful , or appreciative ,
患者 是 不是 全部 感激的 , 或者 欣赏的 ,

并非所有患者都心存感激或领情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][noʊ] [miːnz] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər]
and you will find some of them by no means ready to kiss your
和 你 将要 寻找 一些 的 他们 经过 不 方法 准备好 到 吻 你的
['ʃædoʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ɑːn][jʊr; jər] [raʊndz] .
shadow as you pass on your rounds .
阴影 作为 你 经过 在 你的 回合 .

当你巡视时，你会发现他们中的一些人根本不愿对你毕恭毕敬。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
Sometimes they are inclined to grumble because they
有时 他们 是 倾斜 到 叽 因为 他们

有时他们会抱怨，因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [get] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .
do not immediately get all they want .
做 不是 立即地 得到 全部 他们 想 .

他们不可能立刻得到所有想要的东西。

[ðer; ðər] [dɪ'ziːz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪrɪtəb(ə)l] , ['kæpʃəs] ['iːv(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] , [rɪ'pʌlsɪv] .
Their disease may make them irritable , captious even , sometimes , repulsive .
他们的 疾病 可能 制作 他们 易怒的 , 吹毛求疵的 甚至 , 有时 , 丑恶 .

他们的疾病可能会使他们变得易怒、挑剔，有时甚至令人厌恶。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['evrideɪ] [gʊd] ['kwɑːlətiz][ɪn][ə; eɪ] [nɜːrs] .
These people need more than ordinary everyday good qualities in a nurse .
这些 人们 需要 更多的 比 普通的 每天 好的 品质 在 一个 护士 .

这些人需要的护士不仅具备普通护士应有的优秀品质。

[ðeɪ] [niːd] [wʌn] [huː] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪləti] , [lʊks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
They need one who , over and above her professional ability , looks upon her
他们 需要 一 WHO , 超过 和 多于 她 专业的 能力 , 看起来 之上 她
[wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,
work as a vocation ,
工作 作为 一个 职业 ,

他们需要的是一位除了专业能力之外，还将工作视为毕生事业的人。

- [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
' a calling by the will of God .
- 一个 呼叫 经过 这 将要 的 上帝 .

这是上帝旨意的召唤。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [wʌt]

'	It	was	that	spirit	which	made	the	best	of	the	pioneers	of	other	days	what
-	它	曾是	那	精神	哪个	制成	这	最好的	的	这	先驱者	的	其他	天	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

正是这种精神，造就了昔日先驱者们的伟大成就。

['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [laɪf] - [wɜːrk] .

Nursing	was	undertaken	by	them	as	a	definite	life	-	work	.
护理	曾是	已	经过	他们	作为	一个	定	生活	-	工作	.

她们将护理作为终身职业。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	cost	them	so	much	to	enter	upon	it	,
它	成本	他们	所以	很多	到	进入	之上	它	,

他们进入这个项目付出了巨大的代价。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['koʊdʒənt] ['riːz(ə)n] .

that	they	were	unlikely	to	throw	it	up	without	some	very	cogent	reason	.
那	他们	是	不太可能	到	扔	它	向上	没有	一些	非常	令人信服的	原因	.

他们不太可能无缘无故地把它扔掉。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [kən'sɪdərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

Work	was	not	then	considered	so	much	a	means	to	an	end	.
工作	曾是	不是	然后	经过考虑的	所以	很多	一个	方法	到	一个	结尾	.

当时人们并不把工作视为达到目的的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'tʃiːvmənt] .

It	was	the	ultimate	achievement	.
它	曾是	这	最终的	成就	.

这是最终的成就。

['nɜːrsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

Nursing	is	a	mission	;	and	wherever	it	is	done	,
护理	是	一个	使命	;	和	无论	它	是	完毕	,

护理是一项使命；无论在哪里进行，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

it	needs	the	same	spirit	of	true	vocation	to	do	it	well	,
它	需求	这	相同的	精神	的	真的	职业	到	做	它	出色地	,

做好这项工作需要同样的真正使命感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

and	to	persevere	in	spite	of	difficulties	.
和	到	坚持不懈	在	尽管如此	的	困难	.

并且要克服困难，坚持不懈。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] ['restləs] , [ˌdɪskən'tentɪd] ['nɜːrsɪz] , [ɪf] [iːtʃ] [pə'zest] [ðə; ði]['spɪrɪt]

“	There	would	be	fewer	restless	,	discontented	nurses	,	if	each	possessed	the	spirit
“	那里	会	是	更少	不安	,	不满	护士	,	如果	每个	拥有	这	精神

[ʌv; əv][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

of	vocation	.
的	职业	.

“如果每个护士都拥有职业精神，那么就不会有那么多躁动不安、心怀不满的护士了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði][kɑːm] ,

It	is	a	spirit	that	gives	one	the	calm	,
它	是	一个	精神	那	给予	一	这	冷静的	,

它是一种能给人带来平静的精神。

['kwaɪət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]

quiet	feeling	of	being	in	the	only	possible	place	and	doing	the	only	possible
安静的	感觉	的	存在	在	这	仅有的	可能的	地方	和	正在做	这	仅有的	可能的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

一种静谧的感觉，仿佛身处唯一可能的地方，做着唯一可能的事。

[ˌaɪ 'tiː][stəːz][ɪn][wʌn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] ['tʃærəti] [tɔːrdz] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] ['sɑːroʊfl] , [sɪk] [ɔːr]

It	stirs	in	one	a	large	-	hearted	charity	towards	all	such	as	be	sorrowful	,	sick	or
它	搅拌	在	一	一个	大的	-	心地	慈善机构	向	全部	这样的	作为	是	悲伤	,	生病的	或者

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

它唤起人们对所有悲伤、生病或贫穷的人的博大仁爱之心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] , - [wel] , [huː'evər] [feɪlz] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] .

It	makes	one	feel	,	'	Well	,	whoever	fails	,	I	must	not	.
它	制作	一	感觉	,	-	出色地	,	谁	失败	,	我	必须	不是	.

它让人觉得，“无论谁失败，我都不能失败。”

- [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] ['wʌndərfəli] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][hɑːrd] , [ɔːr]

'	It	helps	wonderfully	when	things	are	crooked	and	the	work	is	hard	,	or
-	它	帮助	太棒了	什么时候	事物	是	歪	和	这	工作	是	难的	,	或者

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

“当事情进展不顺、工作艰辛或枯燥乏味时，它能起到极大的帮助。”

[wʌn] ['sɪmpli] [kɑːnt] [help] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [lʊk] [naɪs] ,

One	simply	can't	help	making	things	look	nice	,
一	简单地	不能	帮助	制作	事物	看	好的	,

人们总是忍不住想要把东西弄得漂漂亮亮的。

[ɔːr] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekstrə][bɪt] [wɪtʃ] [dʒʌst] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

or	doing	the	little	extra	bit	which	just	makes	all	the	difference	.
或者	正在做	这	小的	额外的	少量	哪个	只是	制作	全部	这	不同之处	.

或者多做一点，就能产生巨大的影响。

” [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][tæsk][ɑːr; ər]

”	The	motives	which	influence	an	individual	to	undertake	a	task	are
”	这	动机	哪个	影响	一个	个人	到	承担	一个	任务	是

[trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktərz][ɪn]['riːəl][ænd; ənd] [fʊl] [sək'ses] ,

tremendously	important	factors	in	real	and	full	success	,
非常	重要的	因素	在	真实的	和	满的	成功	,

“影响个人完成某项任务的动机是决定其能否取得真正成功的重要因素。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] ['nɜːrsɪŋ] ,

and	it	is	well	,	in	such	work	as	nursing	,
和	它	是	出色地	,	在	这样的	工作	作为	护理	,

而且，在护理等工作中，这样做是很好的。

[ðæt] [ɔːl] [huː] ['entər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['ænəlaɪz] ['kerfəli] [ðer; ðər] [oʊn] ['məutivz] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

that	all	who	enter	on	it	analyze	carefully	their	own	motives	in	so	doing	.
那	全部	WHO	进入	在	它	分析	小心	他们的	自己的	动机	在	所以	正在做	.

所有参与其中的人都应该仔细分析自己参与其中的动机。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [led] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə]['entər]

There	can	be	no	mistaking	the	motives	which	led	Florence	Nightingale	to	enter
那里	能	是	不	误会	这	动机	哪个	引领	佛罗伦萨	夜莺	到	进入

[ɑːn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðen] [pri'veild] .

on	her	career	under	the	distressing	conditions	which	then	prevailed	.
在	她	职业	在下面	这	令人痛心	状况	哪个	然后	最终获胜	.

弗洛伦斯·南丁格尔在当时令人痛心的环境下投身事业的动机是毋庸置疑的。

[bɔːrn]

Born
出生

出生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd] [riəd] [ɪn] [rɪ'faɪnd] [sə'raʊndɪŋz] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

and	reared	in	refined	surroundings	,	in	an	intellectual	atmosphere	,	with	all	the
和	饲养	在	精制	周围环境	,	在	一个	知识分子	气氛	,	和	全部	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði] [taɪmz] [ə'fɔːd] ,

educational	advantages	the	times	afforded	,
教育	优势	这	时代	提供	,

在优雅的环境、浓厚的知识氛围中长大，享有当时所能提供的所有教育优势，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [pə'rent(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

if	she	had	fulfilled	parental	and	popular	expectations	,
如果	她	有	已完成	父母	和	受欢迎的	期望	,

如果她满足了父母和大众的期望，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] [spent] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [laɪf] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ]

she	would	have	been	satisfied	to	have	spent	her	girlhood	life	chiefly	in	a
她	会	有	到过	使满意	到	有	花费	她	少女时代	生活	主要	在	一个

[raʊnd] [ʌv; əv] [geɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,

round	of	gay	social	functions	,
圆形的	的	同性恋	社会的	函数	,

她原本会很满足于将少女时代主要度过于一系列的欢乐社交活动中。

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ,

with	ample	leisure	for	study	and	travel	,
和	充足	闲暇	为了	学习	和	旅行	,

有充足的空闲时间用于学习和旅行，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

and	to	have	married	at	an	early	age	a	man	belonging	to	her	own
和	到	有	已婚	在	一个	早期的	年龄	一个	男人	属于	到	她	自己的

['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

social	circle	.
社会的	圆圈	.

而且她很早就嫁给了自己社交圈内的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['tɪpɪk(ə)l]

That	she	was	not	satisfied	with	this	sort	of	existence	is	seen	in	this	typical
那	她	曾是	不是	使满意	和	这	种类	的	存在	是	已见	在	这	典型的

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ,

extract	from	one	of	her	letters	,
提炼	从	一	的	她	信件	,

从她的一封信中的一段典型摘录可以看出，她并不满足于这种生活。

['rɪt(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] : “ [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz]
written **when** **she** **was** **twenty** **-** **six** **years** **of** **age** **:** **“** **The** **thoughts** **and** **feelings**
书面 什么时候 她 曾是 二十 - 六 年 的 年龄 : “ 这 想法 和 情怀
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ,
that **I** **have** **now** **,**
那 我 有 现在 ,

她26岁时写道：“我现在的想法和感受，

” [ʃi:; ʃi] [roʊt] , “ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
” she wrote , “ I can remember since I was six years old .
” 她 写道 , “ 我 能 记住 自从 我 曾是 六 年 老的 .

她写道：“我记得从我六岁起就记得了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] .
It was not I that made them .
它 曾是 不是 我 那 制成 他们 .

它们不是我做的。

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [treɪd] , [ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ]
A profession , a trade , a necessary occupation , something to fill and employ
一个 职业 , 一个 贸易 , 一个 必要的 职业 , 某物 到 充满 和 采用
[ɔ:l][maɪ] ['fækltiz] ,
all my faculties ,
全部 我的 学院 ,

一份职业，一门手艺，一份必要的工作，一份能够充分发挥我所有才能的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] , ['kɑ:nʃəsli]
I have always felt essential to me , I have always longed for , consciously
我 有 总是 毛毡 基本的 到 我 , 我 有 总是 渴望 为了 , 有意识地
[ɔ:r][nɑ:t] . * * *
or not . * * *
或者 不是 . * * *

我一直觉得它对我来说至关重要，我一直渴望它，无论是有意识的还是无意识的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɔ:t] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [wɜ:rk] ,
The first thought and the last thought I can remember was nursing work ,
这 第一的 想法 和 这 最后的 想法 我 能 记住 曾是 护理 工作 ,

我记忆中的第一个念头和最后一个念头都是护理工作。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][maɪ'self] . * * *
but for this I have had no education myself . * * *
但 为了 这 我 有 有 不 教育 我 . * * *

但我本人并没有接受过这方面的教育。

” ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [roʊt] : “ [ɪn][maɪ] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [jɪr] [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][bʌt; bət] [deθ] .
” Later she wrote : “ In my thirty - first year I see nothing desirable but death .
” 之后 她 写道 : “ 在 我的 三十 - 第一的 年 我 看 没有什么 理想 但 死亡 .

后来她写道：“在我三十一岁的时候，我除了死亡之外，看不到任何值得渴望的东西。”

[waɪ] [du:][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] ?
Why do I wish to leave this world ?
为什么 做 我 希望 到 离开 这 世界 ?

我为什么想离开这个世界？

[gɑ:d] [noʊz] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hev(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] ,
God knows I do not expect a greater heaven beyond ,
上帝 知道 我 做 不是 预计 一个 更大的 天堂 超过 ,

上帝知道我并不期待死后会有更美好的天堂。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [set][ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][ˌes 'ti:] . - , [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] - ,
but that He would now set me down in St . Gile's , or at a Kaiserwerth ,
但 那 他 会 现在 放 我 向下 在 英石 . - , 或者 在 一个 - ,

但他现在却要把我安置在圣吉尔斯，或者凯撒沃斯。

[ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][wɜːrk] .

there	to	find	my	work	,	and	my	salvation	in	my	work	.
那里	到	寻找	我的	工作	,	和	我的	救恩	在	我的	工作	.

在那里我找到我的工作，并在工作中找到我的救赎。

” [tuː; tə][hɜːr; hər] , [laɪf][wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪst] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

”	To	her	,	life	was	earnest	—	it	was	a	serious	thing	,	and	her
”	到	她	,	生活	曾是	认真	—	它	曾是	一个	严肃的	事物	,	和	她

[ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] ,

struggle	for	many	long	,
斗争	为了	许多	长的	,

对她而言，生活是严肃的——是一件严肃的事情，她多年来为此奋斗不息。

[ˈwɪri] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] , [tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz][ðæt] [kloʊzd][ɪn][əˈraʊnd]

weary	years	to	free	herself	,	to	overcome	the	obstacles	that	closed	in	around
厌倦	年	到	自由的	她自己	,	到	克服	这	障碍	那	关闭	在	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她历经多年才得以挣脱束缚，克服重重阻碍。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ʃiː; ʃi][felt][gɑːd][ˈwɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː]

so	that	she	might	accomplish	the	kind	of	work	she	felt	God	wanted	her	to	do
所以	那	她	可能	完成	这	种类	的	工作	她	毛毡	上帝	通缉	她	到	做

— [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈefərt] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] - [kənˈsent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

—	her	long	-	continued	effort	to	gain	her	relatives	'	consent	for	her	to
—	她	长的	-	持续	努力	到	获得	她	亲属	-	同意	为了	她	到

[ˈiːv(ə)n] [əˈtempt] [ˈnɜːrsɪŋ] — [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

even	attempt	nursing	—	forms	one	of	the	most	interesting	chapters	in	her	life
甚至	试图	护理	—	表格	一	的	这	最多	有趣的	章节	在	她	生活

[ˈstɔːri] .

story	.
故事	.

为了完成她认为上帝希望她做的那种工作——她长期以来不断努力争取亲戚们的同意，让她尝试做护士——这构成了她人生故事中最有趣的篇章之一。

[ˈnɜːrsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] “ [ˈgɑːdz] [ˈbɪznəs] .

Nursing	to	her	was	always	“	God's	business	.
护理	到	她	曾是	总是	“	神的	商业	.

在她看来，护理工作始终是“上帝的事业”。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	14	]
”	[	页	-	]

“[第 14 页]

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][voʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

How	much	this	sense	of	vocation	,
如何	很多	这	感觉	的	职业	,

这种使命感究竟有多强烈?

[ðɪs] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]

this	strong	feeling	that	she	was	called	to	do	the	will	of	God	in	this	form	of
这	强的	感觉	那	她	曾是	称为	到	做	这	将要	的	上帝	在	这	形式	的

[ˈsɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

她强烈地感受到自己蒙召以这种服务方式遵行上帝的旨意。

[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sək'ses] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

had	to	do	with	her	success	,	no	one	can	fully	determine	,
有	到	做	和	她	成功	,	不	一	能	完全	决定	,

至于这是否与她的成功有关，没有人能够完全确定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [trə'mendəsli] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ['kænɑːt] [biː; bi]

but	that	it	helped	tremendously	in	carrying	her	over	difficult	places	cannot	be
但	那	它	帮助	非常	在	携带	她	超过	难的	地方	不能	是

['daʊtɪd] .

doubted	.
怀疑	.

但毫无疑问，它对她克服重重困难起到了极大的帮助。

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət]

As	one	looks	back	over	her	wonderful	life	and	tries	to	discern	the	secret
作为	一	看起来	后退	超过	她	精彩的	生活	和	尝试	到	辨别	这	秘密

[ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

of	her	remarkable	influence	,
的	她	卓越	影响	,

回顾她精彩的一生，试图探寻她非凡影响力的秘密时，

[wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

one	cannot	but	feel	that	the	spirit	in	which	she	did	her	work	,
一	不能	但	感觉	那	这	精神	在	哪个	她	做过	她	工作	,

人们不禁能感受到她工作时的精神。

[hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [best]

her	absolute	devotion	to	the	cause	to	which	she	was	giving	her	best
她	绝对	虔诚	到	这	原因	到	哪个	她	曾是	给予	她	最好的

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

她对她倾注全部心血的事业绝对忠诚。

[ə'kaʊnts] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] ['biːɪŋ] ['ɑːnərd] ,

accounts	in	large	measure	for	her	name	being	honored	,
账户	在	大的	措施	为了	她	姓名	存在	荣幸	,

这在很大程度上解释了她的名字为何会受到人们的尊敬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [kept] [griːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

and	her	memory	kept	green	all	over	the	civilized	world	.
和	她	记忆	保留	绿色的	全部	超过	这	文明	世界	.

她的音容笑貌在整个文明世界都永存。

“ [ðə; ði] [swiːtəst] ['kærəktər] [ɪn][ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['mænz] ['kɑːment]

“	The	sweetest	character	in	all	British	history	,	”	was	a	noted	man's	comment
“	这	最甜美的	特点	在	全部	英国	历史	,	”	曾是	一个	著名的	男人的	评论

[ɑːn][hɜːr; hər] ,

on	her	,
在	她	,

一位名人曾评价她：“她是英国历史上最和蔼可亲的人。”

[jet] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

yet	the	sweetness	was	always	combined	with	strength	,	and	courage	,
然而	这	甜味	曾是	总是	合并	和	力量	,	和	勇气	,

然而，这份甜蜜总是与力量和勇气并存。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['hɑːrdər][ɔːr]
and **a** **quiet** **determination** **not** **to** **give** **up** **because** **things** **were** **harder** **or**
和 一个 安静的 决心 不是 到 给 向上 因为 事物 是 更难 或者
[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
more **difficult** **than** **she** **had** **expected** **.**
更多的 难的 比 她 有 预期的 .

她内心有一种坚定的决心，即使事情比她预想的更艰难，她也不会放弃。

[hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtli] [ˌʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] [ə'bændənd] ,
Her **work** **was** **not** **lightly** **undertaken** **,** **and** **as** **lightly** **abandoned** **,**
她 工作 曾是 不是 轻轻 已 , 和 作为 轻轻 弃 ,

她的工作并非轻易承担，也绝非轻易放弃。

[æz; əz] ['nɜːrsɪŋ] [ɪz][baɪ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tə'deɪ] .
as **nursing** **is** **by** **many** **young** **women** **today** **.**
作为 护理 是 经过 许多 年轻的 女性 今天 .

如今，许多年轻女性都从事护理工作。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['wʊmən][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,
One **of** **the** **outstanding** **qualities** **of** **this** **great** **woman** **was** **her** **individuality** **,**
一 的 这 杰出的 品质 的 这 伟大的 女士 曾是 她 个性 ,

这位伟大女性的杰出品质之一就是她的个性。

[ə; eɪ]['kwɑːlətɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['æptlɪ] [sed] [ɪz][kloʊz][kɪn][tuː; tə] ['ɑːnəstɪ] .
a **quality** **which** **some** **one** **has** **aptly** **said** **is** **close** **kin** **to** **honesty** **.**
一个 质量 哪个 一些 一 有 恰当地 说 是 关闭 亲属 到 诚实 .

有人恰如其分地指出，这种品质与诚实非常接近。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,
She **did** **her** **own** **thinking** **,**
她 做过 她 自己的 思维 ,

她有自己的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] ['evɪdənt] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər]
and **the** **results** **of** **that** **independent** **thinking** **were** **evident** **all** **through** **her**
和 这 结果 的 那 独立的 思维 是 明显 全部 通过 她
[kə'rɪr] .
career **.**
职业 .

而这种独立思考的成果在她整个职业生涯中都显而易见。

[ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] , ['baɪrən][eɪtʃ] . ['stɔfɚ]
In **commenting** **on** **this** **quality** **of** **individuality** **,** **a** **recent** **writer** **,** **Byron** **H** **.** **Stauffer**
在 评论 在 这 质量 的 个性 , 一个 最近的 作家 , 拜伦 H . 斯托弗
, [hæz; həz] [sed] :
, **has** **said** **:**
, 有 说 :

近期作家拜伦·H·斯托弗在评论这种个性特质时曾说过：

“ [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kləuziz][wɪð; wɪθ] :
“ **It** **burst** **out** **in** **a** **letter** **written** **when** **she** **was** **eight** **,** **which** **she** **closes** **with** **:**
“ 它 爆裂 出去 在 一个 信 书面 什么时候 她 曾是 八 , 哪个 她 关闭 和 :

“这在她八岁时写的一封信中爆发出来，信的结尾是：

- [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [mɪs] ['dʌbljuː] — . - [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər] [dis'paizɪŋ] , ['ɜːrli] [ɪn]
' **My** **love** **to** **all** **except** **Miss** **W** **—** **.** **'** **It** **developed** **in** **her** **despising** **,** **early** **in**
- 我的 爱 到 全部 除了 错过 W — . - 它 发达 在 她 鄙视 , 早期的 在
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

“我爱所有人，除了W小姐——。”这种爱源于她早年对W小姐的厌恶。

[ðə; ði] ['sɪli] [kən,venʃə'nælɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	silly	conventionalities	of	the	high	society	of	the	day	.
这	愚蠢的	惯例	的	这	高的	社会	的	这	天	.

当时上流社会的愚蠢习俗。

[,aɪ 'ti:] ['spɑ:kld] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['titəd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][,rɪtʃuə'lɪstɪk] ['sɜ:rvɪs] :

It	sparkled	in	explaining	why	she	tittered	during	a	ritualistic	service	:
它	闪闪发光	在	解释	为什么	她	窃笑	期间	一个	仪式性的	服务	:

她用一句妙语解释了为什么她在仪式中会发出轻笑:

- [ðə; ði]['rektər][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] “ [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [pli:z] [ði:] [tu:; tə][hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ɔ:l][men]

'	The	rector	was	praying	“	That	it	may	please	Thee	to	have	mercy	on	all	men
-	这	校长	曾是	祈祷	“	那	它	可能	请	汝	到	有	怜悯	在	全部	男人

,

,

,

校长正在祈祷:“愿祢怜悯世人。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [prer] [broʊk] [ə'pɑ:n][,em 'i:] .

”	and	the	ridiculousness	of	that	prayer	broke	upon	me	.
”	和	这	荒谬	的	那	祷告	打破	之上	我	.

“我突然意识到那段祷告有多么荒谬。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[ɪf] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [bɔɪ] ,

If	I	asked	you	to	have	mercy	on	your	own	boy	,
如果	我	问	你	到	有	怜悯	在	你的	自己的	男生	,

如果我请求你对自己的儿子发发慈悲,

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ju:d] [nɑ:k] [,em 'i:] [daʊn] .

you'd	knock	me	down	.
你会	敲	我	向下	.

你会把我打倒的。

- [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][,nɑ:nkən'fɔ:rməti][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɛnʃənz] [laɪz][ɪn]

'	Another	instance	of	her	nonconformity	to	the	religious	conventions	lies	in
-	其他	实例	的	她	不合格	到	这	宗教	惯例	谎言	在

[hɜ:r; hər] [,deklə'reɪʃn] :

her	declaration	:
她	宣言	:

她不遵守宗教习俗的另一个例子体现在她的一份声明中:

- [aɪ]['nevər] [preɪd] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [,aɪ 'vi:] ; [aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['veri] ,

'	I	never	prayed	for	George	IV	;	I	always	thought	that	people	were	very	,
-	我	绝不	祈祷	为了	乔治	第四	;	我	总是	想法	那	人们	是	非常	,

“我从未为乔治四世祈祷过;我一直认为人们非常……”

['veri] [gʊd] [hu:] [kʊd; kəd] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

very	good	who	could	pray	for	him	.
非常	好的	WHO	可以	祈祷	为了	他	.

谁能为他祈祷,真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndər][tuː; tə][ˌem 'iː][haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['pɑːsəbli][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ɪf]['noʊbɑːdi]

It	was	a	wonder	to	me	how	he	could	possibly	be	any	worse	if	nobody
它	曾是	一个	想知道	到	我	如何	他	可以	可能	是	任何	更糟	如果	无人

[preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

prayed	for	him	.
祈祷	为了	他	.

我百思不得其解，如果没人为他祈祷，他的情况还能更糟吗?

[aɪ] [preɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

I	prayed	a	little	for	William	IV	.
我	祈祷	一个	小的	为了	威廉	第四	.

我为威廉四世做了些祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [vɪk'tɔːriə][aɪ] [preɪd] [wɪð; wɪθ]['ræptʃər] . -

For	the	young	Victoria	I	prayed	with	rapture	.	'
为了	这	年轻的	维多利亚	我	祈祷	和	狂喜	.	-

我满怀喜悦地为年轻的维多利亚祈祷。

" [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [skɪl] .

"	THE	PRICE	OF	SKILL	.
"	这	价格	的	技能	.

"技能的代价。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn]['nɜːrsɪz][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][ə'plai][fɔːr; fər]

One	of	the	tendencies	of	this	age	in	nurses	is	to	expect	and	apply	for
一	的	这	倾向	的	这	年龄	在	护士	是	到	预计	和	申请	为了

[pə'ziʃənz][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən]['eni]['speʃ(ə)l][ɔːr] ['defɪnət]

positions	of	responsibility	for	which	they	have	not	taken	any	special	or	definite
职位	的	责任	为了	哪个	他们	有	不是	已采取	任何	特别的	或者	定

[peɪnz][tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] .

pains	to	fit	themselves	.
疼痛	到	合身	他们自己	.

如今的护士们的一个倾向是，她们期望并申请一些自己并没有特别努力或明确准备去胜任的责任职位。

[ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'bɪləti][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][kən'dɪʃ(ə)nz]

Their	estimate	of	their	own	ability	is	often	much	greater	than	conditions
他们的	估计	的	他们的	自己的	能力	是	经常	很多	更大的	比	状况

['dʒʌstɪfaɪ] ;

justify	;
证明合法	;

他们往往高估了自己的能力;

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][wɑːnt][ðə; ði][best] [pə'ziʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [skɪl] .

they	often	want	the	best	positions	without	paying	the	price	of	special	skill	.
他们	经常	想	这	最好的	职位	没有	付费	这	价格	的	特别的	技能	.

他们往往想要获得最好的职位，却不愿付出特殊技能的代价。

[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði][best]

The	determination	of	Florence	Nightingale	to	secure	for	herself	the	best
这	决心	的	佛罗伦萨	夜莺	到	安全的	为了	她自己	这	最好的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'fɔːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

instruction	the	world	afforded	at	that	time	,
操作说明	这	世界	提供	在	那	时间	,

弗洛伦斯·南丁格尔决心让自己接受当时世界上最好的教育。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl]

and	her	conviction	that	if	she	was	ever	to	accomplish	anything	worth	while
和	她	定罪	那	如果	她	曾是	曾经	到	完成	任何事物	值得	尽管

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	must	first	learn	all	that	was	possible	under	the	circumstances	for	her
她	必须	第一的	学习	全部	那	曾是	可能的	在下面	这	情况	为了	她

[tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] ,

to	learn	about	the	business	of	caring	for	the	sick	,
到	学习	关于	这	商业	的	关怀	为了	这	生病的	,

她坚信，如果她想成就一番有价值的事业，就必须首先尽可能多地学习有关照顾病人的知识。

[ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪgˈzæmp(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [wɜːrθ] [waɪl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

is	a	fine	example	for	those	who	really	desire	to	do	worth	while	things	in	this
是	一个	美好的	例子	为了	那些	WHO	真的	欲望	到	做	值得	尽管	事物	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这是一个很好的例子，适合那些真正渴望在这个世界上做一些有价值的事情的人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] [əˈbɪləti] [dɪˈpendz] ['greɪtli] [ɑːn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

It	has	been	well	said	that	ability	depends	greatly	on	preparation	,
它	有	到过	出色地	说	那	能力	取决于	非常	在	准备	,

人们常说，能力很大程度上取决于准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][əˈbɪləti] .

and	that	opportunity	is	largely	dependent	on	ability	.
和	那	机会	是	很大程度上	依赖	在	能力	.

而这种机会很大程度上取决于能力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]['æksɪdənt] [ðæt] [ˈflɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪˈkeɪm] “ [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	by	no	accident	that	Florence	Nightingale	became	“	the	angel	of	the
它	曾是	经过	不	事故	那	佛罗伦萨	夜莺	成为	“	这	天使	的	这

[kraɪˈmɪə] .

Crimea	.
克里米亚	.

弗洛伦斯·南丁格尔成为“克里米亚天使”绝非偶然。

” ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][fɪt][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][hæd; həd] [bɪn]

”	Nothing	that	she	could	do	to	fit	herself	for	such	a	task	had	been
”	没有什么	那	她	可以	做	到	合身	她自己	为了	这样的	一个	任务	有	到过

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

“她为了胜任这项任务，所做的一切都已安排妥当。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

though	she	could	not	know	how	great	were	the	opportunities	that	were	to
尽管	她	可以	不是	知道	如何	伟大的	是	这	机会	那	是	到

[biː; bi] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

be	afforded	her	to	use	the	knowledge	and	experience	she	was	so
是	提供	她	到	使用	这	知识	和	经验	她	曾是	所以

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] .

determined	to	secure	.
决定	到	安全的	.

尽管她当时并不知道，她将有机会运用她如此渴望获得的知识和经验，去创造多么巨大的机遇。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][duː] [gʊd] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [dɪˈzaɪəz][ɔːr] [ɪnˈtenʃən] .

She	fully	realized	that	to	do	good	required	more	than	good	desires	or	intentions	.
她	完全	已实现	那	到	做	好的	必需的	更多的	比	好的	欲望	或者	意图	.

她充分认识到，行善需要的不仅仅是良好的愿望或意图。

[tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]

To	do	good	in	the	way	that	she	wished	required	some
到	做	好的	在	这	方式	那	她	希望	必需的	一些

要以她希望的方式行善，需要一些.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[skɪl] .

skill	.
技能	.

技能。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [nɜːrs] , [tuː; tə][fɪt][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][best] [wei] ,

To	be	the	best	possible	nurse	,	to	fit	herself	in	the	best	way	,
到	是	这	最好的	可能的	护士	,	到	合身	她自己	在	这	最好的	方式	,

为了成为一名优秀的护士，为了以最佳方式适应工作环境，

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] , [ɔːr] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] [wei] [maɪt] [biː; bi] ,

however	long	it	might	take	,	or	how	hard	the	way	might	be	,
然而	长的	它	可能	拿	,	或者	如何	难的	这	方式	可能	是	,

无论需要多长时间，或者道路多么艰难，

[ment] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [miːn] [naʊ] .

meant	much	greater	difficulties	then	than	it	could	possibly	mean	now	.
意思是	很多	更大的	困难	然后	比	它	可以	可能	意思是	现在	.

当时意味着比现在可能意味着的更大的困难。

[wen] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

When	in	later	years	she	expressed	herself	as	follows	,
什么时候	在	之后	年	她	表达	她自己	作为	跟随	,

晚年时，她曾这样表达自己：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [θruː] [laɪf] :

she	was	simply	expressing	the	convictions	which	had	been	with	her	all	through	life	:
她	曾是	简单地	表达	这	定罪	哪个	有	到过	和	她	全部	通过	生活	:

她只是在表达她一生以来一直秉持的信念：

“ ['nɜːrsɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɑːrt] ,

“	Nursing	is	an	art	,	and	if	it	is	to	be	made	an	art	,
“	护理	是	一个	艺术	,	和	如果	它	是	到	是	制成	一个	艺术	,

“护理是一门艺术，如果要把它变成一门艺术，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz][hɑːrd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['eni] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ɔːr] ['skʌlptərz] [wɜːrk] ;

it	requires	as	hard	preparation	as	is	required	for	any	painter's	or	sculptor's	work	;
它	需要	作为	难的	准备	作为	是	必需的	为了	任何	画家的	或者	雕塑家的	工作	;

它需要像任何画家或雕塑家的作品一样，付出艰辛的准备工作；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ded] ['kænvəs][ɔːr][koʊld]['mɑːrb(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ?

for	what	is	having	to	do	with	dead	canvas	or	cold	marble	compared	with	caring	for	the	living	body	?
为了	什么	是	拥有	到	做	和	死的	帆布	或者	寒冷的	大理石	比较的	和	关怀	为了	这	活的	身体	?

与照料活生生的身体相比，照料死寂的画布或冰冷的石板又有什么关系呢?

” [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [skɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdid]

”	How	to	obtain	the	needed	skill	was	a	problem	which	she	had	studied
”	如何	到	获得	这	需要	技能	曾是	一个	问题	哪个	她	有	研究

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

“如何获得所需的技能是她多年来一直在研究的问题。”

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['deindʒəz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən]

The	difficulties	and	moral	dangers	that	stood	in	the	way	of	a	refined	woman
这	困难	和	道德	危险	那	站立	在	这	方式	的	一个	精制	女士

[si'kjuəiŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [si:md] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ,

securing	experience	in	nursing	in	a	hospital	seemed	for	years	insuperable	,
确保	经验	在	护理	在	一个	医院	似乎	为了	年	不可逾越	,

多年来，一位举止优雅的女性想要在医院获得护理经验，似乎面临着难以克服的困难和道德风险。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

and	can	hardly	be	appreciated	by	the	nurses	of	today	.
和	能	几乎	是	感谢	经过	这	护士	的	今天	.

而如今的护士们恐怕很难理解这一点。

[æt; ət] - .

AT	KAISERWERTH	.
在	-	.

在凯撒沃斯。

[θru:] [ə; eɪ] [frend] , [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['di:kənəs]

Through	a	friend	,	Miss	Nightingale	learned	of	an	institution	for	deaconesses
通过	一个	朋友	,	错过	夜莺	学习	的	一个	机构	为了	女执事

[æt; ət] - ,

at	Kaiserwerth	,
在	-	,

南丁格尔小姐通过朋友得知凯撒沃斯有一所女执事学院。

['dʒɜ:rməni] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sku:l] , [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪzn] , ['ʌndər]

Germany	,	where	there	was	a	school	,	a	hospital	and	a	prison	,	under
德国	,	在哪里	那里	曾是	一个	学校	,	一个	医院	和	一个	监狱	,	在下面

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['di:kənəs] .

the	management	of	deaconesses	.
这	管理	的	女执事	.

德国，那里有一所学校、一家医院和一座监狱，由女执事管理。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['haɪər] [toʊn] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [pri'veild] [ɪn] ['hɒspɪtlz]

It	had	a	decidedly	higher	tone	and	reputation	than	prevailed	in	hospitals
它	有	一个	绝对地	更高	语气	和	名声	比	最终获胜	在	医院

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

它比一般医院的档次和声誉要高得多。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] ; [ænd; ənd] ['pæstər] - ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	was	told	;	and	Pastor	Fliedner's	annual	reports	of	the	work	of	the
她	曾是	讲述	;	和	牧师	-	年度的	报告	的	这	工作	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['stʌdid] ,

institution	were	eagerly	studied	,
机构	是	急切地	研究	,

她被告知了此事；弗利德纳牧师关于该机构工作的年度报告也受到了大家的认真研读。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] ['saɪləns] [pə'rent(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] .

and	used	to	silence	parental	objections	.
和	用过的	到	沉默	父母	反对意见	.

并被用来压制父母的反对意见。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] ,

The	opportunity	to	spend	a	few	months	at	Kaiserwerth	was	delayed	,
这	机会	到	花费	一个	很少	几个月	在	-	曾是	延迟	,

在凯撒沃特待几个月的机会被推迟了。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] , [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlzbæd] ,

but	finally	came	when	her	mother	and	sister	,	in	search	of	health	,	went	to	Carlsbad	,
但	最后	来了	什么时候	她	母亲	和	姐姐	,	在	搜索	的	健康	,	去	到	卡尔斯巴德	,

但最终，她的母亲和姐姐为了寻求健康，去了卡尔斯巴德，她的病情也随之好转。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] .

and	to	travel	.
和	到	旅行	.

以及旅行。

[ɪn] [ˈkɑːmɛntɪŋ] [ˈæftərwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ,

In	commenting	afterward	on	the	new	departure	of	giving	some	months	of	training	in	the	care	of	the	sick	,
在	评论	之后	在	这	新的	离开	的	给予	一些	几个月	的	训练	在	这	关心	的	这	生病的	,

事后，在评论这项为期数月的病人护理培训新举措时，

[iˈnɔːgjureitid] [æt; ət] - , [mɪs] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [kɔːld] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

inaugurated	at	Kaiserwerth	,	Miss	Nightingale	called	special	attention	to	the	fact	that
就职典礼	在	-	,	错过	夜莺	称为	特别的	注意力	到	这	事实	那

在凯撒沃斯举行的就职典礼上，南丁格尔小姐特别强调了以下事实：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] - [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈprəʊgræmz] [ɔːr] [fʊlflɛdʒd] [skiːmz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈspektəs] ,

the	Kaiserwerth	institutions	had	begun	,	not	with	programs	or	fullfledged	schemes	set	forth	in	a	prospectus	,
这	-	机构	有	开始	,	不是	和	程序	或者	完全成熟的	方案	放	前进	在	一个	招股说明书	,

凯撒沃斯学院的成立并非始于招生简章中列出的计划或完整方案。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [wɜːrk] [bɪˈgæn] ,

but	with	individual	cases	and	personal	devotion	—	and	later	years	showed	that	her	own	great	work	began	,
但	和	个人	案例	和	个人的	虔诚	—	和	之后	年	显示	那	她	自己的	伟大的	工作	开始	,

但通过个案处理和个人奉献——后来的岁月表明，她自己的伟大事业才真正开始。

[ˈɔːlsoʊ] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈspektəs] [ɔːr] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˈprəʊgræm] ,

also	,	not	with	a	prospectus	or	prearranged	program	,
还	,	不是	和	一个	招股说明书	或者	预先安排	程序	,

此外，也没有招股说明书或预先安排好的活动方案。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl]['duːɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][felt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði]

but	**with**	**actual**	**doing**	**of**	**the**	**thing**	**she**	**felt**	**needed**	**to**	**be**	**done**	**when**	**the**
但	和	实际的	正在做	的	这	事物	她	毛毡	需要	到	是	完毕	什么时候	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .

opportunity	**came**	**.**
机会	来了	.

但当机会来临时，她却真正去做了她认为应该做的事情。

[ðə; ði]['riːəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] - [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌsætɪs'fæktəri]

The	**real**	**training**	**in**	**nursing**	**given**	**at**	**Kaiserwerth**	**was**	**far**	**from**	**satisfactory**
这	真实的	训练	在	护理	给定	在	-	曾是	远的	从	令人满意的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

她认为凯撒沃特学院提供的真正护理培训远不能令人满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kənsəˌkreitid] ['sɜːrvɪs] , [ɪm'prest] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

but	**the**	**atmosphere**	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**consecrated**	**service**	**,**	**impressed**	**her**	**deeply**	**.**
但	这	气氛	,	这	精神	的	已祝圣的	服务	,	印象深刻	她	深	.

但那种氛围，那种奉献服务的精神，深深地打动了她。

['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd]

Later	**she**	**returned**	**to**	**Kaiserwerth**	**for**	**further**	**apprenticeship**	**in**	**nursing**	**and**
之后	她	返回	到	-	为了	更远	学徒制	在	护理	和

['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] ['spendɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv]['pærɪs][prɪ'zaɪdɪd]

followed	**this**	**experience**	**by**	**spending**	**some**	**time**	**in**	**the**	**hospitals**	**of**	**Paris**	**presided**
随后	这	经验	经过	开支	一些	时间	在	这	医院	的	巴黎	主持

['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sɪstər] .

over	**by**	**the**	**Roman**	**Catholic**	**sisters**	**.**
超过	经过	这	罗马	天主教	姐妹	.

后来她回到凯泽斯韦特继续接受护理学徒训练，之后又在巴黎由罗马天主教修女管理的医院工作了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

It	**is**	**very**	**evident**	**that**	**she**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**have**	**everything**	**she**	**wished**	**to**
它	是	非常	明显	那	她	做过	不是	预计	到	有	一切	她	希望	到

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

很明显，她并没有期望得到所有她想知道的信息。

[prɪ'perd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi] .

prepared	**and**	**presented**	**to**	**her**	**to**	**study**	**.**
准备	和	呈现	到	她	到	学习	.

准备好并提交给她学习。

[hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [æn; ən]

Her	**powers**	**of**	**observation**	**were**	**wonderful**	**,**	**and**	**she**	**proved**	**an**
她	权力	的	观察	是	精彩的	,	和	她	已证实	一个

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] ,

indefatigable	**collector**	**of**	**pamphlets**	**,**
不懈	集电极	的	小册子	,

她的观察力非常敏锐，而且她是一位不知疲倦的小册子收集者。

[rɪ'pɔːrts] , [stə'tɪstɪks] , ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

reports	**,**	**statistics**	**,**	**methods**	**of**	**work**	**and**	**plans**	**of**	**hospital**	**organization**	**and**
报告	,	统计数据	,	方法	的	工作	和	计划	的	医院	组织	和

['mænɪdʒmənt] .

management	**.**
管理	.

医院组织和管理的报告、统计数据、工作方法和计划。

[wʌn] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] ['nɜ:rsɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ]

One	criticism	which	is	often	heard	of	present	day	nurses	in	training	is	that	they	so
一	批评	哪个	是	经常	听到	的	展示	天	护士	在	训练	是	那	他们	所以

['kwɪkli] [get]['ɪntu:] [rʌts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðeɪ] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

quickly	get	into	ruts	in	the	matter	of	observation	—	that	they	see	so	much	in	a
迅速地	得到	进入	车辙	在	这	事情	的	观察	—	那	他们	看	所以	很多	在	一个

['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə] [pər'si:v] — [ðæt] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə]['gæðər]['præktɪk(ə)l]

hospital	ward	which	they	fail	to	perceive	—	that	they	fail	to	gather	practical
医院	病房	哪个	他们	失败	到	感知	—	那	他们	失败	到	收集	实际的

['nɑ:lɪdʒ] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

knowledge	pertaining	to	their	work	which	is	all	around	them	waiting	to	be
知识	相关的	到	他们的	工作	哪个	是	全部	大约	他们	等待	到	是

[pɪkt] [ʌp] .

picked	up	.
挑选	向上	.

人们经常对现在的护士培训生提出批评，说他们在观察方面很容易陷入思维定势——他们在医院病房里看到了很多自己却视而不见的东西——以至于他们无法收集到与工作相关的实用知识，而这些知识其实就在他们周围等着他们去学习。

[ɪf] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv]

If	Florence	Nightingale	had	been	the	type	of	woman	who	had	to	have
如果	佛罗伦萨	夜莺	有	到过	这	类型	的	女士	WHO	有	到	有

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] ['du:li][ɪm'pa:tɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] ['sʌmbɑ:di]

all	the	nursing	knowledge	which	she	obtained	duly	imparted	to	her	by	somebody
全部	这	护理	知识	哪个	她	获得	正式地	传授	到	她	经过	某人

[els] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

else	appointed	for	that	purpose	,
别的	任命	为了	那	目的	,

如果弗洛伦斯·南丁格尔是那种必须由专门指派的人来传授她所有护理知识的女性，

[hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðen] [pri'veɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔ:l] [ɪn'di:d]

her	influence	on	the	conditions	which	then	prevailed	would	have	been	small	indeed
她	影响	在	这	状况	哪个	然后	最终获胜	会	有	到过	小的	的确

.

:

.

她对当时社会状况的影响微乎其微。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][fækts] , ['ri:dɪŋ] ['medɪk(ə)l] [bʊks] ,

Instead	,	she	was	constantly	getting	hold	of	facts	,	reading	medical	books	,
反而	,	她	曾是	不断地	获得	抓住	的	事实	,	阅读	医疗的	图书	,

相反，她不断地收集资料，阅读医学书籍。

[kən'tɪnjuəli] ['stʌdɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] “ [waɪ] ” [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

continually	studying	into	the	“	why	”	of	things	,	and	how	they	might	be
持续	学习	进入	这	“	为什么	”	的	事物	,	和	如何	他们	可能	是

[ɪm'pru:vd] ,

improved	,
改进	,

不断研究事物的“原因”，以及如何改进它们，

[soʊ] [ðæt] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] .

so	that	better	general	results	might	be	obtained	in	the	care	of	the	sick	.
所以	那	更好的	一般的	结果	可能	是	获得	在	这	关心	的	这	生病的	.

这样才能在病人护理方面取得更好的总体效果。

[hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['nəutbuks]

Her	private	notebooks
她	私人的	笔记本

她的私人笔记本

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fækts] , [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] ['gæðərd] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd]
were 是
filled 已填
with 和
facts 事实
, ,
ideas 想法
, ,
and 和
suggestions 建议
gathered 聚集
here 这里
, ,
there 那里
and 和
['elsˌwer] ,
elsewhere 别处
, ,

里面充满了从各处收集来的事实、想法和建议。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə][juːz][ɪn] ['leɪɪŋ] [brɔːd] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
which 哪个
she 她
was 曾是
later 之后
to 到
use 使用
in 在
laying 躺下
broad 广阔
foundations 基础
for 为了
the 这
improvement 改进
[ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ,
of 的
nursing 护理
, ,

她后来利用这些经验为护理事业的进步奠定了广泛的基础。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and 和
of 的
hospital 医院
management 管理
in 在
general 一般的
. .

以及医院管理的总体情况。

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɔːl] ['diːteɪlz] , [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['nəutbuks] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
Her 她
attention 注意力
to 到
small 小的
details 细节
, ,
as 作为
found 成立
in 在
her 她
notebooks 笔记本
preserved 保存完好
to 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the 这
present 展示
day 天
, ,

从她保存至今的笔记本中可以看出，她非常注重细节。

[wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [fɔːr; fər]
was 曾是
characteristic 特征
of 的
all 全部
her 她
work 工作
, ,
and 和
accounts 账户
in 在
no 不
small 小的
degree 程度
for 为了
[ɪts] [sək'ses] .
its 它是
success 成功
. .

这是她所有作品的典型特征，也是她作品成功的重要原因之一。

[tækt] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
TACT 策略
AND 和
SENSE 感觉
OF 的
HUMOR 幽默
. .

处事圆滑，幽默感强。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ,
Among 之中
the 这
indispensable 必不可少
qualities 品质
for 为了
successful 成功的
nursing 护理
, ,

成功护理人员不可或缺的素质包括：

[wiː; wi] [pleɪs] “ [tækt] ” ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .
we 我们
place 地方
“ “
TACT 策略
” ”
very 非常
close 关闭
to 到
the 这
top 顶部
of 的
the 这
list 列表
. .

我们将“TACT”放在列表的最前面。

[tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə][get] ['niːdfl] [θɪŋz] [dʌn] [wɪˈðaʊt]

To	get	along	with	people	without	friction	,	to	get	needful	things	done	without
到	得到	沿着	和	人们	没有	摩擦	,	到	得到	需要	事物	完毕	没有

[əˈraʊzɪŋ] [ænˈtægənɪzəm] ,

arousing	antagonism	,
唤起	对抗	,

与人相处融洽，不引起摩擦；完成必要的事情而不引起反感。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][pərˈsepʃ(ə)n] ,

to	have	that	keenness	of	perception	,
到	有	那	敏锐	的	洞察力	,

拥有那种敏锐的感知力，

[ðæt] ['redi] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['fɪtɪŋ]

that	ready	power	of	appreciating	and	of	doing	or	saying	what	is	most	fitting
那	准备好	力量	的	欣赏	和	的	正在做	或者	说	什么	是	最多	配件

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

under	the	circumstances	;
在下面	这	情况	;

能够迅速理解并采取或说出在当时情况下最合适的事情；

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

to	maintain	,	withal	,
到	维持	,	此外	,

然而，为了维持，

[ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][tuː; tə] ['ʌðərwaɪz]

that	quality	of	mind	which	enables	one	to	see	the	humorous	side	to	otherwise
那	质量	的	头脑	哪个	启用	一	到	看	这	幽默	边	到	否则

['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] ,

difficult	situations	,
难的	情况	,

这种心态使人能够看到看似困难的情况中幽默的一面。

[ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvətɪd] [baɪ] ['evri] [nɜːrs] .

are	qualities	to	be	coveted	by	every	nurse	.
是	品质	到	是	令人垂涎的	经过	每一个	护士	.

这些都是每位护士都应该具备的品质。

[haʊ] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mitiz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

How	Florence	Nightingale	succeeded	in	managing	committees	with	whom	she
如何	佛罗伦萨	夜莺	成功了	在	管理	委员会	和	谁	她

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ,

had	to	work	,
有	到	工作	,

弗洛伦斯·南丁格尔是如何成功管理她所要合作的各个委员会的?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['dɪfɪkəlt]

as	well	as	the	sense	of	humor	which	helped	to	carry	her	over	difficult
作为	出色地	作为	这	感觉	的	幽默	哪个	帮助	到	携带	她	超过	难的

[ˌsɪtʃʊˈeʃənz] ,

situations	,
情况	,

还有她那幽默感，这帮助她度过了许多难关。

[ɑːr; ər]['ædmərəbli] [ʃoʊn] [ɪn][iksˈtrækts][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['praɪvət] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi]

are	admirably	shown	in	extracts	from	her	private	letters	,	written	soon	after	she
是	令人钦佩地	所示	在	提取物	从	她	私人的	信件	,	书面	很快	后	她

[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] - .

returned	from	Kaiserwerth	.
返回	从	-	.

从她从凯撒沃特回来后不久写的私人信件摘录中，可以很好地看出这一点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

She	had	been	importuned	to	undertake	the	management	of	an	institution
她	有	到过	恳求	到	承担	这	管理	的	一个	机构

[noʊn] [æz; əz][æn; ən] “ [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər]['dʒentl,wumən] ['dʊrɪŋ] ['ɪlnəs] ,

known	as	an	“	Establishment	for	Gentlewomen	During	Illness	,
已知	作为	一个	“	建立	为了	淑女们	期间	疾病	,

她被恳求接管一家名为“病中淑女疗养院”的机构的管理工作。

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] ,

”	which	had	been	started	,
”	哪个	有	到过	开始	,

“它已经开始了，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['groʊsli] [mɪs'mænɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

but	had	been	so	grossly	mismanaged	that	it	had	been	threatened	with
但	有	到过	所以	粗略地	管理不善	那	它	有	到过	威胁	和

['kloʊʒər] .

closure	.
关闭	.

但由于管理极其糟糕，它一度面临倒闭的威胁。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]['faɪnəli] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] [wen] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'gri:d]

A	change	of	location	had	finally	been	decided	on	when	Miss	Nightingale	agreed
一个	改变	的	地点	有	最后	到过	决定	在	什么时候	错过	夜莺	同意

[tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

to	undertake	its	management	.
到	承担	它是	管理	.

最终，在奈丁格尔小姐同意接管管理工作后，搬迁事宜才得以最终确定。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

One	of	the	first	difficulties	which	confronted	her	is	described	in	the
一	的	这	第一的	困难	哪个	面对	她	是	描述	在	这

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] :

extract	from	a	private	letter	to	a	friend	which	follows	:
提炼	从	一个	私人的	信	到	一个	朋友	哪个	跟随	:

她遇到的首批困难之一，在她写给朋友的一封私人信件的摘录中有所描述，如下所示：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

“ [maɪ] [kə'mɪti] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['kæθlɪk] ['peɪʃnts] — [ˌwerə'pɑ:n] [aɪ] [wɪʃt]

“	My	committee	refused	me	to	take	in	Catholic	patients	—	whereupon	I	wished
“	我的	委员会	拒绝	我	到	拿	在	天主教	患者	—	于是	我	希望

[ðem; ðəm] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

them	good	morning	,
他们	好的	早晨	,

“我的委员会拒绝我接收天主教病人——于是我向他们道了早安，

[ən'les] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [ɪn][dʒu:z][ænd; ənd][ðer; ðər]['ræbaɪz][tu:; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

unless	I	might	also	take	in	Jews	and	their	Rabbis	to	attend	them	.
除非	我	可能	还	拿	在	犹太人	和	他们的	拉比	到	出席	他们	.

除非我也可以接待犹太人和他们的拉比。

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['setld] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪnt] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

So	now	it	is	settled	,	and	in	print	,	that	we	are	to	take	in	all	denominations
所以	现在	它	是	定居	,	和	在	打印	,	那	我们	是	到	拿	在	全部	面额

,

,

,

所以现在已经确定，并且有书面文件记录在案，我们要接纳所有教派。

[wət'evər] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [priːsts] [ænd; ənd]

whatever	,	and	allow	them	to	be	visited	by	their	respective	priests	and
任何	,	和	允许	他们	到	是	到访	经过	他们的	各自	神父	和

['mʌftiz] ,

Muftis	,
穆夫提斯	,

随便吧，允许他们各自的牧师和穆夫提探望他们。

[prə'vaɪdɪd][aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] ([ɪn]['eni] [keɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

provided	I	will	receive	(	in	any	case	whatsoever	that	is	not	of	the	Church	of
假如	我	将要	收到	(	在	任何	案件	任何	那	是	不是	的	这	教会	的

['ɪŋglənd]) [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

England	)	the	obnoxious	animal	at	the	door	,
英格兰	)	这	令人讨厌的	动物	在	这	门	,

前提是我会在门口迎接（无论如何，只要不是英国国教的）那只讨厌的动物，

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [maɪ'self] , [rɪ'meɪn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

take	him	upstairs	myself	,	remain	while	he	is	conferring	with	his	patient	,
拿	他	楼上	我	,	保持	尽管	他	是	授予	和	他的	病人	,

亲自带他上楼，在他和病人商量期间留在旁边。

[meɪk] [maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] , [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] , ['eni][wʌn] [els] ,

make	myself	responsible	that	he	does	not	speak	to	,	or	look	at	,	any	one	else	,
制作	我	负责任的	那	他	做	不是	说话	到	,	或者	看	在	,	任何	一	别的	,

我保证他不会和其他人说话，也不会看其他人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	bring	him	downstairs	in	a	noose	,	and	out	into	the	street	.
和	带来	他	楼下	在	一个	套索	,	和	出去	进入	这	街道	.

用绳子把他吊下楼，带到街上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] !

And	to	this	I	have	agreed	!
和	到	这	我	有	同意	!

我同意了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][prɪnt] !

And	this	is	in	print	!
和	这	是	在	打印	!

而且这可是有印刷品的！

“ [eɪ'menˌɑː'men] .

“	Amen	.
“	阿门	.

阿门。

[frʌm; frəm] [kə'mitiz] ,

From	committees	,
从	委员会	,

来自委员会，

['tʃærəti] [ænd; ənd]['skɪzəm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dedli] [sɪnz] —

charity	and	schism	—	from	the	Church	of	England	and	other	deadly	sins	—
慈善机构	和	分裂	—	从	这	教会	的	英格兰	和	其他	致命	罪孽	—

[frʌm; frəm] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] — [gʊd] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es]

from	philanthropy	and	all	the	deceits	of	the	Devil	—	Good	Lord	deliver	us
从	慈善事业	和	全部	这	欺骗	的	这	魔鬼	—	好的	主	递送	我们

!

!
!

慈善与分裂——脱离英国国教，以及其他致命的罪恶——脱离慈善事业和魔鬼的一切欺骗——仁慈的主啊，救救我们！

" [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn] - ,
" To her father in 1853 ,
" 到 她 父亲 在 - ,

"1853年写给她父亲的信，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'nʌðər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] "
she wrote another characteristic letter which affords a glimpse of the experience in "
她 写道 其他 特征 信 哪个 提供 一个 一瞥 的 这 经验 在 "
['mænɪdʒɪŋ] " ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
managing " people she was getting at this time ,
管理 " 人们 她 曾是 获得 在 这 时间 ,

她还写了另一封很有特色的信，从中可以窥见她当时在"管理"员工方面所积累的经验。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə][biː; bi][moʊst]['helpf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [tæsk][ʌv; əv] ['helpɪŋ]
and which was later to be most helpful in her great task of helping
和 哪个 曾是 之后 到 是 最多 有帮助 在 她 伟大的 任务 的 帮助
[tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hɒspɪtlz] .
to reorganize the affairs of the army hospitals .
到 改组 这 事务 的 这 军队 医院 .

而这后来对她帮助重组军队医院事务的伟大任务起到了极大的帮助。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
In this letter , she says :
在 这 信 , 她 说道 :

她在信中写道：

" [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .
" You ask for my observations upon my line of statesmanship .
" 你 问 为了 我的 观察 之上 我的 线 的 政治家风范 .

"你问我对我的政治路线有何看法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [meɪd] ['eni] [rɪ'zuːm] [ɪn][maɪ][oʊn] [maɪnd] .
I have been so very busy that I have scarcely made any resume in my own mind .
我 有 到过 所以 非常 忙碌的 那 我 有 几乎 制成 任何 恢复 在 我的 自己的 头脑 .

我一直忙得不可开交，几乎没时间在脑子里好好规划一下自己的简历。

" [wen] [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [hɪr] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , ['hæpən] [wʌt] [wʊd] ,
" When I entered into service here , I determined that , happen what would ,
" 什么时候 我 进入 进入 服务 这里 , 我 决定 那 , 发生 什么 会 ,

"我刚来这里工作时，就下定决心，无论发生什么，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [ɪn'triːg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mitiz] .
I never would intrigue among the committees .
我 绝不 会 阴谋 之中 这 委员会 .

我绝不会参与委员会之间的勾结。

[naʊ] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][duː][ɔːl][maɪ] ['bɪznəs] [baɪ] [ɪn'triːg] .
Now I perceive that I do all my business by intrigue .
现在 我 感知 那 我 做 全部 我的 商业 经过 阴谋 .

现在我意识到，我所有的生意都是靠阴谋诡计完成的。

[aɪ][prə'poʊz][ɪn]['praɪvət][tuː; tə][ə; eɪ] , [biː][ɔːr][siː] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ,
I propose in private to A , B or C , the resolution I think A ,
我 提出 在 私人的 到 一个 , B 或者 C , 这 解决 我 思考 一个 ,

我私下向A、B或C提出我认为A的决议，

[biː][ɔːr][siː][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɪn] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
B or C most capable of carrying in committee , and then leave it to
B 或者 C 最多 有能力的 的 携带 在 委员会 , 和 然后 离开 它 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

B 或 C 最有能力在委员会中发挥作用，然后就交给他们吧。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz][wɪn] . *
and **I** **always** **win** **.** ***
和 我 总是 赢 . *

我总是赢。*

* * [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ðɪ][ə'pɪnjənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][dɪ'pend][nɑ:t][æt; ət]
***** ***** **I** **have** **observed** **that** **the** **opinions** **of** **others** **concerning** **you** **depend** **not** **at**
* * 我 有 观察到 那 这 意见 的 其他的 有关 你 依赖 不是 在
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

我注意到，别人对你的看法完全取决于.....

[ɔ:r]['veri]['lɪt(ə)l] , [ə'pɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
or **very** **little** **,** **upon** **what** **you** **are** **,** **but** **upon** **what** **they** **are** **.**
或者 非常 小的 , 之上 什么 你 是 , 但 之上 什么 他们 是 .

或者说，很少取决于你是什么，而是取决于他们是什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

“ [læst]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [aɪ]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ɑ:n][faɪv]['sʌbdʒekts]
“ **Last** **General** **Committee** **I** **executed** **a** **series** **of** **Resolutions** **on** **five** **subjects**
“ 最后的 一般的 委员会 我 执行 一个 系列 的 决议 在 五 主题
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['medɪk(ə)l][men] : “ [wʌn] .
and **presented** **them** **as** **coming** **from** **medical** **men** **:** **“** **1** **.**
和 呈现 他们 作为 未来 从 医疗的 男人 : “ 1 .

“上届总委员会，我通过了一系列关于五个主题的决议，并声称这些决议来自医学界人士：”1.

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sək'sesər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['sɜ:rdʒən] ([rɪ'zaɪnd]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'spensər] ,
That **the** **successor** **to** **our** **house** **surgeon** **(** **resigned** **)** **should** **be** **a** **dispenser** **,**
那 这 接班人 到 我们的 房子 外科医生 (辞职) 应该 是 一个 自动售货机 ,

我们医院的外科医生（已辞职）的继任者应该是一名药剂师。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ]['aʊər; ɑ:r][bɪl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['drʌgists] [ʌv; əv] - [paʊndz][pər]['ænəm] . “ [ˌtu:'tu:] .
thus **saving** **our** **bill** **at** **the** **druggists** **of** **150** **pounds** **per** **annum** **.** **“** **2** **.**
因此 保存 我们的 账单 在 这 药剂师 的 - 磅 每 年 . “ 2 .

这样一来，我们每年就能节省150英镑的药费。”2.

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [haʊs] [ru:lz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [rʌf] ['kɑ:pi] . “ [θri:] .
A **series** **of** **House** **Rules** **,** **of** **which** **I** **send** **you** **the** **rough** **copy** **.** **“** **3** **.**
一个 系列 的 房子 规则 , 的 哪个 我 发送 你 这 粗糙的 复制 . “ 3 .

一系列房屋守则，我已将草稿发给你。”3.

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ə'baʊt][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] ['peɪʃnts] . “ [fɔ:r] .
A **series** **of** **resolutions** **about** **not** **keeping** **patients** **.** **“** **4** **.**
一个 系列 的 决议 关于 不是 保持 患者 . “ 4 .

一系列关于不留住病人的决议。”4.

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['daɪət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃeɪmfəli] [ə'bju:zd][æt; ət]['prez(ə)nt] . “
A **complete** **revolution** **as** **to** **diet** **,** **which** **is** **shamefully** **abused** **at** **present** **.** **“**
一个 完全的 革命 作为 到 饮食 , 哪个 是 可耻地 受虐 在 展示 . “
[faɪv] .
5 **.**
5 .

饮食方面要进行彻底的革命，而饮食目前正被可耻地滥用。”5.

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
An **advertisement** **for** **the** **Institution** **.**
一个 广告 为了 这 机构 .

机构广告。

“ [ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [kə'mɪti] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
“ **All these I proposed and carried in committee without telling them that they**
“ 全部 这些 我 建议的 和 携带 在 委员会 没有 讲述 他们 那 他们
[keɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
came from me ,
来了 从 我 ,

“所有这些建议都是我提出并在委员会中通过的，但我没有告诉他们这些建议是我提出的。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] ,
and not from the medical men ; and then , and not till then ,
和 不是 从 这 医疗的 男人 ; 和 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

而不是来自医生；而且，直到那时，

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I showed them to the medical men , without telling them that they were
我 显示 他们 到 这 医疗的 男人 , 没有 讲述 他们 那 他们 是
[ɔːl'redi] [pæst] [ɪn] [kə'mɪti] .
already passed in committee .
已经 通过了 在 委员会 .

我把这些资料拿给医生们看，但没有告诉他们这些资料已经通过委员会审核了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] , [bʌt; bət] [sək'ses] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['ɪntuː]
“ It was a bold stroke , but success is said to make an insurrection into
“ 它 曾是 一个 大胆的 中风 , 但 成功 是 说 到 制作 一个 起义 进入
[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
a revolution .
一个 革命 .

“这是一个大胆的举动，但据说成功会将一场叛乱变成一场革命。”

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] ['miːtiŋz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'pruːvd]
The medical men have had two meetings upon them and approved
这 医疗的 男人 有 有 二 会议 之上 他们 和 得到正式认可的
[ðem; ðəm] [ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

医生们已经就此召开了两次会议，并全部予以批准。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [oʊn] .
and thought they were their own .
和 想法 他们 是 他们的 自己的 .

他们以为那是他们自己的。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] , [noʊ] [wʌn] [sə'spektɪŋ] [maɪ] [ɪn'triːg] .
And I came off with flying colors , no one suspecting my intrigue .
和 我 来了 离开 和 飞行 颜色 , 不 一 怀疑 我的 阴谋 .

我成功地化险为夷，没有人怀疑我的阴谋。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gʊd] , ['hɑːrmləs] ['mɪstər] . — — [æz; əz]
“ I have also carried my point of having good , harmless Mr . — — as
“ 我 有 还 携带 我的 观点 的 拥有 好的 , 无害 先生 . — — 作为
['tʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

“我也坚持我的观点，即由一位善良无害的——先生担任随军牧师。”

[ænd; ənd] [noʊ] [jʌŋ] ['kjʊrət] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spɪrɪtʃuəl] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
and no young curate to have spiritual flirtations with my young ladies .
和 不 年轻的 策展 到 有 精神 调情 和 我的 年轻的 女士们 .

也不会有年轻的牧师与我的年轻女士们进行精神上的暧昧关系。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈəːθkweiks] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][moʊl] - [hɪl] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .

So	much	for	the	earthquakes	in	this	little	mole	-	hill	of	ours	.
所以	很多	为了	这	地震	在	这	小的	痣	-	爬坡道	的	我们的	.

这就是我们这个小土丘里发生的地震了。

” [ˈhæpi] [ðoʊ] [mɪs] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] ,

”	Happy	though	Miss	Nightingale	was	in	this	new	work	,
”	快乐的	尽管	错过	夜莺	曾是	在	这	新的	工作	,

“尽管南丁格尔小姐对这部新作品很满意，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈɔːfər][hɜːr; hər][ðə; ði][waɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈnɜːrsɪz] ,

it	did	not	offer	her	the	wide	opportunity	for	training	nurses	,
它	做过	不是	提供	她	这	宽的	机会	为了	训练	护士	,

它没有为她提供广泛的护士培训机会，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈgreɪtli] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] — [ˈsʌmwʌt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] [pərˈsuːd] [æt; ət] -

which	she	greatly	longed	to	do	—	somewhat	along	the	lines	pursued	at	Kaiserwerth
哪个	她	非常	渴望	到	做	—	有些	沿着	这	线条	追击	在	-

.

:

·

她非常渴望这样做——有点像在凯撒沃斯所采取的方式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr]

The	Call	to	Service	in	the	Crimean	War
这	称呼	到	服务	在	这	克里米亚	战争

克里米亚战争中的服役号召

[ˈtʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[wen] [ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr][broʊk] [aʊt][ɪn] - ,

When	the	Crimean	war	broke	out	in	1854	,
什么时候	这	克里米亚	战争	打破	出去	在	-	,

1854年克里米亚战争爆发时，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wʊmən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [soʊ] [wel]

it	can	easily	be	imagined	that	there	was	no	woman	in	England	so	well
它	能	容易地	是	想象	那	那里	曾是	不	女士	在	英格兰	所以	出色地

['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪˈɑːtɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [suːn] [dɪˈveləpt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

fitted	to	take	charge	of	the	chaotic	situation	which	soon	developed	in	regard	to
适配	到	拿	收费	的	这	混乱	情况	哪个	很快	发达	在	看待	到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

the	care	of	the	wounded	.
这	关心	的	这	受伤	.

不难想象，当时英国没有哪个女人比她更适合负责处理伤员照料方面很快出现的混乱局面。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['nɜːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] .

The	employment	of	women	nurses	in	the	army	was	an	entire	innovation	.
这	就业	的	女性	护士	在	这	军队	曾是	一个	全部的	创新	.

军队中雇用女护士是一项全新的创举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd] ['dʒeləsi] [ɪn]['medɪk(ə)l][men] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm]['mɪləteri]['ɑːfəsərz] .

It	excited	jealousy	in	medical	men	,	and	strong	criticism	from	military	officers	.
它	兴奋的	妒忌	在	医疗的	男人	,	和	强的	批评	从	军队	警官	.

它引起了医学界人士的嫉妒，也招致了军官们的强烈批评。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['brændɪd][æz; əz]

In	spite	of	the	fact	that	the	idea	was	certain	to	be	branded	as
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	主意	曾是	肯定	到	是	品牌	作为

[ʌn'wʊmənli] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,

unwomanly	by	her	own	sex	,
不像个女人	经过	她	自己的	性别	,

尽管她自己的女性肯定会把这种想法贴上"不符合女性气质"的标签，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz] ,

and	by	the	world	in	general	,	she	offered	her	services	,
和	经过	这	世界	在	一般的	,	她	提供	她	服务	,

她还向全世界提供了自己的服务。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letər] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði][meɪlz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['ɔːfər][frʌm; frəm][sɜːr]['saidni]['hɜːrbərt]

and	her	letter	crossed	in	the	mails	a	formal	offer	from	Sir	Sidney	Herbert
和	她	信	交叉	在	这	邮件	一个	正式的	提供	从	先生	西德尼	赫伯特

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

of	the	War	Department	of	the	position	of	director	of	a	party	of	women
的	这	战争	部门	的	这	位置	的	导演	的	一个	派对	的	女性

['nɜːrsɪz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] .

nurses	who	were	to	be	sent	to	nurse	the	sick	.
护士	WHO	是	到	是	发送	到	护士	这	生病的	.

她的信中还夹杂着战争部西德尼·赫伯特爵士的一份正式邀请，邀请她担任一支女护士队伍的领队，这支队伍将被派去照顾病人。

[frʌm; frəm] [fræns] , [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [hæd; həd] [gɔːn] ,

From	France	,	a	devoted	company	of	Sisters	of	Charity	had	gone	,
从	法国	,	一个	奉献	公司	的	姐妹	的	慈善	有	已消失	,

来自法国的一群虔诚的仁爱修女会修女们去了那里。

[huː] [wɜːr; wər] ['rendərɪŋ] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

who	were	rendering	excellent	service	to	the	wounded	,
WHO	是	渲染	出色的	服务	到	这	受伤	,

他们为伤员提供了卓越的服务，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt][baɪ][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][baʊnd][hænd][ænd; ənd] [fʊt]

and	it	was	felt	by	some	officials	who	were	not	bound	hand	and	foot
和	它	曾是	毛毡	经过	一些	官员	WHO	是	不是	边界	手	和	脚

[baɪ] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['presɪdənt] ,

by	routine	and	precedent	,
经过	常规	和	先例	,

有些不受惯例和先例束缚的官员也感受到了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['nɜːrsɪz][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [maɪt] [biː; bi][sent][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

that	a	company	of	women	nurses	from	England	might	be	sent	to	assist	in
那	一个	公司	的	女性	护士	从	英格兰	可能	是	发送	到	协助	在

[ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

the	emergency	that	had	arisen	.
这	紧急情况	那	有	出现	.

可能会派遣一支来自英国的女护士队伍来协助处理发生的紧急情况。

[hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

Her	services	at	this	time	are	well	known	.
她	服务	在	这	时间	是	出色地	已知	.

她目前提供的服务广为人知。

[ðə; ði][meɪn][fækts][wɜːr; wər] ['tɜːrsli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] ,
The main facts were tersely summed up in the following paragraphs ,
这 主要的 事实 是 简洁地 总结 向上 在 这 下列的 段落 ,

主要事实简明扼要地概括如下：

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] :
published at the time of her death :
已发布 在 这 时间 的 她 死亡 :

在她去世时出版：

“ [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [æt; ət]['skuːtəri, skuːˈtɑːri][wʌz; wəz] - [pər] [sent] .
“ The death rate at Scutari was 42 per cent .
“ 这 死亡 速度 在 斯库塔里 曾是 - 每 中心 .

“斯库塔里的死亡率是 42%。”

[ɪn][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə] - .
In one hospital it rose to 56 .
在 一 医院 它 玫瑰 到 - .

在一家医院，这一数字上升到了56。

['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [lɪmz] [wɜːr; wər]['æmpjəˌteɪtɪd][daɪd][ʌv; əv] ['gæŋgriːn] .
Eighty per cent of those whose limbs were amputated died of gangrene .
八十 每 中心 的 那些 谁 四肢 是 截肢 死亡 的 坏疽 .

截肢患者中有 80% 死于坏疽。

[ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] - , - .
The sick list amounted to over 13 , 000 .
这 生病的 列表 金额 到 超过 - , - .

病假人数超过 13,000 人。

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['bærəks] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑs.fə֊.əs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [maɪlz][ʌv; əv] [sɪk] [bedz] ,
In the Turkish barracks on the Bosphorus there were two miles of sick beds ,
在 这 土耳其 兵营 在 这 博斯普鲁斯海峡 那里 是 二 英里 的 生病的 床 ,

博斯普鲁斯海峡边的土耳其兵营里，病床绵延两英里。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
in a double file along the corridors .
在 一个 双倍的 文件 沿着 这 走廊 .

沿走廊排成两列纵队。

[ðə; ði][ræts][ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['peɪʃnts] .
The rats ran over the wounds of the helpless patients .
这 老鼠 跑 超过 这 伤口 的 这 无助 患者 .

老鼠在无助病人的伤口上横冲直撞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

“ [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'sembld] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - [ˌvɑːlən'tɪr] ['nɜːrsɪz] ,
“ Miss Nightingale assembled a party of 41 volunteer nurses ,
“ 错过 夜莺 组装 一个 派对 的 - 志愿者 护士 ,

“南丁格尔小姐召集了41名志愿护士，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ten] ['kæθlɪk] [nʌnz] [ænd; ənd] [eɪt] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] ,
including ten Catholic nuns and eight sisters of mercy of the Anglican church ,
包括 十 天主教 修女 和 八 姐妹 的 怜悯 的 这 圣公会 教会 ,

其中包括十名天主教修女和八名英国圣公会仁慈修女会修女。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .
and took them to the Crimea .
和 采取 他们 到 这 克里米亚 .

然后把他们带到了克里米亚。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['sku:təri, sku:'tɑ:ri][ðə; ði] “ ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ” [went] ['streɪtˌweɪ]

Upon	**her**	**arrival**	**at**	**Scutari**	**the**	**“**	**Lady**	**of**	**the**	**Lamp**	**”**	**went**	**straightway**
之上	她	到达	在	斯库塔里	这	“	女士	的	这	灯	”	去	立刻

[tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [brɪŋ] ['ɔ:rdər][aʊt][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

to	**work**	**to**	**bring**	**order**	**out**	**of**	**confusion**	**,**
到	工作	到	带来	命令	出去	的	困惑	,

“提灯女神”抵达斯库塔里后，立即着手整顿混乱局面，恢复秩序。

[laɪf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] , ['hev(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][hel] .

life	**out**	**of**	**the**	**jaws**	**of**	**death**	**,**	**heaven**	**on**	**earth**	**from**	**a**	**veritable**	**hell**	**.**
生活	出去	的	这	下颚	的	死亡	,	天堂	在	地球	从	一个	真正的	地狱	.

从死神手中夺回生命，从人间地狱中创造出人间天堂。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]

The	**day**	**after**	**her**	**arrival**	**they**	**brought**	**in**	**the**	**wounded**	**survivors**	**of**	**the**	**charge**
这	天	后	她	到达	他们	带来	在	这	受伤	幸存者	的	这	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] [æt; ət][ˌbælə'klɑ:və] ;

of	**the**	**Light**	**Brigade**	**at**	**Balaklava**	**;**
的	这	光	旅	在	巴拉克拉瓦	;

她抵达后的第二天，他们就把在巴拉克拉瓦轻骑兵冲锋中受伤的幸存者送来了;

[ðə; ði][nekst][deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɪŋkərmən] .

the	**next**	**day**	**came**	**the**	**wounded**	**from**	**the**	**bloody**	**field**	**of**	**Inkerman**	**.**
这	下一个	天	来了	这	受伤	从	这	血腥	场地	的	因克曼	.

第二天，来自因克曼血腥战场的伤员就来了。

- [red] [teɪp] - [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['stɔrz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [er] ['bi:ɪŋ] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði]

'	**Red**	**tape**	**'**	**insisted**	**that**	**all**	**stores**	**should**	**be**	**inspected**	**ere**	**being**	**issued**	**to**	**the**
-	红色的	磁带	-	坚持	那	全部	商店	应该	是	检查	埃雷	存在	发布	到	这

[tru:ps] .

troops	**.**
军队	.

“繁文缛节”要求所有物资在发放给部队之前都必须经过检查。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [θri:] [deɪz] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [broʊk] [daʊn]

When	**she**	**found**	**that**	**the**	**inspection**	**would**	**take**	**three**	**days**	**Miss**	**Nightingale**	**broke**	**down**
什么时候	她	成立	那	这	检查	会	拿	三	天	错过	夜莺	打破	向下

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

the	**doors**	**and**	**commandeered**	**the**	**supplies**	**.**
这	门	和	征用	这	补给品	.

当她发现检查需要三天时间时，南丁格尔小姐破门而入，强占了物资。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [su:n] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ˌtu:'tu:][pər] [sent] .

She	**had**	**soon**	**reduced**	**the**	**death**	**rate**	**from**	**42**	**to**	**2**	**per**	**cent**	**.**
她	有	很快	减少	这	死亡	速度	从	-	到	2	每	中心	.

她很快就将死亡率从 42% 降低到 2%。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɑ:gres]

The	**wounded**	**and**	**the**	**dying**	**followed**	**her**	**with**	**their**	**eyes**	**in**	**her**	**progress**
这	受伤	和	这	垂死	随后	她	和	他们的	眼睛	在	她	进步

[frʌm; frəm] [kɑ:t] [tu:; tə] [kɑ:t] ,

from	**cot**	**to**	**cot**	**,**
从	婴儿床	到	婴儿床	,

伤员和垂死之人目不转睛地看着她从一张床走到另一张床。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æn; ən]['eɪndʒl]['vɪzɪtənt] .

as	**though**	**she**	**were**	**an**	**angel**	**visitant**	**.**
作为	尽管	她	是	一个	天使	贵宾	.

仿佛她是位天使造访。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ə; eɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mɪləteri][ænd; ənd]
When , at the close of the war , a dinner was given the military and
什么时候， 在 这 关闭 的 这 战争 ， 一个 晚餐 曾是 给定 这 军队 和
['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ,
naval officers ,
海军 警官 ，

战争结束时，军方为陆军和海军军官举办了一场晚宴。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] ['lɔːŋgɪst] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ]
those present voted for the one whose services would longest be remembered by
那些 展示 投票 为了 这 一 谁 服务 会 最长 是 记得 经过
[pɑː'sterəti] .
posterity .
后人 .

在场者投票选出了那位其贡献将被后世铭记最久的人选。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] [ɑːn] ['evri] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] — [ðæt] [ʌv; əv] ['flɔrəns]
There was but one name on every slip of paper — that of Florence
那里 曾是 但 一 姓名 在 每一个 滑 的 纸 — 那 的 佛罗伦萨
['naɪtɪŋgeɪl] .
Nightingale .
夜莺 .

每张纸条上都只有一个名字——弗洛伦斯·南丁格尔的名字。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,
“ She went back to England under an assumed name ,
“ 她 去 后退 到 英格兰 在下面 一个 假定 姓名 ，

她用假名回到了英国。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['tɜːrki] .
and reached her home before it was known that she had left Turkey .
和 达到 她 家 前 它 曾是 已知 那 她 有 左边 火鸡 .

在她离开土耳其的消息传出之前，她就已经回到了家。

[ðə; ði] [kwiːn] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [bæl'mɔːrəl] .
The queen sent for her and thanked her in person at Balmoral .
这 女王 发送 为了 她 和 谢谢 她 在 人 在 巴尔莫勒尔 .

女王亲自召见了她，并在巴尔莫勒尔城堡向她表示感谢。

['evri] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['deɪz] [peɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] $250 ,
Every soldier in the army contributed a day's pay to a fund of $250 ,
每一个 士兵 在 这 军队 贡献 一个 天 支付 到 一个 基金 的 $250 ，

军队中每位士兵都捐出一天的薪水，汇入一个250美元的基金。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfæktər] ,
000 for their benefactor ,
- 为了 他们的 恩人 ，

000 给他们的恩人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər]
but she gave it all to found the Florence Nightingale Training School for
但 她 给予 它 全部 到 成立 这 佛罗伦萨 夜莺 训练 学校 为了
['nɜːrsɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
Nurses in London .
护士 在 伦敦 .

但她倾尽所有，在伦敦创办了弗洛伦斯·南丁格尔护士培训学校。

[ðə; ði][dʒə'niːvə] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['aʊtkʌm]

The	Geneva	convention	and	the	Red	Cross	Society	were	the	eventual	outcome
这	日内瓦	习俗	和	这	红色的	叉	社会	是	这	最终	结果

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

of	her	labors	in	the	east	.
的	她	劳动	在	这	东方	.

日内瓦公约和红十字会是她在东方辛勤努力的最终成果。

" [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['fʊli]

"	The	difficulties	which	she	had	to	contend	with	can	never	be	fully
"	这	困难	哪个	她	有	到	抗衡	和	能	绝不	是	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] ['wɪmənz]

appreciated	at	this	time	when	women's
感谢	在	这	时间	什么时候	女性的

"在当今女性地位如此低下的时代，我们永远无法完全理解她所面临的种种困难。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][moʊst]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

service	as	nurses	in	the	army	in	most	civilized	countries	is	well	established	.
服务	作为	护士	在	这	军队	在	最多	文明	国家	是	出色地	已确立的	.

在大多数文明国家，军队护士的服役制度已经相当完善。

[hɜːr; hər] [baɪ'ɑːgrəfər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [sez] :

Her	biographer	writing	of	that	period	says	:
她	传记作家	写作	的	那	时期	说道	:

她那段时期的传记作者写道：

" [mɪs] ['naɪtənˌgeɪlz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['siːsləs] ['wɜːri] .

"	Miss	Nightingale's	work	in	the	Crimea	was	attended	by	ceaseless	worry	.
"	错过	夜莺的	工作	在	这	克里米亚	曾是	参加	经过	不停歇	担心	.

"南丁格尔小姐在克里米亚的工作伴随着无尽的忧虑。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː] [fʊl] [ə'θɔːrəti] .

She	had	to	fight	her	way	into	full	authority	.
她	有	到	斗争	她	方式	进入	满的	权威	.

她必须通过斗争才能获得完全的权力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['æktɪv] ,

She	knew	that	she	would	win	,	but	her	enemies	were	active	,
她	知道	那	她	会	赢	,	但	她	敌人	是	积极的	,

她知道自己会赢，但她的敌人很活跃。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	were	for	the	moment	in	possession	of	the	field	.
和	是	为了	这	片刻	在	拥有	的	这	场地	.

他们暂时控制了场地。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [huː] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn][ˌem 'iː][laɪk]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]

'	There	is	not	an	official	,	'	she	said	,	'	who	would	not	burn	me	like	Joan	of	Arc
-	那里	是	不是	一个	官方的	,	-	她	说	,	-	WHO	会	不是	烧伤	我	喜欢	琼	的	弧

,

,

,

"没有哪个官员，"她说，"不会像烧死圣女贞德那样烧死我。"

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

if	he	could	,
如果	他	可以	,

如果他能做到的话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] ['kænɑːt] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]

but	they	know	that	the	War	Office	cannot	turn	me	out	because	the	country	is
但	他们	知道	那	这	战争	办公室	不能	转动	我	出去	因为	这	国家	是

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . * * *

with	me	.	*	*	*
和	我	.	*	*	*

但他们知道，陆军部无法赶我走，因为全国人民都支持我。

[ðə; ði] ['riːəl] ['griːvəns] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [tʃiːfs] [ɪn]

The	real	grievance	against	us	is	that	though	subordinate	to	the	medical	chiefs	in
这	真实的	不满	反对	我们	是	那	尽管	下属	到	这	医疗的	酋长们	在

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

对我们真正的不满在于，尽管我们隶属于在职的医疗主管，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd]

we	are	superior	to	them	in	influence	,	and	in	the	chance	of	being	heard
我们	是	优越的	到	他们	在	影响	,	和	在	这	机会	的	存在	听到

[æt; ət] [hoʊm] . -

at	home	.	'
在	家	.	-

我们在影响力方面比他们强，而且在国内更容易被听到。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['meni] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl]

"	It	is	not	easy	to	suggest	the	many	qualities	of	character	in	Miss	Nightingale
"	它	是	不是	简单的	到	建议	这	许多	品质	的	特点	在	错过	夜莺

[wɪtʃ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː] [boʊld] [rɪ'liːf] — ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

which	the	experiences	in	the	Crimea	brought	out	into	bold	relief	—	qualities	which
哪个	这	经历	在	这	克里米亚	带来	出去	进入	大胆的	宽慰	—	品质	哪个

[ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] .

are	just	as	much	needed	in	nursing	today	as	they	were	then	.
是	只是	作为	很多	需要	在	护理	今天	作为	他们	是	然后	.

"要描述南丁格尔小姐在克里米亚的经历中展现出的众多优秀品格并不容易——这些品格在今天的护理工作中和当时一样重要。"

[hɜːr; hər] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

Her	unflinching	endurance	of	the	hardships	which	the	conditions	forced	upon
她	坚定不移	耐力	的	这	艰辛	哪个	这	状况	强制	之上

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她毫不动摇地忍受了各种艰难困苦；

[hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

her	generous	recognition	of	the	work	of	others	;
她	慷慨的	认出	的	这	工作	的	其他的	;

她慷慨地认可他人的工作；

[hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

her	thoughtful	care	of	the	nurses	who	had	been	entrusted	to	her	,
她	周到	关心	的	这	护士	WHO	有	到过	受托	到	她	,

她对受托照顾的护士们关怀备至。

['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

under	the	most	difficult	conditions	—	should	be	remembered	quite	as	much	as
在下面	这	最多	难的	状况	—	应该	是	记得	相当	作为	很多	作为

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

her	wonderful	organizing	qualities	,
她	精彩的	组织	品质	,

在最艰难的条件下——这一点应该与她出色的组织能力一样被铭记。

[hɜːr; hər] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl][ə'bɪləti][tuː; tə] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts]

her	keen	insight	into	situations	,	and	her	general	ability	to	produce	results
她	敏锐的	洞察力	进入	情况	,	和	她	一般的	能力	到	生产	结果

— [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæs] .

—	to	bring	things	to	pass	.
—	到	带来	事物	到	经过	.

她对形势有着敏锐的洞察力，并且具备出色的结果导向能力——能够把事情办成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [led] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][tuː; tə]

It	was	a	recognition	of	these	latter	qualities	that	led	Queen	Victoria	to
它	曾是	一个	认出	的	这些	后者	品质	那	引领	女王	维多利亚	到

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	:
惊叹	:

正是对后两种品质的认可，促使维多利亚女王惊叹道：

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] !

“	Such	a	clear	head	!
“	这样的	一个	清除	头	!

“头脑真清醒！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

I	wish	we	had	her	at	the	War	Office	.
我	希望	我们	有	她	在	这	战争	办公室	.

我真希望她能来陆军部工作。

” ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]

”	After	the	war	was	over	and	a	general	inquiry	as	to
”	后	这	战争	曾是	超过	和	一个	一般的	询问	作为	到

[kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv]['sænəteri] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd]

conditions	and	methods	of	sanitary	improvement	in	regard	to	the	army	had
状况	和	方法	的	卫生	改进	在	看待	到	这	军队	有

[bɪn] ['stɑːrtɪd][ɪn] ['lʌndən] ,

been	started	in	London	,
到过	开始	在	伦敦	,

“战争结束后，伦敦开始对军队的卫生条件和改善方法进行全面调查，

[æn; ən]['ɑːrmi]['dɑːktər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sed] :

an	army	doctor	writing	of	her	said	:
一个	军队	医生	写作	的	她	说	:

一位军医在描述她时写道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] ['meni] ['pɝːsənz][tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm] [mɪs] ['naɪtənˌgeɪlz] ['evɪdəns] [ðæt] ,

“	It	may	surprise	many	persons	to	find	from	Miss	Nightingale's	evidence	that	,
“	它	可能	惊喜	许多	人	到	寻找	从	错过	夜莺的	证据	那	,

['ædɪd] [tuː; tə] ['femənɪn] ['greɪsɪz] ,

added	to	feminine	graces	,
额外	到	女性	恩典	,

“许多人可能会惊讶地发现，从南丁格尔小姐的证词中，除了女性的优雅之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从弗洛伦斯·南丁格尔的生平中汲取的(Lessons from the life of Florence)

[ʃi:; ʃi] [pə'zesiz]
she **possesses**
她 拥有

她拥有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə'kju:t][pər'sepʃ(ə)n] ,
not only the gift of acute perception ,
不是 仅有的 这 礼物 的 急性 洞察力 ,

不仅是敏锐的感知天赋，

[bʌt; bət][ðæt][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][pɔɪnts] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]['ri:z(ə)nz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
but that on all the points submitted to her she reasons with a strong ,
但 那 在 全部 这 积分 提交 到 她 她 原因 和 一个 强的 ,

但是，对于提交给她的所有论点，她都能提出强有力的论证。

[ə'kju:t] , [moʊst]['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , ['mæskjəlɪn] ['ɪntəlekt] , [ðæt] [meɪ] [wel]
acute , most logical , and if we may say so , masculine intellect , that may well
急性 , 最多 逻辑 , 和 如果 我们 可能 说 所以 , 男性 智力 , 那 可能 出色地
[ʃeɪm] ['ʌðər] ['witnisiz] .
shame other witnesses .
耻辱 其他 证人 .

敏锐、逻辑严密，而且，恕我直言，具有男性的智慧，这可能会让其他证人感到羞愧。

[ðeɪ] ['mɔ:ndər] [θru:] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ,
They maunder through their subject ,
他们 胡说 通过 他们的 主题 ,

他们漫无目的地谈论着他们的主题，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ɑ:n]['eni][wʌn][pɔɪnt] — [ðeɪ]
as if they had by no means made up their minds on any one point — they
作为 如果 他们 有 经过 不 方法 制成 向上 他们的 思想 在 任何 一 观点 — 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

仿佛他们对任何问题都没有做出决定——他们会的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ;
and they would not ;
和 他们 会 不是 ;

他们不愿这样做；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:] ['pærəlel] [roʊdz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [meɪd]
and they seem almost to think that two parallel roads may sometimes be made
和 他们 似乎 几乎 到 思考 那 二 平行线 道路 可能 有时 是 制成
[tu:; tə] [mi:t] ,
to meet ,
到 见面 ,

他们似乎认为两条平行的道路有时可以交汇。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,
by dint of courtesy and good feeling ,
经过 凹痕 的 礼貌 和 好的 感觉 ,

出于礼貌和好意，

['eɪmiəb(ə)l] ['məutivz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['duːti] .
amiable motives that should never be trusted to in matters of duty .
可亲 动机 那 应该 绝不 是 可信 到 在 事情 的 责任 .

在履行职责时，绝不应相信那些看似友善的动机。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəˌlɪzəm] [ænd; ənd]
When you have to encounter hydra - headed monsters of officialism and
什么时候 你 有 到 遇到 九头蛇 - 标题 怪物 的 官僚主义 和
[ɪ'neptɪtuːd] ,
ineptitude ,
无能 ,

当你不得不面对官僚主义和无能这些如同九头蛇般庞大的怪物时，

[streɪt] ['hɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] .
straight hitting is the best mode of attack .
直的 击中 是 这 最好的 模式 的 攻击 .

正面硬碰硬是最好的攻击方式。

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [noʊz] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]
Miss Nightingale shows that she not only knows her subject , but feels it
错过 夜莺 演出 那 她 不是 仅有的 知道 她 主题 , 但 感觉 它
['θɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

奈丁格尔小姐不仅展现了她对主题的了解，而且还展现了她对主题的深刻感受。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] , [ə; eɪ] ['klɪrnəs] , [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [koʊ'hɪrəns] , [ə; eɪ] ['pʌndʒənsi] [ænd; ənd]
There is , in all she says , a clearness , a logical coherence , a pungency and
那里 是 , 在 全部 她 说道 , 一个 清晰度 , 一个 逻辑 连贯性 , 一个 辛辣味 和
[ə'brʌptnəs] ,
abruptness ,
突兀 ,

她说的每一句话都清晰明了，逻辑严密，言辞犀利而直白。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [truː] ['met(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l] .
a ring as of true metal , that is altogether admirable .
一个 戒指 作为 的 真的 金属 , 那 是 共 令人钦佩的 .

一枚由真金属制成的戒指，真是令人赞叹。

" [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] ['nɜːrsɪz] [pleɪd] ,
" To have failed in appreciation of the part her assistant nurses played ,
" 到 有 失败的 在 欣赏 的 这 部分 她 助手 护士 玩 ,

"未能充分认识到她的助理护士们所发挥的作用，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['wɔːrtaɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] , [tuː; tə]
during the excitement of wartime conditions , would have been easy and , to
期间 这 激动 的 战时 状况 , 会 有 到过 简单的 和 , 到
[ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
a degree ,
一个 程度 ,

在战时那种激动人心的环境下，这很容易，而且在某种程度上，

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl] .
excusable — but she did not fail .
情有可原 — 但 她 做过 不是 失败 .

情有可原——但她并没有失败。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][wʌn'self][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] ['feɪlɪŋ] ,

To	take	the	whole	credit	for	achievement	to	oneself	is	a	very	human	failing	,
到	拿	这	所有的	信用	为了	成就	到	自己	是	一个	非常	人类	失败	,

将所有功劳都归于自己是人之常情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtənˌgeɪlz] ['feɪlɪŋz] .

but	it	was	not	one	of	Florence	Nightingale's	failings	.
但	它	曾是	不是	一	的	佛罗伦萨	夜莺的	缺点	.

但这并非弗洛伦斯·南丁格尔的过错之一。

[wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn]

One	illustration	of	her	appreciation	of	her	associates	in	the	campaign
一	插图	的	她	欣赏	的	她	同事	在	这	活动

[ʃoʊz] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['pleɪnli] .

shows	this	characteristic	plainly	.
演出	这	特征	显然	.

她在竞选活动中对同事们的感激之情，有一个例子清楚地表明了这一特点。

[ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]

Of	one	woman	whom	she	had	placed	in	a	position	of	more	than	ordinary
的	一	女士	谁	她	有	放置	在	一个	位置	的	更多的	比	普通的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

她曾提拔一位女性担任远超寻常的要职，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] : “ [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr][kraɪ'miːən][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] —

she	wrote	:	“	Without	her	,	our	Crimean	work	would	have	come	to	grief	—
她	写道	:	“	没有	她	,	我们的	克里米亚	工作	会	有	来	到	悲伤	—

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,

without	her	judgment	,
没有	她	判断	,

她写道：“如果没有她，我们在克里米亚的工作就会失败——如果没有她的判断，

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃ] ,

her	devotion	,	her	unselfish	,
她	虔诚	,	她	无私	,

她的奉献，她的无私，

[kən'sɪstənt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [end] — [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz]

consistent	looking	to	the	one	great	end	—	the	carrying	out	of	the	work	as
持续的	寻找	到	这	一	伟大的	结尾	—	这	携带	出去	的	这	工作	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] — [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] ,

a	whole	—	without	her	untiring	zeal	,
一个	所有的	—	没有	她	不懈	热情	,

她始终着眼于一个伟大的目标——完成整个工作——尽管缺乏她孜孜不倦的热情。

[hɜːr; hər] ['ækjərəsi] [ɪn][ɔːl] [trʌsts] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [hɜːr; hər] [truːθ] , [hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] .

her	accuracy	in	all	trusts	and	accounts	,	her	truth	,	her	faithfulness	.
她	准确性	在	全部	信托	和	账户	,	她	真相	,	她	忠诚	.

她在所有信托和账目上都一丝不苟，她为人诚实守信。

[hɜːr; hər] [preɪz] [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][ɑːr; ər][ɪn] ['haɪər] [hændz][ðæn; ðən][maɪn] .

Her	praise	and	reward	are	in	higher	hands	than	mine	.
她	称赞	和	报酬	是	在	更高	双手	比	矿	.

她的赞扬和奖励掌握在比我更高的人手中。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	26	]
”	[	页	-	]

“[第 26 页]

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['sɜ:rt(ə)n]['sænəteri] [ri'fɔ:mz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid]
In describing to the Secretary of State certain sanitary reforms which she carried
在 描述 到 这 秘书 的 状态 肯定 卫生 改革 哪个 她 携带
[aʊt][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv]['sku:təri, sku:'tɑ:ri] ,
out in the hospitals of Scutari ,
出去 在 这 医院 的 斯库塔里 ,

在向国务卿介绍她在斯库塔里医院实施的某些卫生改革时，

[ʃi:; ʃi] [roʊt] : " [aɪ][mʌst; məst][peɪ][maɪ]['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] ,
she wrote : " I must pay my tribute to the instinctive delicacy ,
她 写道 : " 我 必须 支付 我的 贡 到 这 本能 美味 ,

她写道："我必须向这种与生俱来的细腻表达敬意，

[ðə; ði] ['redi] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔ:rdərˌli:z][ænd; ənd] ['peɪʃnts] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['pɪriəd] .
the ready attention of orderlies and patients during all that dreadful period .
这 准备好 注意力 的 勤杂工 和 患者 期间 全部 那 可怕 时期 .

在那段可怕的时期，护理员和病人都给予了及时的照顾。

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['ni:ðər] [wʊd]
For my sake they performed offices of this kind (which they neither would
为了 我的 清酒 他们 执行 办公室 的 这 种类 (哪个 他们 两者都不 会
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
for the sake of discipline ,
为了 这 清酒 的 纪律 ,

为了我，他们履行了这种职责（他们既不会为了遵守纪律而这样做，

[nɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [helθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]) ,
nor for that of importance to their own health , which they did not know) ,
也不 为了 那 的 重要性 到 他们的 自己的 健康 , 哪个 他们 做过 不是 知道) ,

（也不是为了他们自身健康的重要原因，因为他们并不知道这一点），

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][wɜ:rd][nɔ:r][wʌn] [lʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑ:t]
and never was there one word nor one look which a gentleman would not
和 绝不 曾是 那里 一 单词 也不 一 看 哪个 一个 绅士 会 不是
[hæv; həv] [ju:st] ;
have used ;
有 用过的 ;

而且，每一个字、每一个眼神，都出自一位绅士之手；

[ænd; ənd] [waɪl] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['trɪbju:t][tu:; tə]['hʌmb(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,
and while paying this humble tribute to humble courtesy ,
和 尽管 付费 这 谦逊的 贡 到 谦逊的 礼貌 ,

在此，谨向谦逊的礼貌致以这份微薄的敬意，

[ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ə'mɪdst] [si:nz] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] [dɪ'zi:z]
the tears come into my eyes as I think how amidst scenes of loathsome disease
这 眼泪 来 进入 我的 眼睛 作为 我 思考 如何 在……之中 场景 的 令人厌恶的 疾病
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

想到那些令人作呕的疾病和死亡场景，我的眼泪就涌了出来。

[ðer; ðər][roʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['dɪgnəti] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði]
there rose above it all the innate dignity , gentleness , and chivalry of the
那里 玫瑰 多于 它 全部 这 先天 尊严 , 温柔 , 和 骑士精神 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

然而，男人们与生俱来的尊严、温柔和骑士精神却凌驾于一切之上。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [sɪŋks][ʌv; əv]['hjuːmən]
shining **in** **the** **midst** **of** **what** **must** **be** **considered** **the** **lowest** **sinks** **of** **human**
灼灼 在 这 中间 的 什么 必须 是 经过考虑的 这 最低 水槽 的 人类
['mɪzəri] ,
misery **,**
苦难 ,

在人类苦难最深重的深渊中闪耀光芒，

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'stres] [ə; eɪ]
and **preventing** **,** **instinctively** **,** **the** **use** **of** **one** **expression** **which** **could** **distress** **a**
和 预防 , 本能地 , 这 使用 的 一 表达 哪个 可以 痛苦 一个
['dʒentlwʊmən] .
gentlewoman **.**
淑女 .

并且本能地阻止使用一种可能会让一位淑女感到不快的表达方式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd]
" **It** **is** **easy** **to** **think** **of** **Miss** **Nightingale** **as** **a** **great** **organizer** **and**
" 它 是 简单的 到 思考 的 错过 夜莺 作为 一个 伟大的 组织者 和
[ɪg'zekjətɪv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]
executive **—** **it** **is** **less** **easy** **to** **imagine** **how** **she** **found** **time** **to** **give** **the** **personal**
管理人员 — 它 是 较少的 简单的 到 想象 如何 她 成立 时间 到 给 这 个人的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] .
attention **to** **the** **individual** **patient** **that** **she** **did** **give** **.**
注意力 到 这 个人 病人 那 她 做过 给 .

"人们很容易把南丁格尔小姐看作是一位伟大的组织者和管理者——但很难想象她是如何抽出时间给予每位病人如此细致的个人关怀的。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [wʌn] , " [æt; ət] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [loʊ]
" **She** **was** **wonderful** **,** **"** **said** **one** **,** **"** **at** **cheering** **up** **any** **one** **who** **was** **a** **bit** **low**
" 她 曾是 精彩的 , " 说 一 , " 在 欢呼 向上 任何 一 WHO 曾是 一个 少量 低的
.
:
.

"她真是太棒了，"其中一人说道，"她总能让情绪低落的人振作起来。"

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mænɪfoʊld] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] ['hʌndrədz]
" **In** **the** **midst** **of** **her** **manifold** **responsibilities** **she** **found** **time** **to** **write** **hundreds**
" 在 这 中间 的 她 歧管 职责 她 成立 时间 到 写 数百
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of **letters** **,**
的 信件 ,

"尽管肩负着诸多责任，她仍然抽出时间写了数百封信。"

[tuː; tə] ['relətɪvz] [æt; ət][hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ,
to **relatives** **at** **home** **,** **for** **those** **unable** **to** **write** **,**
到 亲属 在 家 , 为了 那些 无法 到 写 ,

写信给家里的亲人，尤其是那些不会写信的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][ðə; ði]['nɜːrsɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
and **to** **instill** **in** **the** **nurses** **associated** **with** **her** **the** **same** **spirit** **.**
和 到 灌输 在 这 护士 联系 和 她 这 相同的 精神 .

并向与她一起工作的护士们灌输同样的精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
There **was** **nothing** **mechanical** **in** **the** **nursing** **of** **that** **period** **.**
那里 曾是 没有什么 机械的 在 这 护理 的 那 时期 .

那个时期的护理工作完全没有机械化。

['evri] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [frendz] ['raɪtfəli]
Every patient was a human being with relatives and anxious friends rightfully
每一个 病人 曾是 一个 人类 存在 和 亲属 和 焦虑的 朋友们 理所当然地
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

每一位患者都是有血有肉的人，他们有亲属和焦急的朋友，这些都理所当然地关心着他们。

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
who must be kept informed as to his condition , as far as possible .
WHO 必须 是 保留 知情的 作为 到 他的 状况 , 作为 远的 作为 可能的 .

必须尽可能让他了解自己的病情。

['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
TEACHING A COUNTRY BY DEMONSTRATION .
教学 一个 国家 经过 示范 .

以身作则，教育一个国家。

['naʊədeɪz] [wen] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['meni] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri]
Nowadays when women of many classes are contending that legislation is necessary
如今 什么时候 女性 的 许多 课程 是 争吵 那 立法 是 必要的
[bɪ'fɔ:r] ['ri:əl] [ri'fɔ:mz]
before real reforms
前 真实的 改革

如今，许多阶层的女性都认为，在进行真正的改革之前，立法是必要的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,
can be brought about ,
能 是 带来 关于 ,

可以实现，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] ['flɔrəns] ['naɪtənˌgeɪlz] [ri'fɔ:mz] [wɜ:r; wər][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['meɪnli]
it is interesting to note that Florence Nightingale's reforms were initiated mainly
它 是 有趣的 到 笔记 那 佛罗伦萨 夜莺的 改革 是 启动 主要
[baɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
by demonstration of the way a thing could be accomplished .
经过 示范 的 这 方式 一个 事物 可以 是 完成 .

值得注意的是，弗洛伦斯·南丁格尔的改革主要是通过示范如何完成某件事而开始的。

[hɜ:r; hər] [baɪ'ɑ:grəfər] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Her biographer , in writing of this ,
她 传记作家 , 在 写作 的 这 ,

她的传记作者在写到这一点时说：

[sez] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
says that “ it was a common belief of the time that it was in the
说道 那 “ 它 曾是 一个 常见的 信仰 的 这 时间 那 它 曾是 在 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][tu:; tə][bi:; bi] ['drʌŋkən] .
nature of the British soldier to be drunken .
自然 的 这 英国 士兵 到 是 醉 .

书中写道：“当时人们普遍认为，英国士兵天性嗜酒。”

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɜ:rs] .
The same idea was entertained of the British nurse .
这 相同的 主意 曾是 娱乐 的 这 英国 护士 .

那位英国护士也曾有过同样的想法。

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Miss	Nightingale	utterly	refused	to	believe	it	.
错过	夜莺	完全地	拒绝	到	相信	它	.

南丁格尔小姐完全不相信。

" ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [waɪl] [ɪn]['sku:təri, sku:'tɑ:ri] , [ʃi:; ʃi][ri'ma:ks] :

"	Writing	to	a	friend	,	while	in	Scutari	,	she	remarks	:
"	写作	到	一个	朋友	,	尽管	在	斯库塔里	,	她	评论	:

"她在斯库塔里时写信给一位朋友，信中提到：

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr][kraɪ][ə'baʊt][ðə; ði] ['rekləsnəs] ,

"	I	have	never	been	able	to	join	in	the	popular	cry	about	the	recklessness	,
"	我	有	绝不	到过	有能力的	到	加入	在	这	受欢迎的	哭	关于	这	鲁莽	,

"我始终无法加入到对这种鲁莽行为的普遍谴责中去。"

[ˌsenʃu'æləti][ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

sensuality	and	helplessness	of	the	soldiers	.
感官享受	和	无助	的	这	士兵	.

士兵们的感性和无助感。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [soʊ] ['ti:tʃəbl] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][ə; eɪ] [klæs] [æz; əz]

I	should	say	that	I	have	never	seen	so	teachable	and	helpful	a	class	as
我	应该	说	那	我	有	绝不	已见	所以	可教的	和	有帮助	一个	班级	作为

[ðə; ði]['ɑ:rmi]['dʒen(ə)rəli] .

the	army	generally	.
这	军队	一般来说	.

我必须说，我从未见过像军队这样乐于学习、乐于助人的群体。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] , [tu:; tə] [send] ['mʌni] [hoʊm] [ænd; ənd]

Give	them	opportunity	,	promptly	and	securely	,	to	send	money	home	and
给	他们	机会	,	及时	和	安全地	,	到	发送	钱	家	和

[ðeɪ] [wɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

they	will	use	it	.
他们	将要	使用	它	.

给他们提供及时、安全的汇款渠道，他们就会用这些钱。

[gɪv] [ðem; ðəm] [sku:lz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Give	them	schools	and	lectures	and	they	will	come	to	them	.
给	他们	学校	和	讲座	和	他们	将要	来	到	他们	.

给他们学校和讲座，他们就会来。

[gɪv] [ðem; ðəm] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [ɔ:f]

Give	them	books	and	games	and	amusements	and	they	will	leave	off
给	他们	图书	和	游戏	和	娱乐	和	他们	将要	离开	离开

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

给他们书籍、游戏和娱乐，他们就会戒酒。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

Give	them	suffering	and	they	will	bear	it	.
给	他们	痛苦	和	他们	将要	熊	它	.

给他们苦难，他们就会承受。

[gɪv] [ðem; ðəm][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

Give	them	work	to	do	and	they	will	do	it	.
给	他们	工作	到	做	和	他们	将要	做	它	.

给他们工作，他们就会去做。

" ['æktɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [bɪ'li:f] , [wi:; wi][faɪnd] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

"	**Acting**	**on**	**this**	**belief**	**,**	**we**	**find**	**Miss**	**Nightingale**	**,**
"	表演	在	这	信仰	,	我们	寻找	错过	夜莺	,

"基于这种信念，我们找到了南丁格尔小姐，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

in	**addition**	**to**	**her**	**work**	**in**	**improving**	**the**	**nursing**	**in**	**the**	**army**	**,**
在	添加	到	她	工作	在	改善	这	护理	在	这	军队	,

除了她在改善军队护理方面的工作之外，

[ɜ:'eɪndʒɪŋ] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] ['soʊldʒərz] [maɪt] [rɪ'mɪt] ['mʌni] [tu:; tə][ðer; ðər] ['relətɪvz] ,

arranging	**plans**	**by**	**which**	**soldiers**	**might**	**remit**	**money**	**to**	**their**	**relatives**	**,**
安排	计划	经过	哪个	士兵	可能	汇	钱	到	他们的	亲属	,

制定计划，使士兵能够向亲属汇款，

[baɪ] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ɪk'stempəri] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs] [wer] , [ɑ:n] [fɔ:r] [ˌæftər'nu:nz] [i:tʃ] [mʌnθ] ,

by	**forming**	**an**	**extempore**	**money**	**order**	**office**	**where**	**,**	**on**	**four**	**afternoons**	**each**	**month**	**,**
经过	成型	一个	即兴	钱	命令	办公室	在哪里	,	在	四	下午	每个	月	,

通过设立一个临时汇款处，每月有四个下午，

[ʃi:; ʃi] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'si:vd] ['mʌni] [frʌm; frəm]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

she	**personally**	**received**	**money**	**from**	**soldiers**	**and**	**arranged**	**for**	**sending**	**it**
她	亲自	已收到	钱	从	士兵	和	安排	为了	发送	它

[tu:; tə] ['relətɪvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

to	**relatives**	**in**	**England**	**.**
到	亲属	在	英格兰	.

她亲自从士兵那里收取钱款，并安排将钱寄给在英国的亲戚。

[su:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [geɪv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

Soon	**the**	**government**	**took**	**the**	**hint**	**which**	**she**	**thus**	**gave**	**them**	**—**	**and**	**established**
很快	这	政府	采取	这	暗示	哪个	她	因此	给予	他们	—	和	已确立的

['mʌni] ['ɔ:rdər]['ɔfəsɪz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] .

money	**order**	**offices**	**at**	**different**	**points**	**where**	**the**	**troops**	**were**	**stationed**	**.**
钱	命令	办公室	在	不同的	积分	在哪里	这	军队	是	驻	.

政府很快领会了她所暗示的意思，并在军队驻扎的不同地点设立了汇款办事处。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪk(ə)l][laɪn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['efərt] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði][drɪŋk]['hæbɪt][baɪ]

Along	**the**	**same**	**practical**	**line**	**was**	**her**	**effort**	**to**	**combat**	**the**	**drink**	**habit**	**by**
沿着	这	相同的	实际的	线	曾是	她	努力	到	战斗	这	喝	习惯	经过

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['kɔ:fi] [haʊs] ,

establishing	**a**	**coffee**	**house**	**,**
建立	一个	咖啡	房子	,

同样务实的做法是，她开办了一家咖啡馆来戒除酗酒的习惯。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] .

the	**details**	**of**	**which**	**she**	**arranged**	**.**
这	细节	的	哪个	她	安排	.

她安排了所有细节。

[hɜ:r; hər][nekst]['præktɪk(ə)l][step][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

Her	**next**	**practical**	**step**	**was**	**the**	**establishment**	**of**	**reading**	**rooms**	**and**
她	下一个	实际的	步	曾是	这	建立	的	阅读	房间	和

[klæs] [ru:mz; rʊmz] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['teksbʊks] ,

class	**rooms**	**—**	**which**	**were**	**fitted**	**up**	**with**	**textbooks**	**,**
班级	房间	—	哪个	是	适配	向上	和	教科书	,

她的下一个实际举措是设立阅览室和教室——里面配备了教科书。

['kɑ:pi] [bʊks] , [prɪnts] , [mæps] , [geɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l]

copy	**books**	**,**	**prints**	**,**	**maps**	**,**	**games**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**secured**	**from**	**personal**
复制	图书	,	印刷	,	地图	,	游戏	,	ETC	.	,	安全	从	个人的

抄本、印刷品、地图、游戏等，均从个人处安全保管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[frendz] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][lænd] .
friends in the home land .
朋友们 在 这 家 土地 .

家乡的朋友们。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,
On her request ,
在 她 要求 ,

应她的要求，

[tuː] [s'kuːlmɑːstəz] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
two schoolmasters were sent out from England to take charge of “ the
二 教师 是 发送 出去 从 英格兰 到 拿 收费 的 “ 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
education of the army .
教育 的 这 军队 .

英国派出了两名教师负责“军队的教育”。

” ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
” Scarcely had she returned from the Crimea than she began her long
” 几乎 有 她 返回 从 这 克里米亚 比 她 开始 她 长的
[kæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['betər] ['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
campaign for better sanitary conditions in the army ,
活动 为了 更好的 卫生 状况 在 这 军队 ,

“她刚从克里米亚回来不久，就开始了争取改善军队卫生条件的长期运动。”

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
wherever it might be called in the future .
无论 它 可能 是 称为 在 这 未来 .

无论将来它叫什么名字。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ We can do no more , ” she said ,
“ 我们 能 做 不 更多的 , ” 她 说 ,

“我们已经无能为力了，”她说。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] ; [ðeɪ] [niːd]
“ for those who have suffered and died in their country's service ; they need
“ 为了 那些 WHO 有 遭受 和 死亡 在 他们的 该国的 服务 ; 他们 需要
['aʊər; ɑːr][help][noʊ][lɔːŋgər] ;
our help no longer ;
我们的 帮助 不 更长 ;

“对于那些为国捐躯、遭受苦难的人来说，他们不再需要我们的帮助了；

[ðer; ðər]['spɪrɪts][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][gɑːd] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] .
their spirits are with God who gave them .
他们的 烈酒 是 和 上帝 WHO 给予 他们 .

他们的灵魂与赐予他们的上帝同在。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [straɪv] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

It	remains	for	us	to	strive	that	their	sufferings	may	not	have	been
它	遗迹	为了	我们	到	努力	那	他们的	苦难	可能	不是	有	到过

[ɪn'dʊrd] [ɪn][veɪn] — [tuː; tə] [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][tuː; tə]['les(ə)n]

endured	in	vain	—	to	endeavor	so	to	learn	from	experience	as	to	lessen
忍受	在	徒劳	—	到	努力	所以	到	学习	从	经验	作为	到	减少

[sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]['fjuːtʃər][baɪ] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd][waɪz] ['mænɪdʒmənt] .

such	sufferings	in	future	by	forethought	and	wise	management	.
这样的	苦难	在	未来	经过	深思熟虑	和	明智的	管理	.

我们仍需努力，使他们所遭受的苦难不至于白白承受——努力从经验中吸取教训，通过深思熟虑和明智的管理，在未来减轻此类苦难。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

"[第 29 页]

" [noʊts] [ɑːn] ['hɒspɪtlz]

"	Notes	on	Hospitals
"	笔记	在	医院

医院笔记

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	Chapter	III	.
"	章	三、	.

第三章

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][streɪndʒ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] , " [roʊt] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] - ,

"	It	may	seem	a	strange	principle	to	enunciate	,	"	wrote	Miss	Nightingale	in	1863	,
"	它	可能	似乎	一个	奇怪的	原则	到	清晰地表达	,	"	写道	错过	夜莺	在	-	,

"阐述这个原则或许会让人觉得很奇怪，"南丁格尔小姐在1863年写道。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['veri][fɜːrst][rɪ'kwaɪərmənt][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ðɪ] [sɪk] [noʊ]

"	as	the	very	first	requirement	in	a	hospital	that	it	should	do	the	sick	no
"	作为	这	非常	第一的	要求	在	一个	医院	那	它	应该	做	这	生病的	不

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

"医院的首要要求就是不能对病人造成伤害。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['nesəseri] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	is	quite	necessary	,	nevertheless	,	to	lay	down	such	a	principle	,	because
它	是	相当	必要的	,	尽管如此	,	到	躺	向下	这样的	一个	原则	,	因为

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl][mɔːr'tæləti][ɪn] ['hɒspɪtlz] ,

the	actual	mortality	in	hospitals	,
这	实际的	死亡	在	医院	,

然而，制定这样的原则是十分必要的，因为医院的实际死亡率，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n]

especially	in	those	of	large	crowded	cities	is	very	much	higher	than	any	calculation
尤其	在	那些	的	大的	挤	城市	是	非常	很多	更高	比	任何	计算

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][mɔːr'tæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋ] ['peɪʃnts] [aʊt] [ʌv; əv]

founded	on	the	mortality	of	the	same	class	of	diseases	among	patients	out	of
创立	在	这	死亡	的	这	相同的	班级	的	疾病	之中	患者	出去	的

['hɒspɪtlz] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] .

hospitals	would	lead	us	to	expect	.
医院	会	带领	我们	到	预计	.

尤其是在人口稠密的大城市，其死亡率远高于根据医院外同类疾病患者死亡率计算出的预期死亡率。

” [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪn]

”	At	the	time	Miss	Nightingale	returned	from	the	Crimea	,	the	death	rate	in
”	在	这	时间	错过	夜莺	返回	从	这	克里米亚	,	这	死亡	速度	在

['hɒspɪtlz] [wʌz; wəz][lə'mentəbli,'læməntəbli] [haɪ] ,

hospitals	was	lamentably	high	,
医院	曾是	令人遗憾的是	高的	,

“南丁格尔小姐从克里米亚回来的时候，医院的死亡率高得令人痛心。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	it	was	but	natural	that	she	should	turn	her	attention	to
和	它	曾是	但	自然的	那	她	应该	转动	她	注意力	到

['remidiŋ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

remedying	such	conditions	,
补救措施	这样的	状况	,

她自然而然地会把注意力转向改善这种情况。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

or	at	least	to	call	attention	to	them	.
或者	在	至少	到	称呼	注意力	到	他们	.

或者至少是为了引起人们对它们的关注。

[ɪn] - [hɜ:r; hər] [bʊk] , “ [noʊts] [ɑ:n] ['hɒspɪtlz] , ” [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] .

In	1858	her	book	,	“	Notes	on	Hospitals	,	”	was	issued	.
在	-	她	书	,	“	笔记	在	医院	,	”	曾是	发布	.

1858 年，她的著作《医院笔记》出版。

[ə; eɪ]['noʊtɪd][mæn][ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd]

A	noted	man	in	acknowledging	receipt	of	a	copy	stated	that	it	appeared
一个	著名的	男人	在	承认	收据	的	一个	复制	声明	那	它	出现

[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['sænəteri] ['saɪəns] [ɪn]

to	him	to	be	the	most	valuable	contribution	to	sanitary	science	in
到	他	到	是	这	最多	有价值的	贡献	到	卫生	科学	在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['medɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

application	to	medical	institutions	,
应用	到	医疗的	机构	,

一位知名人士在收到副本后表示，在他看来，这是卫生科学在医疗机构应用方面最有价值的贡献。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

that	he	had	ever	seen	.
那	他	有	曾经	已见	.

他从未见过这样的景象。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wi:; wi][faɪnd][hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] , [læk] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ]

In	this	book	we	find	her	calling	attention	to	overcrowding	,	lack	of	drainage
在	这	书	我们	寻找	她	呼叫	注意力	到	过度拥挤	,	缺少	的	引流

['ʌndər] ['hɒspɪtlz] ,

under	hospitals	,
在下面	医院	,

在这本书中，她着重指出了医院过度拥挤、排水不畅等问题。

[tu:; tə][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nɑ:n] - [əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt] [flɔ:rz] [ænd; ənd]

to	ventilation	,	to	the	necessity	of	having	non	-	absorbent	floors	and
到	通风	,	到	这	必要性	的	拥有	非	-	吸收剂	楼层	和

[wɔ:lz] , [tu:; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv]['aɪərn][bedz] ,

walls	,	to	the	desirability	of	iron	beds	,
墙壁	,	到	这	理想性	的	铁	床	,

从通风到需要不吸水的地板和墙壁，再到铁床的必要性，

[her] ['mætrəsɪz] , [ænd; ənd] [glæs] [ɔ:r] ['ɜ:rθn] [wer] [kʌps] ,

hair	mattresses	,	and	glass	or	earthen	ware	cups	,
头发	床垫	,	和	玻璃	或者	土	仓库	杯子	,

头发床垫，以及玻璃或陶制杯子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tɪn] — ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['ni:dɪd] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] ['kitʃinz] [ænd; ənd]

instead	of	tin	—	also	to	needed	improvements	in	hospital	kitchens	and
反而	的	锡	—	还	到	需要	改进	在	医院	厨房	和

['lɔ:ndriz] ,

laundries	,
洗衣店	,

而不是锡——也用于医院厨房和洗衣房的必要改进，

[tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [tə'deɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

to	the	curative	effects	of	light	—	all	of	which	ideas	are	today	regarded	as
到	这	治疗	效果	的	光	—	全部	的	哪个	想法	是	今天	认为	作为

[ɪ'senʃlz] [ɪn] ['hɒspɪtlz] ,

essentials	in	hospitals	,
必需品	在	医院	,

光照疗法的疗效——所有这些理念如今都被视为医院的必需品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['jɪrz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .

but	which	were	then	years	in	advance	of	general	practice	.
但	哪个	是	然后	年	在	进步	的	一般的	实践	.

但这些做法在当时领先于一般做法数年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt]['di:fekts; dɪ'fekts] — [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [prə'du:s] ['præktɪk(ə)l]

It	is	easy	to	point	out	defects	—	not	always	so	easy	to	produce	practical
它	是	简单的	到	观点	出去	缺陷	—	不是	总是	所以	简单的	到	生产	实际的

[plænz][fɔ:r; fər] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

plans	for	correcting	them	,
计划	为了	纠正	他们	,

指出缺陷很容易，但制定切实可行的改正方案却并非易事。

[bʌt; bət] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][bʌt; bət][æt; ət]

but	Miss	Nightingale	not	only	called	attention	to	the	defects	but	at
但	错过	夜莺	不是	仅有的	称为	注意力	到	这	缺陷	但	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃoʊd] [haʊ] [tu:; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] .

the	same	time	showed	how	to	remedy	them	.
这	相同的	时间	显示	如何	到	补救	他们	.

但南丁格尔小姐不仅指出了这些缺陷，而且还指出了如何弥补这些缺陷。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [ɪ'nu:məˌreɪtid] “ [ˌsɪks'ti:n]['sænəteri]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn]

In	the	second	edition	of	the	book	she	enumerated	“	Sixteen	Sanitary	Defects	in
在	这	第二	版	的	这	书	她	列举	“	十六	卫生	缺陷	在

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	Construction	of
这	建造	的

在该书的第二版中，她列举了“建筑中的十六种卫生缺陷”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rdz] ” — [ə'kʌmpənɪɪŋ] [i:tʃ] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [plænz][fɔ:r; fər] [kə'rektɪŋ]

Hospital	Wards	”	—	accompanying	each	statement	with	definite	plans	for	correcting
医院	病房	”	—	随同	每个	陈述	和	定	计划	为了	纠正

[ðə; ði]['di:fekt] .

the	defect	.
这	缺点	.

医院病房”——每项声明都附有明确的纠正缺陷的计划。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:n] ['hɒspɪtlz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] [ri'kwests]

The	publication	of	this	little	book	on	hospitals	brought	to	her	numerous	requests
这	发布	的	这	小的	书	在	医院	带来	到	她	很多的	请求

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

for	consultation	regarding	the	construction	of	new	hospitals	which	were	being
为了	咨询	关于	这	建造	的	新的	医院	哪个	是	存在

[plænd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɒspɪtlz] [kən'strʌktɪd] ,

planned	and	more	than	a	dozen	hospitals	constructed	,
计划	和	更多的	比	一个	打	医院	建造	,

这本关于医院的小册子出版后，她收到了许多关于新建医院的咨询请求，当时这些医院正在规划建设中，最终建成了十几家医院。

[su:n] ['æftər] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'vaɪs][ænd; ənd]['di:teɪld; dɪ'teɪld]

soon	after	that	time	,	had	the	benefit	of	her	advice	and	detailed
很快	后	那	时间	,	有	这	益处	的	她	建议	和	详细的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts] [plænz] .

consideration	of	the	architect's	plans	.
考虑	的	这	建筑师的	计划	.

此后不久，便受益于她的建议和对建筑师方案的详细考量。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [pə'vɪliən] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weðər]

The	questions	as	to	the	desirability	of	pavilion	construction	and	whether
这	问题	作为	到	这	理想性	的	亭	建造	和	无论

[ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['pɑ:pjuleɪtɪd]['sekʃ(ə)n] ,

a	hospital	should	be	built	in	the	midst	of	a	well	-	populated	section	,
一个	医院	应该	是	建造	在	这	中间	的	一个	出色地	-	人口稠密	部分	,

关于建造展馆是否可取以及是否应该在人口稠密地区建造医院的问题，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] — [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪstənt][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

and	among	the	class	of	people	it	is	expected	to	serve	—	or	in	a	more	distant	location	,
和	之中	这	班级	的	人们	它	是	预期的	到	服务	—	或者	在	一个	更多的	遥远	地点	,

以及它预期服务的对象群体——或者在更远的地方，

[wer] ['betər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [di'beitid] [ə'mʌŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

where	better	light	and	air	are	to	be	had	—	which	are	still	debated	among	hospital	people	,
在哪里	更好的	光	和	空气	是	到	是	有	—	哪个	是	仍然	辩论	之中	医院	人们	,

哪里光线和空气更好——这在医院工作人员中仍存在争议——

[wɜ:r; wər] [ðen] [æz; əz]['hɑ:tli] [di'beitid] [æz; əz] [naʊ] .

were	then	as	hotly	debated	as	now	.
是	然后	作为	热	辩论	作为	现在	.

当时的争论和现在一样激烈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][meɪn] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔ:r; fər] [æn; ən][ɪn'taɪər]['hɑ:spɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][əd'vaɪs][hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] ,

It	was	not	unusual	to	find	her	making	out	the	main	specifications	for	an	entire	hospital	building	regarding	which	her	advice	had	been	sought	,
它	曾是	不是	异常	到	寻找	她	制作	出去	这	主要的	规格	为了	一个	全部的	医院	建筑	关于	哪个	她	建议	有	到过	寻求	,

人们经常会发现，有人就某座医院大楼向她征求意见，而她却在负责制定该大楼的主要设计方案。

[ænd; ənd] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd]['sænəteri] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	architects	and	sanitary	engineers	were	very	glad	to	be	able	to
和	建筑师	和	卫生	工程师	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到

[kwoʊt][hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .

quote	her	approval	of	their	plans	.
引用	她	赞同	的	他们的	计划	.

建筑师和卫生工程师们非常高兴能够引用她对他们方案的认可。

[sɜ:r]['edwərd] [kʊk] , [hɜ:r; hər] [baɪ'ɑ:grəfər] , [steɪts] [ðæt] “ [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

Sir	Edward	Cook	,	her	biographer	,	states	that	“	in	its	day	,
先生	爱德华	厨师	,	她	传记作家	,	各州	那	“	在	它是	天	,

她的传记作者爱德华·库克爵士指出，“在当时，

[mɪs] ['naɪtən,geɪlz] [noʊts] [ɑ:n] ['hɒspɪtlz] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] ['meni] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:]

Miss	Nightingale's	Notes	on	Hospitals	revolutionized	many	ideas	,	and	gave	a	new
错过	夜莺的	笔记	在	医院	革命性的	许多	想法	,	和	给予	一个	新的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] . ”

direction	to	hospital	construction	.	”
方向	到	医院	建造	.	”

南丁格尔小姐的《医院笔记》革新了许多理念，并为医院建设指明了新的方向。

“ [noʊts] [ɑ:n] ['nɜ:rsɪŋ] .

“	NOTES	ON	NURSING	.
“	笔记	在	护理	.

“护理笔记。”

” [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

”	Between	the	return	of	Miss	Nightingale	from	the	Crimea	,
”	之间	这	返回	的	错过	夜莺	从	这	克里米亚	,

“从南丁格尔小姐从克里米亚返回之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər]['nɜ:rsɪz][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r]

and	the	starting	of	the	first	real	training	school	for	nurses	some	three	or
和	这	开始	的	这	第一的	真实的	训练	学校	为了	护士	一些	三	或者

[fɔ:r] ['jɪrz] [ɪ'læpst] ,

four	years	elapsed	,
四	年	过去	,

大约三四年后，第一所真正的护士培训学校才开始开办。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][si'kjuəiŋ][ʌv; əv] ['betər] ['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]

which	were	largely	devoted	to	the	securing	of	better	sanitary	conditions	for
哪个	是	很大程度上	奉献	到	这	确保	的	更好的	卫生	状况	为了

[ðə; ði]['ɑ:rmi] — [ænd; ənd][ɪn] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]

the	army	—	and	in	tedious	and	exhaustive	work	with	military	officials	and
这	军队	—	和	在	乏味	和	详尽的	工作	和	军队	官员	和

['ledʒɪsleɪtəz] ,

legislators	,
立法者	,

这些工作主要致力于为军队争取更好的卫生条件——以及与军方官员和立法者进行繁琐而详尽的工作，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['meθədz] .

in	addition	to	her	work	in	improving	hospital	buildings	and	methods	.
在	添加	到	她	工作	在	改善	医院	建筑物	和	方法	.

除了她致力于改善医院建筑和方法的工作之外。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [hɜ:r; hər] [bʊk] , [noʊts] [ɑ:n] ['nɜ:rsɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ,

During	this	time	,	her	book	,	Notes	on	Nursing	,	was	issued	,
期间	这	时间	,	她	书	,	笔记	在	护理	,	曾是	发布	,

在此期间，她的著作《护理笔记》出版。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , [ðæt] ['nɜːrsɪŋ] [skɪl]
in order to deepen the impression she was trying to make , that nursing skill
在 命令 到 深化 这 印象 她 曾是 尝试 到 制作 , 那 护理 技能
[wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ]
was not something
曾是 不是 某物

为了加深她想要给人留下的印象，她强调护理技能并非什么稀奇事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] “ [pɪkt] [ʌp] ” [baɪ] ['eni] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['speʃ(ə)l] [gɪfts] ,
simply to be “ picked up ” by any woman , but that it required special gifts ,
简单地 到 是 “ 挑选 向上 ” 经过 任何 女士 , 但 那 它 必需的 特别的 礼物 ,

仅仅是指被任何女性“搭讪”，但这需要特殊的礼物。

['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] — ['treɪnɪŋ] [baɪ] ['priːsept] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .
special training — training by precept , as well as by example .
特别的 训练 — 训练 经过 戒律 , 作为 出色地 作为 经过 例子 .

特殊训练——通过教导和示范进行训练。

[ðə; ðɪ] [bʊk] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['priːsept] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mensli]
The book furnished the precept teaching for that time , and was immensely
这 书 提供 这 戒律 教学 为了 那 时间 , 和 曾是 非常
['pɑːpjələr] .
popular .
受欢迎的 .

这本书为当时的教义提供了指导，并且非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [sɪns] ,
It is safe to say that no book on nursing which has appeared since ,
它 是 安全的 到 说 那 不 书 在 护理 哪个 有 出现 自从 ,

可以肯定地说，此后出版的任何护理学书籍，

[ɔːr] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] ['evər] [wɪl] [ə'pɪr] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'θuːziæzəm] ,
or which probably ever will appear , was received with the enthusiasm ,
或者 哪个 大概 曾经 将要 出现 , 曾是 已收到 和 这 热情 ,

或者说，任何可能出现的事物，都受到了热烈欢迎。

[ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
that this book of hers aroused among all sorts of people ,
那 这 书 的 她的 被唤醒 之中 全部 排序 的 人们 ,

她的这本书在各界人士中引起了强烈反响。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwiːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪbərər] [waɪf] .
from the queen down to the laborer's wife .
从 这 女王 向下 到 这 劳动者的 妻子 .

从女王到劳工的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] ['meni] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
It many ways , it was a remarkable book — remarkable in the underlying
它 许多 方式 , 它 曾是 一个 卓越 书 — 卓越 在 这 潜在的
['prɪnsəp(ə)lz][set] [fɔːrθ] ,
principles set forth ,
原则 放 前进 ,

从很多方面来看，这都是一本非凡的书——非凡之处在于它所阐述的基本原则。

[naʊ] , [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
now , well understood and accepted ,
现在 , 出色地 理解 和 公认 ,

现在，这一点已被广泛理解和接受。

[jet] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] — [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [kiːn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	**then**	**a**	**new**	**story**	**—**	**and**	**remarkable**	**for**	**its**	**keen**	**appreciation**	**of**	**the**
然而	然后	一个	新的	故事	—	和	卓越	为了	它是	敏锐的	欣赏	的	这

[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

needs	**of**	**the**	**sick**	**.**
需求	的	这	生病的	.

然而，接下来又是一个全新的故事——它对病人的需求有着敏锐的洞察力，这一点非常值得称道。

['nɜːrsɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , ['iːv(ə)n]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

Nurses	**of**	**today**	**,**	**even**	**graduates**	**,**
护士	的	今天	,	甚至	毕业生	,

如今的护士，即使是应届毕业生，

[maɪt] ['veri] ['prɑːfɪtəbli] [traɪ][tuː; tə] ['riːəli] [lɜːrn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

might	**very**	**profitably**	**try**	**to**	**really**	**learn**	**and**	**practice**	**some**	**of**	**the**	**lessons**
可能	非常	盈利	尝试	到	真的	学习	和	实践	一些	的	这	课程

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

contained	**in**	**that**	**little**	**book**	**,**
包含	在	那	小的	书	,

或许可以尝试认真学习并实践那本小册子中的一些课程，这会非常有益。

['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

written	**more**	**than**	**half**	**a**	**century**	**ago**	**.**
书面	更多的	比	一半	一个	世纪	前	.

写于半个多世纪前。

[hɜːr; hər]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [helθ] ,

Her	**gospel**	**of**	**fresh**	**air**	**,**	**and**	**its**	**application**	**to**	**health**	**,**
她	福音	的	新鲜的	空气	,	和	它是	应用	到	健康	,

她倡导新鲜空气及其在健康方面的应用，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['gɑːsp(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [jet] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ʌn'hiːdɪd]

was	**a**	**new**	**gospel**	**at**	**that**	**time**	**—**	**yet**	**after**	**all**	**these**	**years**	**it**	**is**	**still**	**unheeded**
曾是	一个	新的	福音	在	那	时间	—	然而	后	全部	这些	年	它	是	仍然	无人理会

[ɪn] ['meni] ['hoʊmz] .

in	**many**	**homes**	**.**
在	许多	房屋	.

在当时，这是一种全新的福音——然而这么多年过去了，它在许多家庭中仍然无人理会。

[kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] “ [noʊts] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] . ”

QUOTATIONS	**FROM**	**HER**	**“**	**NOTES**	**ON**	**NURSING**	**.**	**”**
引文	从	她	“	笔记	在	护理	.	”

摘自她的《护理笔记》。

“ [duː][juː; jʊ]['evər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ʌv; əv]['eni] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv]['eni] [klæs] ,

“	**Do**	**you**	**ever**	**go**	**into**	**the**	**bedrooms**	**of**	**any**	**persons**	**of**	**any**	**class**	**,**
“	做	你	曾经	去	进入	这	卧室	的	任何	人	的	任何	班级	,

“你是否曾进入过任何阶层人士的卧室？”

['weðər] [ðeɪ] [kən'teɪn][wʌn] , [tuː] [ɔːr] ['twenti] ['piːp(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [hoʊld] [sɪk] [ɔːr] [wel] [æt; ət]

whether	**they**	**contain**	**one**	**,**	**two**	**or**	**twenty**	**people**	**,**	**whether**	**they**	**hold**	**sick**	**or**	**well**	**at**
无论	他们	包含	一	,	二	或者	二十	人们	,	无论	他们	抓住	生病的	或者	出色地	在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

无论里面住着一人、两人还是二十人，无论晚上住的是病人还是健康人，

[ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['evər][faɪnd][ðə; ði][er]

or	before	the	windows	are	opened	in	the	morning	and	ever	find	the	air
或者	前	这	视窗	是	打开	在	这	早晨	和	曾经	寻找	这	空气

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'hoʊlsəm,li] [kloʊz][ænd; ənd][faʊl] ?

anything	but	unwholesomely	close	and	foul	?
任何事物	但	不健康的	关闭	和	犯规	?

或者在清晨打开窗户之前，你是否发现空气中弥漫着令人作呕的污浊空气?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] ?

And	why	should	it	be	so	?
和	为什么	应该	它	是	所以	?

为什么会这样呢?

['dʊrɪŋ] [sli:p] [ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di]['i:v(ə)n] [wen] [ɪn] [helθ] ,

During	sleep	the	human	body	even	when	in	health	,
期间	睡觉	这	人类	身体	甚至	什么时候	在	健康	,

即使在健康的情况下，人体在睡眠期间也会发生这种情况。

[ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][faʊl] [er] [ðæn; ðən] [wen] [ə'weɪk] .

is	far	more	injured	by	the	influence	of	foul	air	than	when	awake	.
是	远的	更多的	受伤	经过	这	影响	的	犯规	空气	比	什么时候	醒	.

处于污浊空气中比清醒时更容易受到伤害。

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [er] [ɔ:l] [naɪt] , [ðen] ,

Why	can't	you	keep	the	air	all	night	,	then	,
为什么	不能	你	保持	这	空气	全部	夜晚	,	然后	,

那为什么不能整晚都开着空调呢?

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ju:; jʊ] [sli:p] [ɪn] ?

as	pure	as	the	air	without	in	the	rooms	you	sleep	in	?
作为	纯的	作为	这	空气	没有	在	这	房间	你	睡觉	在	?

像你睡觉的房间里的空气一样纯净吗?

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['aʊtlet][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [er] [ju:; jʊ]

But	for	this	you	must	have	sufficient	outlet	for	the	impure	air	you
但	为了	这	你	必须	有	充足的	出路	为了	这	不纯	空气	你

[meɪk] [jɔ:r'selvz] ,

make	yourselves	,
制作	你们自己	,

但为此，你们必须有足够的出口排出你们自己产生的污浊空气。

[tu:; tə][goʊ][aʊt] ; [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnlet][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [er] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]

to	go	out	;	and	sufficient	inlet	for	the	pure	air	from	without	to	come	in
到	去	出去	;	和	充足的	进口	为了	这	纯的	空气	从	没有	到	来	在

.

:

.

向外流通；并有足够的进气口，使外部的新鲜空气能够进入。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['oʊpən] ['tʃimniz] , ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ɔ:r] ['ventɪleɪtəz] ; [noʊ][kloʊz]

You	must	have	open	chimneys	,	open	windows	or	ventilators	;	no	close
你	必须	有	打开	烟囱	,	打开	视窗	或者	呼吸机	;	不	关闭

必须打开烟囱、窗户或通风口；不得关闭

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['kɜ:tənz] [raʊnd][jʊr; jər][bedz] ; [noʊ] ['ʃʌtər] [ɔ:r] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['wɪndoʊz] ;

curtains	round	your	beds	;	no	shutters	or	curtains	to	your	windows	;
窗帘	圆形的	你的	床	;	不	百叶窗	或者	窗帘	到	你的	视窗	;

床边挂着帘子；窗户上没有百叶窗或窗帘；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traivənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'maɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [helθ] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

none	of	the	contrivances	by	which	you	undermine	your	own	health	or	destroy	the
没有任何	的	这	诡计	经过	哪个	你	破坏	你的	自己的	健康	或者	破坏	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] . ”

chances	of	recovery	of	the	sick	.	”
机会	的	恢复	的	这	生病的	.	”

任何损害自身健康或破坏病人康复机会的伎俩都不得使用。

“ [let] [noʊ][wʌn]['evər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] , - [dɪsɪn'fektənts] , - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][fɔːr; fər]

“	Let	no	one	ever	depend	upon	fumigations	,	'	disinfectants	,	'	and	the	like	for
“	让	不	一	曾经	依赖	之上	熏蒸	,	-	消毒剂	,	-	和	这	喜欢	为了

['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] [er] .

purifying	the	air	.
净化	这	空气	.

“任何人都不应该依赖熏蒸、‘消毒剂’等方法来净化空气。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [θɪŋ] , [nɑːt][ɪts] [smel] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

The	offensive	thing	,	not	its	smell	,	must	be	removed	.
这	进攻	事物	,	不是	它是	闻	,	必须	是	已移除	.

必须清除的是令人厌恶的东西，而不是它的气味。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['medɪk(ə)l]['lektʃərər][bɪ'gæn][wʌn] [deɪ] , - [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]

A	celebrated	medical	lecturer	began	one	day	,	'	Fumigations	,	gentlemen	,	are	of
一个	著名	医疗的	讲师	开始	一	天	,	-	熏蒸	,	先生们	,	是	的

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

essential	importance	.
基本的	重要性	.

一位著名的医学讲师有一天说道：“先生们，熏蒸消毒至关重要。”

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [smel] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

They	make	such	an	abominable	smell	that	they	compel	you	to	open	the	windows
他们	制作	这样的	一个	可恶	闻	那	他们	迫使	你	到	打开	这	视窗

. - ”

: ' ”

. - ”

它们散发出的气味实在太难闻了，你不得不打开窗户。

“ [truː] ['nɜːrsɪŋ] [ig'nɔːz] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	True	nursing	ignores	infection	except	to	prevent	it	.
“	真的	护理	忽略	感染	除了	到	防止	它	.

“真正的护理不会忽视感染，除非是为了预防感染。”

['klenlinəs] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [frʌm; frəm]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Cleanliness	and	fresh	air	from	open	windows	with	unremitting	attention	to
清洁	和	新鲜的	空气	从	打开	视窗	和	不懈	注意力	到

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	patient	,
这	病人	,

保持清洁，打开窗户通风换气，并对病人给予持续不断的关注。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'fens] [ə; eɪ] [truː] [nɜːrs] ['iːðər] [niːdz] [ɔːr][æsks] . ”

are	the	only	defence	a	true	nurse	either	needs	or	asks	.	”
是	这	仅有的	防御	一个	真的	护士	任何一个	需求	或者	问	.	”

这是真正护士唯一需要或要求的辩护理由。”

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['kænən][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ,

“	The	very	first	canon	of	nursing	,
“	这	非常	第一的	正典	的	护理	,

“护理学的第一部经典，

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɜ˞ːsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] ,

the	first	and	the	last	thing	upon	which	a	nurse's	attention	must	be	fixed	,
这	第一的	和	这	最后的	事物	之上	哪个	一个	护士的	注意力	必须	是	固定的	,

护士首先和最后必须关注的事情，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	first	essential	to	a	patient	,
这	第一的	基本的	到	一个	病人	,

对病人而言，首要的要素是

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

without	which	all	the	rest	you	can	do	for	him	is	as	nothing	,
没有	哪个	全部	这	休息	你	能	做	为了	他	是	作为	没有什么	,

如果没有它，你为他做的一切其他事情都毫无意义。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][rest][ə'loʊn] ,

with	which	I	had	almost	said	you	may	leave	all	the	rest	alone	,
和	哪个	我	有	几乎	说	你	可能	离开	全部	这	休息	独自的	,

我差点就说，你可以放过其他所有人了。

[ɪz] [ðɪs] : [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] , [wɪ'ðaʊt]

is	this	:	To	keep	the	air	he	breathes	as	pure	as	the	external	air	,	without
是	这	:	到	保持	这	空气	他	呼吸	作为	纯的	作为	这	外部的	空气	,	没有

['tʃɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

chilling	him	.	”
令人不寒而栗	他	.	”

就是：保持他呼吸的空气和外界空气一样纯净，同时又不让他感到寒冷。”

“ [ðə; ði][taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [teɪk] [koʊld] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ,

“	The	time	when	people	take	cold	(	and	there	are	many	ways	of	taking	cold	,
“	这	时间	什么时候	人们	拿	寒冷的	(	和	那里	是	许多	方式	的	采取	寒冷的	,

“人们感冒的时候（感冒的方式有很多种，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði][noʊz]) ,

besides	a	cold	in	the	nose	)	,
除了	一个	寒冷的	在	这	鼻子	)	,

除了感冒鼻子发炎之外），

[ɪz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][get] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [tuː] - [foʊld] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

is	when	they	first	get	up	after	the	two	-	fold	exhaustion	of	dressing	and	of
是	什么时候	他们	第一的	得到	向上	后	这	二	-	折叠	疲惫	的	敷料	和	的

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][skɪn] [rɪ'lækst] [baɪ] ['meni] ['aʊərz] ,

having	had	the	skin	relaxed	by	many	hours	,
拥有	有	这	皮肤	轻松	经过	许多	小时	,

那是他们起床后，经历了穿衣和皮肤长时间放松的双重疲惫之后的第一次起床。

[pər'hæps] [deɪz] , [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] [mɔːr] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] .

perhaps	days	,	in	bed	,	and	thereby	rendered	more	incapable	of	reaction	.
也许	天	,	在	床	,	和	从而	渲染	更多的	无法	的	反应	.

或许卧床数日，从而更加丧失反应能力。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [riˈfreʃiz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][bed] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Then	the	same	temperature	which	refreshes	the	patient	in	bed	may	destroy	the
然后	这	相同的	温度	哪个	刷新	这	病人	在	床	可能	破坏	这

['peɪʃ(ə)nt][dʒʌst] ['rɪzn] .

patient	just	risen	.
病人	只是	升起	.

那么，原本能让卧床病人感到舒适的温度，却可能对刚刚起床的病人造成致命的伤害。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] , [ðæt] , [waɪl] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [er] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

And	common	sense	will	point	out	,	that	,	while	purity	of	air	is	essential	,
和	常见的	感觉	将要	观点	出去	,	那	,	尽管	纯度	的	空气	是	基本的	,

常识会指出，虽然空气纯净至关重要，

[ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

a	temperature	must	be	secured	which	shall	not	chill	the	patient	.
一个	温度	必须	是	安全	哪个	将	不是	寒意	这	病人	.

必须保证体温在适宜的范围内，不能使病人受凉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	33	]
"	[	页	-	]

"[第 33 页]

" [ʌv; əv][ɔːl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['peɪʃnts] [wɔːrm][ðə; ði]['veri] [wɜːrst]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][tuː; tə] [dɪ'pend]

"	Of	all	methods	of	keeping	patients	warm	the	very	worst	certainly	is	to	depend
"	的	全部	方法	的	保持	患者	温暖的	这	非常	最差	当然	是	到	依赖

[fɔːr; fər] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] . "

for	heat	on	the	breath	and	bodies	of	the	sick	.	"
为了	热	在	这	气息	和	身体	的	这	生病的	.	"

"在所有保暖方法中，最糟糕的莫过于依靠病人的呼吸和身体来取暖。"

" [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] - [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['prɑːpər] ['meʒərz]

"	To	be	'	in	charge	'	is	certainly	not	only	to	carry	out	the	proper	measures
"	到	是	-	在	收费	-	是	当然	不是	仅有的	到	携带	出去	这	恰当的	措施

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

"所谓'掌权'当然不仅仅是亲自采取适当的措施，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] [soʊ] [tuː] ;

but	to	see	that	every	one	else	does	so	too	;
但	到	看	那	每一个	一	别的	做	所以	也	;

但要确保其他人也这样做；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['iːðər] ['wɪlfəli] [ɔːr] ['ɪgnərəntli] [θwɔːts] [ɔːr][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [sʌtʃ]

to	see	that	no	one	either	wilfully	or	ignorantly	thwarts	or	prevents	such
到	看	那	不	一	任何一个	故意	或者	无知地	挫败	或者	阻止	这样的

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

确保无人故意或无知地阻挠或阻止此类措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [jɔːr'self] [nɔːr][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

It	is	neither	to	do	everything	yourself	nor	to	appoint	a	number	of	people
它	是	两者都不	到	做	一切	你自己	也不	到	委	一个	数字	的	人们

[tuː; tə] [iːtʃ] ['duːti] ,

to	each	duty	,
到	每个	责任	,

既不是要事事亲力亲为，也不是要指派多人负责每项任务。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [iːtʃ] [dʌz] [ðæt]['duːti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] . "

but	to	ensure	that	each	does	that	duty	to	which	he	is	appointed	.	"
但	到	确保	那	每个	做	那	责任	到	哪个	他	是	任命	.	"

但要确保每个人都履行好自己被委派的职责。"

" [kən'saɪsnəs] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑːr; ər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] .

"	Conciseness	and	decision	are	,	above	all	things	,	necessary	with	the	sick	.
"	简明	和	决定	是	,	多于	全部	事物	,	必要的	和	这	生病的	.

对于病人来说，简洁明了和果断决策至关重要。

[let] [jʊr; jər] [θɔːt] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪk'sprest] .

Let	your	thought	expressed	to	them	be	concisely	and	decidedly	expressed	.
让	你的	想法	表达	到	他们	是	简洁地	和	绝对地	表达	.

你向他们表达的想法要简洁明了、斩钉截铁。

[wʌt] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][mʌst; məst]['nevər][biː; bi]

What	doubt	and	hesitation	there	may	be	in	your	own	mind	must	never	be
什么	怀疑	和	犹豫	那里	可能	是	在	你的	自己的	头脑	必须	绝不	是

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðerz] . ” “

communicated	to	theirs	.	”	“
沟通	到	他们的	.	”	“

你心中可能存在的任何疑虑和犹豫，都绝不能传递给他们。

- [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

'	What	can't	be	cured	must	be	endured	,
-	什么	不能	是	治愈	必须	是	忍受	,

“无法治愈的，只能忍受。”

- [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['deɪndʒərəs]['mæksɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪtʃ] ['evər][wʌz; wəz]

'	is	the	very	worst	and	most	dangerous	maxim	for	a	nurse	which	ever	was
-	是	这	非常	最差	和	最多	危险的	格言	为了	一个	护士	哪个	曾经	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

这是对护士来说最糟糕、最危险的格言。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːrdz][fɔːr; fər] ['kerləsnəs] [ɔːr]

Patience	and	resignation	in	her	are	but	other	words	for	carelessness	or
耐心	和	辞职	在	她	是	但	其他	字	为了	疏忽	或者

[ɪn'dɪfrəns] — [kən'temptəbl] ,

indifference	—	contemptible	,
漠不关心	—	可鄙	,

她所谓的耐心和顺从，不过是漫不经心或漠不关心的另一种说法——令人鄙夷。

[ɪf] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr'self] ; ['kʌlpəb(ə)l] , [ɪf] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] . ”

if	in	regard	to	herself	;	culpable	,	if	in	regard	to	her	sick	.	”
如果	在	看待	到	她自己	;	有罪的	,	如果	在	看待	到	她	生病的	.	”

如果是针对她自身，她有罪；如果是针对她生病的情况，她有罪。

“ [aɪ] [wʊd] [ə'piːl] [moʊst] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ɔːl] [frendz] , ['vɪzɪtər] ,

“	I	would	appeal	most	seriously	to	all	friends	,	visitors	,
“	我	会	上诉	最多	严重地	到	全部	朋友们	,	访客	,

“我郑重呼吁所有朋友、访客……”

[ænd; ənd] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] -

and	attendants	of	the	sick	to	leave	off	this	practice	of	attempting	to	'
和	服务员	的	这	生病的	到	离开	离开	这	实践	的	尝试	到	-

[tʃɪr] - [ðə; ði] [sɪk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər][ænd; ənd][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðer; ðər]

cheer	'	the	sick	by	making	light	of	their	danger	and	by	exaggerating	their
欢呼	-	这	生病的	经过	制作	光	的	他们的	危险	和	经过	夸大	他们的

[ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] . ”

probabilities	of	recovery	.	”
概率	的	恢复	.	”

并要求照顾病人的人员停止这种试图通过轻视病人的危险性、夸大病人康复的可能性来“安慰”病人的做法。

“ [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'tensli] [in'dʒɔiz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [mə'tɪriəl] [gʊd] ,

“	A	sick	person	intensely	enjoys	hearing	of	any	material	good	,
“	一个	生病的	人	强烈地	享受	听力	的	任何	材料	好的	,

“病人听到任何物质上的好处都会非常高兴，

['eni] ['pɑːzətɪv][ɔːr]['præktɪk(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

any	positive	or	practical	success	of	the	right	.
任何	积极的	或者	实际的	成功	的	这	正确的	.

右翼取得的任何积极或实际的成功。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['priːˌsɛpts] ,

He	has	so	much	of	books	and	fiction	,	of	principles	,	and	precepts	,
他	有	所以	很多	的	图书	和	小说	,	的	原则	,	和	戒律	,

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] ;

and	theories	;
和	理论	;

他拥有大量的书籍和小说，以及各种原则、准则和理论；

[duː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [taɪmz]

do	,	instead	of	advising	him	with	advice	he	has	heard	at	least	fifty	times
做	,	反而	的	建议	他	和	建议	他	有	听到	在	至少	五十	时代

与其给他提他至少听过五十遍的建议，不如这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[bɪ'fɔːr] , [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [bə'nevələnt] [ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['riːəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

before	,	tell	him	of	one	benevolent	act	which	has	really	succeeded
前	,	告诉	他	的	一	仁慈	行为	哪个	有	真的	成功了

['præktɪkli] ,

practically	,
几乎	,

在此之前，先告诉他一件真正取得实际成效的善举。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['deɪz] [helθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	it	is	like	a	day's	health	to	him	.
—	它	是	喜欢	一个	天	健康	到	他	.

对他来说，这就像是一天的健康保障。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['paʊər] [ʌv; əv]

You	have	no	idea	what	the	craving	of	sick	with	undiminished	power	of
你	有	不	主意	什么	这	渴望	的	生病的	和	未减损	力量	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

你根本无法想象一个思维能力丝毫未减的病人会多么渴望这些东西。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [gʊd] ['præktɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

but	little	power	of	doing	,	is	to	hear	of	good	practical	action	,
但	小的	力量	的	正在做	,	是	到	听到	的	好的	实际的	行动	,

但真正能做事的，只是听闻一些好的实际行动而已。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][pɑːr'teɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

when	they	can	no	longer	partake	in	it	.	”
什么时候	他们	能	不	更长	参加	在	它	.	”

当他们无法再参与其中时。”

“ [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['præktɪk(ə)l]['les(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['nɜːrsɪz][ɪz][tuː; tə]

“	The	most	important	practical	lesson	that	can	be	given	to	nurses	is	to
“	这	最多	重要的	实际的	课	那	能	是	给定	到	护士	是	到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] — [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] — [wʌt] ['sɪmptəmz] ['ɪndɪkeɪt]

teach	them	what	to	observe	—	how	to	observe	—	what	symptoms	indicate
教	他们	什么	到	观察	—	如何	到	观察	—	什么	症状	表明

[ɪm'pruːvmənt] —

improvement	—
改进	—

“能给护士们最重要的实用课程就是教她们观察什么——如何观察——哪些症状表明病情好转——”

[wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:rs] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [nʌn] — [wɪtʃ]
what **the** **reverse** **—** **which** **are** **of** **importance** **—** **which** **are** **of** **none** **—** **which**
什么 这 撤销 — 哪个 是 的 重要性 — 哪个 是 的 没有任何 — 哪个
[ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
are **the** **evidence** **of** **neglect** **—** **and** **of** **what** **kind** **of** **neglect** **.**
是 这 证据 的 忽视 — 和 的 什么 种类 的 忽视 .

反过来又是什么——哪些是重要的——哪些无关紧要——哪些是疏忽的证据——以及是什么样的疏忽。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt] ,
All **this** **is** **what** **ought** **to** **make** **part** **,** **and** **an** **essential** **part** **,**
全部 这 是 什么 应该 到 制作 部分 , 和 一个 基本的 部分 ,

所有这些都应该构成一部分，而且是必不可少的一部分。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [nɜ:rs] . ”
of **the** **training** **of** **every** **nurse** **.** **”**
的 这 训练 的 每一个 护士 . ”

每位护士的培训。”

“ [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑ:di] [kæn; kən] [spi:k] - [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] ,
“ **Courts** **of** **justice** **seem** **to** **think** **that** **anybody** **can** **speak** **'** **the** **whole** **truth** **,**
“ 法院 的 正义 似乎 到 思考 那 任何人 能 说话 - 这 所有的 真相 ,

“法院似乎认为任何人都可以‘说出全部真相’，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:θ] , - [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [bʌt; bət][ɪn'tend][ˌaɪ 'ti:] .
and **nothing** **but** **the** **truth** **,** **'** **if** **he** **does** **but** **intend** **it** **.**
和 没有什么 但 这 真相 , - 如果 他 做 但 打算 它 .

如果他真心想说真话，那就只会说真话。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['meni] ['fækltiz] [kəm'baɪnd] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meməri] [tu:; tə] [spi:k] -
It **requires** **many** **faculties** **combined** **of** **observation** **and** **memory** **to** **speak** **'** -
它 需要 许多 学院 合并 的 观察 和 记忆 到 说话 -
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] ,
the **whole** **truth** **,**
这 所有的 真相 ,

要说出“全部真相”，需要结合观察力和记忆力等多种能力。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:θ] . - “
' **and** **to** **say** **'** **nothing** **but** **the** **truth** **.** **'** **“**
- 和 到 说 - 没有什么 但 这 真相 . - ”

并且要“只说真话”。

- [aɪ] [noʊz] [aɪ][fɪbz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [mɪs] ,
' **I** **knows** **I** **fibs** **dreadful** **,** **but** **believe** **me** **,** **Miss** **,**
- 我 知道 我 纤维 可怕 , 但 相信 我 , 错过 ,

我知道我撒谎很厉害，但请相信我，小姐，

[aɪ]['nevər][faindz][aʊt][aɪ][hæz; həz] [fɪbd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [telz] [ˌem 'i:][soʊ] ,
I **never** **finds** **out** **I** **has** **fibbed** **until** **they** **tells** **me** **so** **,**
我 绝不 发现 出去 我 有 说谎 直到 他们 讲述 我 所以 ,

直到别人告诉我，我才知道自己撒了谎。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] ['æktʃuəli] [meɪd] .
' **was** **a** **remark** **actually** **made** **.**
- 曾是 一个 评论 实际上 制成 .

这确实是有人说过的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv][ðə; ðɪ]
It **is** **also** **one** **of** **much** **more** **extended** **application** **than** **most** **people** **have** **the**
它 是 还 一 的 很多 更多的 扩展 应用 比 最多 人们 有 这
[li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] . ”
least **idea** **of** **.** **”**
至少 主意 的 . ”

它的应用范围也比大多数人想象的要广泛得多。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] , ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,
“ There may be four different causes , any of which will produce the same result ,
“ 那里 可能 是 四 不同的 原因 , 任何 的 哪个 将要 生产 这 相同的 结果 ,

“可能有四种不同的原因，任何一种都会导致相同的结果，

[vɪz] . , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sloʊli] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][nu'trɪʃ(ə)n] : [wʌn] .
viz . , the patient slowly starving to death from want of nutrition : 1 .
即 . , 这 病人 缓慢地 饥饿 到 死亡 从 想 的 营养 : 1 .

即，病人因缺乏营养而慢慢饿死：1.

['diːfekt] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ; [ˌtuː'tuː] .
Defect in cooking ; 2 .
缺点 在 烹饪 ; 2 .

烹饪缺陷；2.

['diːfekt] [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['daɪət] ; [θriː] .
Defect in choice of diet ; 3 .
缺点 在 选择 的 饮食 ; 3 .

饮食选择缺陷；3.

['diːfekt] [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['daɪət] ; [fɔːr] .
Defect in choice of hours for taking diet ; 4 .
缺点 在 选择 的 小时 为了 采取 饮食 ; 4 .

饮食摄入时间选择不当；4.

['diːfekt] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] .
Defect of appetite in patient .
缺点 的 食欲 在 病人 .

患者食欲不振。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['swiːpɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
Yet all these are generally comprehended in the one sweeping assertion that the
然而 全部 这些 是 一般来说 理解 在 这 一 扫荡 断言 那 这
['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] - [noʊ] ['æpɪtaɪt] . - ”
patient has ' no appetite . ' ”
病人 有 - 不 食欲 . - ”

然而，所有这些都可以概括为一个笼统的说法，即病人“没有食欲”。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
“ If you cannot get the habit of observation one way or other ,
“ 如果 你 不能 得到 这 习惯 的 观察 一 方式 或者 其他 ,

“如果你无论如何都无法养成观察的习惯，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] ,
you had better give up the being a nurse , for it is not your calling ,
你 有 更好的 给 向上 这 存在 一个 护士 , 为了 它 是 不是 你的 呼叫 ,

你最好放弃当护士的念头，因为那不是你的天职。

[haʊ'evər] [kaɪnd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] . ”
however kind and anxious you may be . ”
然而 种类 和 焦虑的 你 可能 是 . ”

然而，无论你多么善良，多么焦虑。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['skersli] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ɪz] ['biːɪŋ]
“ It appears that scarcely any improvement in the faculty of observing is being
“ 它 出现 那 几乎 任何 改进 在 这 学院 的 观察 是 存在
[meɪd] .
made .
制成 .

“看来人们的观察能力几乎没有得到任何提高。”

[væst][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [pə'θɑːlədʒi] — [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz]
Vast has been the increase of knowledge in pathology — that science which teaches
广阔的 有 到过 这 增加 的 知识 在 病理 — 那 科学 哪个 教导
[juː 'es][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [prə'duːst] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] — [skers] ['eni] [ɪn]
us the final change produced by disease on the human frame — scarce any in
我们 这 最终的 改变 生产 经过 疾病 在 这 人类 框架 — 稀少 任何 在
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [ɪn] ['prɑːgres] .
the art of observing the signs of the change while in progress .
这 艺术 的 观察 这 标志 的 这 改变 尽管 在 进步 .

病理学知识取得了巨大的进步——这门科学告诉我们疾病对人体造成的最终变化——但在观察变化过程中的迹象方面，却鲜有进步。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt]
Or , rather , is it not to be feared that observation , as an essential part
或者 , 相当 , 是 它 不是 到 是 害怕 那 观察 , 作为 一个 基本的 部分
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
of medicine ,
的 药品 ,

或者更确切地说，难道不应该担心观察作为医学的重要组成部分吗?

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ? ”
has been declining ? ”
有 到过 下降 ? ”

一直在下降吗?

“ [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
“ In dwelling upon the vital importance of sound observation ,
“ 在 住宅 之上 这 必不可少的 重要性 的 声音 观察 ,

“在强调良好观察的重要性时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər] .
it must never be lost sight of what observation is for .
它 必须 绝不 是 丢失的 视线 的 什么 观察 是 为了 .

我们绝不能忘记观察的目的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kjʊriəs] [fækts] ,
It is not for the sake of piling up miscellaneous information or curious facts ,
它 是 不是 为了 这 清酒 的 桩 向上 各种各样的 信息 或者 好奇的 事实 ,

这不是为了堆砌杂项信息或奇闻轶事，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
but for the sake of saving life and increasing health and comfort .
但 为了 这 清酒 的 保存 生活 和 增加 健康 和 舒适 .

但这一切都是为了拯救生命，增进健康和舒适。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] ['juːsləs] ,
The caution may seem useless ,
这 警告 可能 似乎 无用 ,

这种谨慎或许看似无用，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [men] ([sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː]) ,
but it is quite surprising how many men (some women do it too) ,
但 它 是 相当 奇怪 如何 许多 男人 (一些 女性 做 它 也) ,

但令人惊讶的是，很多男性（有些女性也会这样做）

['præktɪkli] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][end][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [vjuː] ,

practically	behave	as	if	the	scientific	end	were	the	only	one	in	view	,
几乎	表现	作为	如果	这	科学	结尾	是	这	仅有的	一	在	看法	,

实际上表现得好像科学目的是唯一的目标一样，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɪk] ['bɑːdi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][fɔːr; fər] ['stoʊɪŋ] ['medsnz] ['ɪntuː] ,

or	as	if	the	sick	body	were	but	a	reservoir	for	stowing	medicines	into	,
或者	作为	如果	这	生病的	身体	是	但	一个	水库	为了	存放	药物	进入	,

或者说，就好像病人的身体只是一个用来储存药物的容器一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] [dɪ'ziːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] [ðə; ði] ['sʌfərər] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	the	surgical	disease	only	a	curious	case	the	sufferer	has	made	for
和	这	外科	疾病	仅有的	一个	好奇的	案件	这	患者	有	制成	为了

[ðə; ði] [ə'tɛndənts] ['speʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

the	attendant's	special	information	.	”
这	服务员	特别的	信息	.	”

而这种外科疾病只不过是患者为了获得医护人员的特殊信息而提出的一个奇怪案例而已。”

“ [pə'θɑːlədʒi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [dʌn] .

“	Pathology	teaches	the	harm	that	disease	has	done	.
“	病理	教导	这	伤害	那	疾病	有	完毕	.

“病理学告诉我们疾病造成的危害。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

But	it	teaches	nothing	more	.
但	它	教导	没有什么	更多的	.

但它并没有传授更多东西。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [helθ] , [ðə; ði]['pɑːzətɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'θɑːlədʒi]

We	know	nothing	of	the	principle	of	health	,	the	positive	of	which	pathology
我们	知道	没有什么	的	这	原则	的	健康	,	这	积极的	的	哪个	病理

[ɪz][ðə; ði] ['negətɪv] ,

is	the	negative	,
是	这	消极的	,

我们对健康的原则一无所知，而病理恰恰是健康的负面体现。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

except	from	observation	and	experience	.
除了	从	观察	和	经验	.

除了观察和经验之外。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə]

And	nothing	but	observation	and	experience	will	teach	us	the	ways	to
和	没有什么	但	观察	和	经验	将要	教	我们	这	方式	到

[meɪn'teɪn] [ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

maintain	or	to	bring	back	the	state	of	health	.
维持	或者	到	带来	后退	这	状态	的	健康	.

只有观察和经验才能教会我们保持或恢复健康状态的方法。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	36	]
”	[	页	-	]

“[第 36 页]

“ [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] , [ðen] ,

“	Unnecessary	noise	,	then	,
“	不必要	噪音	,	然后	,

“那么，那就是不必要的噪音。”

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ɔːr] [wel] .

is	the	most	cruel	absence	of	care	which	can	be	inflicted	on	the	sick	or	well	.
是	这	最多	残忍的	缺席	的	关心	哪个	能	是	造成的	在	这	生病的	或者	出色地	.

这是对病人或健康人所能施加的最残酷的漠视。

[ʌn'nesəseri] ([ɔːl'ðoʊ] [slaɪt]) [nɔɪz] ['ɪndʒəz] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri]
Unnecessary (although slight) noise injures a sick person much more than necessary
不必要 (虽然 轻微) 噪音 受伤 一个 生病的 人 很多 更多的 比 必要的
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

不必要的（即使是轻微的）噪音对病人造成的伤害远大于必要的噪音。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] .
of a much greater amount .
的 一个 很多 更大的 数量 .

数量要大得多。

[ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [ruːm]
A good nurse will always make sure that no door or window in her patient's room
一个 好的 护士 将要 总是 制作 当然 那 不 门 或者 窗户 在 她 患者 房间
[ʃæl; ʃəl]['ræt(ə)l][ɔːr] [kriːk] ;
shall rattle or creak ;
将 嘎嘎作响 或者 吱嘎声 ;

一名优秀的护士会确保病人房间内的任何门窗都不会发出嘎吱声或嘎吱声；

[ðæt] [noʊ][blaɪnd][ɔːr]['kɜːrt(ə)n][ʃæl; ʃəl] , [baɪ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
that no blind or curtain shall , by any change of wind through the open window ,
那 不 瞎的 或者 窗帘 将 , 经过 任何 改变 的 风 通过 这 打开 窗户 ,

任何百叶窗或窗帘都不得因风向变化而从敞开的窗户吹动。

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][flæp] .
be made to flap .
是 制成 到 瓣膜 .

使之拍打翅膀。

[ɪf] [juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['peɪʃnts] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
If you wait till your patients tell you of these things ,
如果 你 等待 直到 你的 患者 告诉 你 的 这些 事物 ,

如果你等到病人告诉你这些事情，

[wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] . ”
where is the use of their having a nurse . ”
在哪里 是 这 使用 的 他们的 拥有 一个 护士 . ”

他们请护士有什么用?

“ ['ɔːlweɪz] [sɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [vjuː] ,
“ Always sit within the patient's view ,
“ 总是 坐 之内 这 患者 看法 ,

“始终要坐在病人的视线范围内，

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['peɪnfəli] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed]
so that when you speak to him he has not painfully to turn his head
所以 那 什么时候 你 说话 到 他 他 有 不是 痛苦地 到 转动 他的 头
[raʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
round in order to look at you .
圆形的 在 命令 到 看 在 你 .

这样，当你和他说话时，他就不用费力地转头去看你了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] .
Everybody involuntarily looks at the person speaking .
大家 不由自主 看起来 在 这 人 请讲 .

所有人都不由自主地看向说话的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ækt][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
If you make this act a wearisome one on the part of the patient ,
如果 你 制作 这 行为 一个 令人厌倦的 一 在 这 部分 的 这 病人 ,

如果你让病人觉得这个过程很累人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ][hɪm; ɪm][hɑːrm] . ”
you **are** **doing** **him** **harm** **.** **”**
你 是 正在做 他 伤害 . ”

你这样做会伤害他。

“ ['vɑːljəmz][ɑːr; ər][naʊ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spoʊkən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'pɑːn]
“ **Volumes** **are** **now** **written** **and** **spoken** **upon** **the** **effect** **of** **the** **mind** **upon**
“ 卷 是 现在 书面 和 说 之上 这 影响 的 这 头脑 之上
[ðə; ði]['bɑːdi] .
the **body** **.**
这 身体 .

“关于精神对身体的影响，现在已经有很多著作和论述了。”

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Much **of** **it** **is** **true** **.**
很多 的 它 是 真的 .

大部分内容属实。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði]
But **I** **wish** **a** **little** **more** **was** **thought** **of** **the** **effect** **of** **the** **body** **on** **the**
但 我 希望 一个 小的 更多的 曾是 想法 的 这 影响 的 这 身体 在 这
[maɪnd] . * * *
mind **.** ***** ***** *****
头脑 . * * *

但我希望人们能更多地考虑身体对心理的影响。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [muːv] [hɪz; ɪz][leg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fræktʃərd] ,
A **patient** **can** **just** **as** **much** **move** **his** **leg** **when** **it** **is** **fractured** **,**
一个 病人 能 只是 作为 很多 移动 他的 腿 什么时候 它 是 破碎的 ,

即使腿部骨折，患者仍然可以活动腿部。

[æz; əz] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l][help][frʌm; frəm][və'raɪəti][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . *
as **change** **his** **thoughts** **when** **no** **external** **help** **from** **variety** **is** **given** **him** **.** *****
作为 改变 他的 想法 什么时候 不 外部的 帮助 从 种类 是 给定 他 . *

当没有外界的帮助，例如多样化的事物，就会改变他的想法。*

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['wʌndər][tuː; tə] [siː] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz]
***** ***** **It** **is** **an** **ever** **-** **recurring** **wonder** **to** **see** **educated** **people** **who** **call** **themselves**
* * 它 是 一个 曾经 - 再次发生的 想知道 到 看 受过教育 人们 WHO 称呼 他们自己
['nɜːrsɪz] , ['æktɪŋ] [ðʌs] .
nurses **,** **acting** **thus** **.**
护士 , 表演 因此 .

看到一些自称护士的受过良好教育的人做出这样的行为，总是让人感到匪夷所思。

[ðeɪ] ['veri] [ðer; ðər][oʊn]['ɑːbdʒekts] , [ðer; ðər][oʊn] [ɪm'plɔɪmənt] , ['meni] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ;
They **vary** **their** **own** **objects** **,** **their** **own** **employments** **,** **many** **times** **a** **day** **;**
他们 各不相同 他们的 自己的 对象 , 他们的 自己的 就业 , 许多 时代 一个 天 ;
[ænd; ənd] [waɪl] ['nɜːrsɪŋ] (?)
and **while** **nursing** **(** **?** **)**
和 尽管 护理 (?)

他们一天中多次变换自己的目标和工作；并且在哺乳期间（？）

[sʌm; səm] ['bedrɪdn] ['sʌfərər] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [wɔːl] ,
some **bedridden** **sufferer** **they** **let** **him** **lie** **there** **staring** **at** **a** **dead** **wall** **,**
一些 卧床不起 患者 他们 让 他 说谎 那里 凝视 在 一个 死的 墙 ,

他们让一个卧床不起的病人躺在那里，盯着一面死墙发呆。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
without **any** **change** **of** **object** **to** **enable** **him** **to** **vary** **his** **thoughts** **;**
没有 任何 改变 的 目的 到 使能够 他 到 各不相同 他的 想法 ;

没有改变目标，使他能够转换思路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	it	never	occurs	to	them	,
和	它	绝不	发生	到	他们	,

他们从来没想过这一点。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][bed][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

at	least	to	move	his	bed	so	that	he	can	look	out	of	the	window	.	”
在	至少	到	移动	他的	床	所以	那	他	能	看	出去	的	这	窗户	.	”

至少应该把他的床挪一下，这样他就能看看窗外了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['medɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] ['prɑːses] .

“	It	is	often	thought	that	medicine	is	the	curative	process	.
“	它	是	经常	想法	那	药品	是	这	治疗	过程	.

人们通常认为医学就是治疗过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; ['medɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['sɜːrdʒəri][ʌv; əv] ['fʌŋkʃnz] ,

It	is	no	such	thing	;	medicine	is	the	surgery	of	functions	,
它	是	不	这样的	事物	;	药品	是	这	外科手术	的	函数	,

并非如此；医学是功能的外科手术。

[æz; əz]['sɜːrdʒəri]['prɑːpər][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd]

as	surgery	proper	is	that	of	limbs	and
作为	外科手术	恰当的	是	那	的	四肢	和

真正的外科手术是指四肢的手术，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['ɔrgənz] .

organs	.
器官	.

器官。

['niːðər] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'muːv] [əbst'rʌkʃnz] ; ['niːðər] [kæn; kən] [kjʊr] .

Neither	can	do	anything	but	remove	obstructions	;	neither	can	cure	.
两者都不	能	做	任何事物	但	消除	障碍物	;	两者都不	能	治愈	.

两者都只能清除障碍物，而不能治愈疾病。

['neɪtʃər] [ə'loʊn] ['kjʊrz] . ”

Nature	alone	cures	.	”
自然	独自的	治愈	.	”

唯有大自然才能治愈一切。

“ [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]

“	A	celebrated	man	has	told	us	that	one	of	the	main	objects	in	the
“	一个	著名	男人	有	讲述	我们	那	一	的	这	主要的	对象	在	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

education	of	his	son	,
教育	的	他的	儿子	,

一位知名人士告诉我们，他儿子教育的主要目标之一是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['redi] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

was	to	give	him	a	ready	habit	of	accurate	observation	,
曾是	到	给	他	一个	准备好	习惯	的	准确的	观察	,

目的是让他养成准确观察的习惯。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n][ænd; ənd][ðæt][fɔːr; fər][ðɪs] ['pɜːrpəs][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz]

a	certainty	of	perception	and	that	for	this	purpose	one	of	his	means
一个	肯定	的	洞察力	和	那	为了	这	目的	一	的	他的	方法

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌnθs] [kɔːrs] [æz; əz]['fɑːloʊz] :

was	a	month's	course	as	follows	:
曾是	一个	月份	课程	作为	跟随	:

他确信自己能够准确感知事物，为此，他采取的手段之一是进行为期一个月的如下疗程：

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ræpɪdli][pæst][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ;

He	took	the	boy	rapidly	past	a	toy	-	shop	;
他	采取	这	男生	快速	过去的	一个	玩具	-	店铺	;

他带着男孩快速走过一家玩具店；

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts]

the	father	and	son	then	described	to	each	other	as	many	of	the	objects
这	父亲	和	儿子	然后	描述	到	每个	其他	作为	许多	的	这	对象

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	they	could	,
作为	他们	可以	,

父子俩随后互相描述了他们所能找到的物品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,

which	they	had	seen	in	passing	the	windows	,
哪个	他们	有	已见	在	通过	这	视窗	,

他们路过时从窗户里看到了

[noʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftərwərd][tuː; tə]

noting	them	down	with	pencil	and	paper	and	returning	afterward	to
注意到	他们	向下	和	铅笔	和	纸	和	返回	之后	到

['verɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ækjərəsi] .

verify	their	own	accuracy	.
核实	他们的	自己的	准确性	.

用纸笔记录下来，之后再返回核对准确性。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [waɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]

I	have	often	thought	how	wise	a	piece	of	education	this	would	be	for
我	有	经常	想法	如何	明智的	一个	片	的	教育	这	会	是	为了

['haɪər] ['ɑːbdʒekts] ;

higher	objects	;
更高	对象	;

我常常思考，这对于追求更高目标来说，是多么明智的教育方式啊；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

and	in	our	calling	of	nurses	the	thing	itself	is	essential	.
和	在	我们的	呼叫	的	护士	这	事物	本身	是	基本的	.

在我们护士这个职业中，这件事本身至关重要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['redi] [ænd; ənd] [kə'rekt]

For	it	may	safely	be	said	not	that	the	habit	of	ready	and	correct
为了	它	可能	安全	是	说	不是	那	这	习惯	的	准备好	和	正确的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [baɪ][ɪt'self] [meɪk] [ˌjuː 'es]['juːsf(ə)l]['nɜːrsɪz] ,

observation	will	by	itself	make	us	useful	nurses	,
观察	将要	经过	本身	制作	我们	有用	护士	,

因为不能肯定地说，养成随时观察和正确观察的习惯本身并不能使我们成为优秀的护士。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] . ”

but	that	without	it	we	shall	be	useless	with	all	our	devotion	.	”
但	那	没有	它	我们	将	是	无用	和	全部	我们的	虔诚	.	”

但如果没有它，我们所有的虔诚都将毫无用处。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] [aɪ'diːə] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]

“	It	seems	a	commonly	received	idea	among	men	and	even	among	women
“	它	似乎	一个	通常	已收到	主意	之中	男人	和	甚至	之中	女性

[ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] ,

themselves	that	it	requires	nothing	but	a	disappointment	in	love	,
他们自己	那	它	需要	没有什么	但	一个	失望	在	爱	,

“似乎很多男人甚至女人都普遍认为，爱情只需要一次失恋就够了。”

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'gʌst] , [ɔːr] [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

the	want	of	an	object	,	a	general	disgust	,	or	incapacity	for	other	things	,
这	想	的	一个	目的	,	一个	一般的	厌恶	,	或者	无能力	为了	其他	事物	,

对某物的渴望、普遍的厌恶或对其他事物的无能为力，

[tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] .

to	turn	a	woman	into	a	good	nurse	.
到	转动	一个	女士	进入	一个	好的	护士	.

将一名女性培养成一名优秀的护士。

[ðɪs] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [biː; bi]

This	reminds	one	of	the	parish	where	a	stupid	old	man	was	sent	to	be
这	提醒	一	的	这	教区	在哪里	一个	愚蠢的	老的	男人	曾是	发送	到	是

['skuːlmæstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] - [wʌz; wəz] [pæst] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pɪgz] - . ”

schoolmaster	because	he	'	was	past	keeping	the	pigs	'	.	”
校长	因为	他	-	曾是	过去的	保持	这	猪	-	.	”

这让我想起一个教区，那里派了一个愚蠢的老头去当教师，因为他“已经养不活猪了”。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['evri] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,

“	And	remember	every	nurse	should	be	one	who	is	to	be	depended	upon	,
“	和	记住	每一个	护士	应该	是	一	WHO	是	到	是	取决于	之上	,

“记住，每一位护士都应该是值得信赖的人。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] - [nɜːrs] .

in	other	words	,	capable	of	being	a	'	confidential	'	nurse	.
在	其他	字	,	有能力的	的	存在	一个	-	机密的	-	护士	.

换句话说，能够胜任“保密”护士的工作。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [hɜːr'self] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

She	does	not	know	how	soon	she	may	find	herself	placed	in	such	a	situation	;
她	做	不是	知道	如何	很快	她	可能	寻找	她自己	放置	在	这样的	一个	情况	;

她不知道自己何时会陷入这种境地；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] ['gɑːsɪp] , [noʊ] [veɪn] ['tɔːkər] ;

she	must	be	no	gossip	,	no	vain	talker	;
她	必须	是	不	闲话	,	不	徒劳	健谈者	;

她一定不是爱嚼舌根、爱空谈的人；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɪk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ]

she	should	never	answer	questions	about	her	sick	except	to	those	who	have	a
她	应该	绝不	回答	问题	关于	她	生病的	除了	到	那些	WHO	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] ;

right	to	ask	them	;
正确的	到	问	他们	;

她不应该回答任何关于她病情的问题，除非是那些有权询问的人；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [biː; bi] ['strɪktli] ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ; [bʌt; bət] [mɔːr]

she	must	,	I	need	not	say	,	be	strictly	sober	,	and	honest	;	but	more
她	必须	,	我	需要	不是	说	,	是	严格	清醒	,	和	诚实的	;	但	更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]

than	this	,	she
比	这	,	她

毋庸赘言，她必须绝对清醒、诚实；但不仅如此，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['wʊmən] ;
must be a religious and devoted woman ;
必须 是 一个 宗教 和 奉献 女士 ;

必须是虔诚的信徒;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɑːdz] ['preʃəs] [gɪft]
she must have a respect for her own calling because God's precious gift
她 必须 有 一个 尊重 为了 她 自己的 呼叫 因为 神的 宝贵的 礼物
[ʌv; əv][laɪf][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['lɪtərəli] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;
of life is often literally placed in her hands ;
的 生活 是 经常 字面上地 放置 在 她 双手 ;

她必须尊重自己的使命，因为上帝赐予生命的宝贵礼物往往就摆在她手中;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][kloʊz][ænd; ənd] [kwɪk] [əb'zɜːrvər] ;
she must be a sound and close and quick observer ;
她 必须 是 一个 声音 和 关闭 和 快的 观察员 ;

她必须是一位观察敏锐、细致入微的观察者;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['diːsnt] ['fiːlɪŋ] . ”
and she must be a woman of delicate and decent feeling . ”
和 她 必须 是 一个 女士 的 精美的 和 体面的 感觉 . ”

她一定是一位心思细腻、品格高尚的女子。

“ [ðə; ði] ['evrideɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɔːrd][let][ə'loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] — [ðə; ði]
“ The everyday management of a large ward let alone of a hospital — the
“ 这 每天 管理 的 一个 大的 病房 让 独自的 的 一个 医院 — 这
['noʊɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːz]
knowing what are the laws of life and death for men and what the laws
会心 什么 是 这 法律 的 生活 和 死亡 为了 男人 和 什么 这 法律
[ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər][wɔːrdz] — [ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] ['mætərz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd]
of health for wards — are not these matters of sufficient importance and
的 健康 为了 病房 — 是 不是 这些 事情 的 充足的 重要性 和
['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
difficulty to require learning by experience and careful inquiry ,
困难 到 要求 学习 经过 经验 和 小心 询问 ,

“管理一个大型病房，更不用说管理一家医院的日常运作——了解人类的生死规律和病房的健康规律——难道这些事情的重要性和难度不足以需要通过经验和仔细研究来学习吗？”

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] ?
just as much as any other art ?
只是 作为 很多 作为 任何 其他 艺术 ?

和其他艺术形式一样吗?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ,
They do not come by inspiration to the lady disappointed in love ,
他们 做 不是 来 经过 灵感 到 这 女士 失望的 在 爱 ,

他们不会给失恋的女士带来灵感，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wɜːrkhaʊs] [drʌdʒ] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] . ”
nor to the poor workhouse drudge hard up for a livelihood . ”
也不 到 这 贫穷的 济贫 苦力 难的 向上 为了 一个 生计 . ”

也不包括那些在济贫院里辛苦劳作以求生的穷人。

“ [tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
“ To revert to children .
“ 到 恢复 到 孩子们 .

“回归儿童时代。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [səˈseptəb(ə)l][ðæn; ðən] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈnɑːkʃəs] [ˈinfluənsiz] .
They are much more susceptible than grown people to all noxious influences .
他们 是 很多 更多的 易受影响的 比 生长 人们 到 全部 有害的 影响 .

他们比成年人更容易受到各种有害因素的影响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] ,
They are affected by the same things , but much more quickly and seriously ,
他们 是 做作的 经过 这 相同的 事物 , 但 很多 更多的 迅速地 和 严重地 ,

他们受到的影响相同，但速度更快，程度更严重。

[vɪz] . , [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ɔːr][ˈprɑːpər] [wɔːrmθ] , [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈklenlinəs] , [ɪn] [haʊs]
viz . , by want of fresh air , or proper warmth , want of cleanliness , in house
即 . , 经过 想 的 新鲜的 空气 , 或者 恰当的 温暖 , 想 的 清洁 , 在 房子
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

例如，由于缺乏新鲜空气、适当的保暖、不干净的家居服等原因。

[ˈbedɪŋ] [ɔːr][ˈbɑːdi] , [baɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] , [ɪmˈprɑːpər] [fuːd] , [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃuˈæləti] ;
bedding or body , by startling noises , improper food , or want of punctuality ;
寝具 或者 身体 , 经过 令人震惊 噪音 , 不当 食物 , 或者 想 的 准时 ;

被褥或身体受到惊吓，例如受到惊吓、食物不当或不守时等；

[baɪ] [dʌlnis] [ænd; ənd][baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [laɪt] ; [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌvərɪŋ] [ɪn][bed] ;
by dulness and by want of light ; by too much or too little covering in bed ;
经过 沉闷 和 经过 想 的 光 ; 经过 也 很多 或者 也 小的 覆盖 在 床 ;

由于光线昏暗或不足；由于床上盖的被子太多或太少；

[ɔːr] [wen] [ʌp] , [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
or when up , by want of the spirit of management generally in those in charge
或者什么时候向上 , 经过 想 的 这 精神 的 管理 一般来说 在 那些 在 收费
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

或者，当出现问题时，是因为负责人普遍缺乏管理精神。

[wʌn][kæn; kən] [ˈðerfɔːr] , [ˈoʊnli] [pres] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [jet] [ˈgreɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs]
One can therefore , only press the importance , as being yet greater in the case
一 能 所以 , 仅有的 按 这 重要性 , 作为 存在 然而 更大的 在 这 案件
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

因此，我们只能强调这一点的重要性，尤其是在儿童的情况下。

[ˈgretɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
greatest in the case of sick children , of attending to these things .
最 在 这 案件 的 生病的 孩子们 , 的 参加 到 这些 事物 .

对于生病的孩子来说，照顾好这些事情至关重要。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 39]
” [页 -]

“[第 39 页]

[ðə; ðɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈnɜːrsɪz]
The Nightingale Training School For Nurses
这 夜莺 训练 学校 为了 护士

南丁格尔护士培训学校

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[diːp] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Deep	as	was	the	desire	of	Miss	Nightingale	to	institute	plans	for	the
深的	作为	曾是	这	欲望	的	错过	夜莺	到	研究所	计划	为了	这

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l]['nɜːrsɪz] ,

training	of	hospital	nurses	,
训练	的	医院	护士	,

尽管南丁格尔小姐非常渴望制定医院护士培训计划，

[hɜːr; hər] [helθ] , ['æftər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'perd] ,

her	health	,	after	her	return	from	the	army	service	,	was	so	impaired	,
她	健康	,	后	她	返回	从	这	军队	服务	,	曾是	所以	受损	,

她从军队退役后，健康状况非常糟糕。

[ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	to	undertake	the	task	herself	was	impossible	.
那	到	承担	这	任务	她自己	曾是	不可能的	.

她自己不可能完成这项任务。

[ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] $250 ,

The	fund	of	$250	,
这	基金	的	$250	,

这笔250美元的资金，

- [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [fɔːr; fər]

000	had	been	placed	in	charge	of	a	board	of	trustees	and	invested	for
-	有	到过	放置	在	收费	的	一个	木板	的	受托人	和	投资	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

the	purpose	of	establishing	a	school	of	which	she	expected	to	be	the
这	目的	的	建立	一个	学校	的	哪个	她	预期的	到	是	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

000 被委任管理一个董事会，并投资建立一所学校，她希望自己能担任这所学校的校长。

[hɜːr; hər] [helθ] , [haʊ'evər] , [gruː] [wɜːrs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['betər] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['jɪrz]

Her	health	,	however	,	grew	worse	rather	than	better	,	and	after	two	years
她	健康	,	然而	,	生长	更糟	相当	比	更好的	,	和	后	二	年

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

然而，她的健康状况不但没有好转，反而每况愈下。两年后，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fʌnd] ,

she	wrote	to	the	Chairman	of	the	Council	of	the	Nightingale	Fund	,
她	写道	到	这	主席	的	这	理事会	的	这	夜莺	基金	,

她写信给南丁格尔基金会理事会主席，

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plænz] .

of	her	inability	to	carry	out	the	plans	.
的	她	无力	到	携带	出去	这	计划	.

她无力执行这些计划。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [θruː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɜːrk] ,

It	became	necessary	to	find	other	persons	through	whom	she	might	work	,
它	成为	必要的	到	寻找	其他	人	通过	谁	她	可能	工作	,

她必须找到其他人来协助她工作。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['evrideɪ] ['diːteɪlz] .

without	having	to	carry	the	everyday	details	.
没有	拥有	到	携带	这	每天	细节	.

无需操心日常琐事。

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [fel] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] - ['hɑːspɪt(ə)l] — ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv]
Her **choice** **fell** **on** **St** **.** **Thomas** **'** **Hospital** **—** **largely** **because** **“** **the** **matron** **of**
她 选择 跌倒 在 英石 . 托马斯 - 医院 — 很大程度上 因为 “ 这 护士长 的
[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
the **hospital** **,**
这 医院 ,

她最终选择了圣托马斯医院——主要是因为“医院的护士长，

['mɪsɪz] . - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən]['æftər] [mɪs] ['naɪtənˌgeɪlz] [oʊn] [hɑːrt] , [strɔːŋ] ,
Mrs **.** **Wardroper** **,** **was** **a** **woman** **after** **Miss** **Nightingale's** **own** **heart** **,** **strong** **,**
太太 . - , 曾是 一个 女士 后 错过 夜莺的 自己的 心 , 强的 ,
[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
devoted **to** **her** **work** **,**
奉献 到 她 工作 ,

沃德罗珀夫人是一位与南丁格尔小姐志趣相投的女性，坚强、敬业。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][self] - ['siːkɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti] .
devoid **of** **all** **self** **-** **seeking** **,** **full** **of** **decision** **and** **administrative** **ability** **.**
缺乏 的 全部 自己 - 寻求 , 满的 的 决定 和 行政 能力 .

不求回报，具备卓越的决策能力和管理能力。

” [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['wʊmən] , ['mɪsɪz] . - , [huː] [fɔːr; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz]
” **Of** **this** **remarkable** **woman** **,** **Mrs** **.** **Wardroper** **,** **who** **for** **twenty** **-** **seven** **years**
” 的 这 卓越 女士 , 太太 . - , WHO 为了 二十 - 七 年
[wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [skuːl] ,
was **superintendent** **of** **the** **Nightingale** **School** **,**
曾是 校长 的 这 夜莺 学校 ,

“这位杰出的女性沃德罗珀夫人曾担任南丁格尔学校校长长达二十七年，

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz][left][ə; eɪ] ['kærəktər] [sketʃ] :
Miss **Nightingale** **has** **left** **a** **character** **sketch** **:**
错过 夜莺 有 左边 一个 特点 草图 :

南丁格尔小姐留下了一份人物素描：

[[ə; eɪ]] “ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [fɜːrst] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,
[**A** **]** **“** **I** **saw** **her** **,** **”** **she** **says** **,** **“** **first** **,** **in** **October** **,** **1854** **,**
[一个] “ 我 锯 她 , ” 她 说道 , “ 第一的 , 在 十月 , - ,

“我第一次见到她是，”她说，“是在1854年10月，

[wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɜːrsɪz][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] .
when **the** **expedition** **of** **nurses** **was** **sent** **to** **the** **Crimean** **war** **.**
什么时候 这 远征 的 护士 曾是 发送 到 这 克里米亚 战争 .

当时，一支护士远征队被派往克里米亚战争。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðen] [naɪn] [mʌnθs] ['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
She **had** **been** **then** **nine** **months** **matron** **of** **the** **great** **hospital** **in** **London** **,**
她 有 到过 然后 九 几个月 护士长 的 这 伟大的 医院 在 伦敦 ,

当时她已在伦敦那家大医院担任了九个月的护士长。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .
of **which** **for** **33** **years** **,** **she** **remained** **head** **,** **and** **reformer** **of** **nursing** **.**
的 哪个 为了 - 年 , 她 剩余 头 , 和 改革者 的 护理 .

其中 33 年，她一直担任院长，并改革了护理制度。

['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] ;
Training **was** **then** **unknown** **;**
训练 曾是 然后 未知 ;

当时还没有人进行过相关培训；

[ðə; ði]['oʊnli] [nɜːrs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

the	only	nurse	worthy	of	the	name	that	could	be	given	to	the	expedition
这	仅有的	护士	值得	的	这	姓名	那	可以	是	给定	到	这	远征

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪstər] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['penʃ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [huː]

was	a	'	Sister	'	who	had	been	pensioned	some	time	before	and	who
曾是	一个	-	姐姐	-	WHO	有	到过	退休人员	一些	时间	前	和	WHO

[pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

proved	invaluable	.
已证实	无价	.

探险队中唯一配得上"护士"这个称号的人是一位"护士长"，她之前已经退休一段时间了，事实证明她非常宝贵。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][nekst]['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

I	saw	her	next	after	the	conclusion	of	the	war	.
我	锯	她	下一个	后	这	结论	的	这	战争	.

战争结束后，我再次见到了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜːr; hər][mɑːrk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wiːdɪd]

She	had	already	made	her	mark	;	she	had	weeded
她	有	已经	制成	她	标记	;	她	有	除草

她已经崭露头角；她已经清除了杂草

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[aʊt][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['teknɪkli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['betər] ['wɪmɪn]

out	the	inefficient	,	morally	and	technically	;	she	had	obtained	better	women
出去	这	效率低下	,	道德上	和	技术上来说	;	她	有	获得	更好的	女性

[æz; əz]['nɜːrsɪz] ;

as	nurses	;
作为	护士	;

她剔除了那些在道德和技术上效率低下的人员；她找到了更优秀的女性护士；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fleɪgrənt][blɔts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

she	had	put	her	finger	on	some	of	the	most	flagrant	blots	,	such	as
她	有	放	她	手指	在	一些	的	这	最多	明目张胆	印迹	,	这样的	作为

[ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsɪŋ] ,

the	night	nursing	,
这	夜晚	护理	,

她指出了一些最明显的污点，例如夜间哺乳。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ðə; ði][blɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	where	she	laid	her	finger	,	the	blot	was	diminished	as	far	as
和	在哪里	她	铺设	她	手指	,	这	印迹	曾是	减少	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她手指所触之处，污渍便尽可能地消退了。

[bʌt; bət][noʊ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

but	no	training	had	yet	been	thought	of	.
但	不	训练	有	然而	到过	想法	的	.

但当时还没有想到要进行培训。

" [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['kærəktər] ,

"	Her	power	of	organization	,	her	courage	and	discrimination	in	character	,
"	她	力量	的	组织	,	她	勇气	和	歧视	在	特点	,

[wɜːr; wər][ə'laɪk][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

were	alike	remarkable	.
是	同样	卓越	.

"她的组织能力、勇气和品格辨别力都同样令人瞩目。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] , [truː] , [ˈʌpraɪt] .

She	was	straightforward	,	true	,	upright	.
她	曾是	直截了当	,	真的	,	直立	.

她为人坦率真诚，正直无私。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] .

She	was	decided	.
她	曾是	决定	.

她下定了决心。

[hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [keɪm] [baɪ][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] , [nɑːt][baɪ] [mʌtʃ]

Her	judgment	of	character	came	by	intuition	,	at	a	flash	,	not	by	much
她	判断	的	特点	来了	经过	直觉	,	在	一个	闪光	,	不是	经过	很多

['weɪɪŋ] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

weighing	and	consideration	.
称重	和	考虑	.

她对人品的判断是凭直觉，一瞬间做出的，而不是经过深思熟虑和权衡。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] ,

Yet	she	rarely	made	a	mistake	,
然而	她	很少	制成	一个	错误	,

但她很少犯错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [peɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɪt(ə)n] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]

and	she	would	take	the	greatest	pains	in	her	written	delineations	of	character
和	她	会	拿	这	最	疼痛	在	她	书面	界定	的	特点

[rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

required	for	record	,
必需的	为了	记录	,

她会在书面描述中尽最大努力，以留下记录。

[ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst] .

writing	them	again	and	again	in	order	to	be	perfectly	just	.
写作	他们	再次	和	再次	在	命令	到	是	完美	只是	.

一遍又一遍地修改，力求做到完全公正。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][self] - ['kɑːnʃəsnəs] ; ['nʌθɪŋ] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

She	was	free	from	self	-	consciousness	;	nothing	artificial	about	her	.
她	曾是	自由的	从	自己	-	意识	;	没有什么	人造的	关于	她	.

她毫不矫揉造作，举手投足间都透着自然。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lʊkt]

She	did	nothing	,	and	abstained	from	nothing	because	she	was	being	looked
她	做过	没有什么	,	和	弃权	从	没有什么	因为	她	曾是	存在	看起来

[æt; ət] .

at	.
在	.

因为有人在看她，所以她什么也没做，也没有克制自己。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] .

Her	whole	heart	and	mind	were	in	the	work	she	had	undertaken	.
她	所有的	心	和	头脑	是	在	这	工作	她	有	已	.

她全心全意地投入到她所从事的工作中。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] .

“	She	was	left	a	widow	at	42	with	a	young	family	.
“	她	曾是	左边	一个	寡妇	在	-	和	一个	年轻的	家庭	.

“她42岁就成了寡妇，留下年幼的子女。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]
She **had** **never** **had** **any** **training** **in** **hospital** **life** **for** **there** **was** **none** **to**
她 有 绝不 有 任何 训练 在 医院 生活 为了 那里 曾是 没有任何 到
[biː; bi][hæd; həd] .
be **had** **.**
是 有 .

她从未接受过任何医院工作方面的培训，因为根本没有这样的培训机会。

[hɜːr; hər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Her **force** **of** **character** **was** **extraordinary** **.**
她 力量 的 特点 曾是 非凡的 .

她性格坚韧非凡。

[hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] . * *
Her **word** **was** **law** **.** ***** *****
她 单词 曾是 法律 . * *

她的话就是法律。

* [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
***** **She** **knew** **what** **she** **wanted** **and** **did** **it** **.**
* 她 知道 什么 她 通缉 和 做过 它 .

她知道自己想要什么，并且付诸行动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ; ['veri][kaɪnd] , ['ɔːf(ə)n] [ə'fekʃənət] ['ræðər][ðæn; ðən] ['lʌvɪŋ] .
She **was** **a** **strict** **disciplinarian** **;** **very** **kind** **,** **often** **affectionate** **rather** **than** **loving** **.**
她 曾是 一个 严格的 纪律执行者 ; 非常 种类 , 经常 亲热 相当 比 爱 .
*
*****
*

她是一位严厉的管教者；非常和善，更多的是亲切而非慈爱。*

* * [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)l] - ['wʊmən] , ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [loʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ;
***** ***** **She** **was** **a** **thorough** **gentle** **-** **woman** **,** **nothing** **mean** **or** **low** **about** **her** **;**
* * 她 曾是 一个 彻底 温和的 - 女士 , 没有什么 意思是 或者 低的 关于 她 ;

她是一位十足的淑女，身上没有任何卑鄙或低俗的品质；

[mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɜːrtiəs] .
magnanimous **and** **generous** **rather** **than** **courteous** **.**
坦荡 和 慷慨的 相当 比 有礼貌 .

宽宏大量、慷慨大方，而非彬彬有礼。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwaɪətli] .
All **this** **was** **done** **quietly** **.**
全部 这 曾是 完毕 悄悄 .

这一切都是悄无声息地进行的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][bʌt; bət]['nevər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] .
She **had** **a** **hard** **life** **but** **never** **proclaimed** **it** **.**
她 有 一个 难的 生活 但 绝不 宣布 它 .

她一生坎坷，但从未公开谈论过。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] ['saɪləntli] .
What **she** **did** **was** **done** **silently** **.**
什么 她 做过 曾是 完毕 默默 .

她所做的一切都是悄无声息地完成的。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

"[一个]

['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] , ['dɛk] . - . - .

British	Medical	Journal	,	Dec	.	31	.	1892	.
英国	医疗的	杂志	,	12月	.	-	.	-	.

英国医学杂志，1892年12月31日。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['naɪtən,geɪlz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Such	was	Miss	Nightingale's	estimate	of	the	first	superintendent	of	a
这样的	曾是	错过	夜莺的	估计	的	这	第一的	校长	的	一个

['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪz] ['ɔ:rgənaɪzd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:əz] .

training	school	for	nurses	organized	according	to	her	own	ideas	.
训练	学校	为了	护士	组织	根据	到	她	自己的	想法	.

这是南丁格尔小姐对按照她自己的想法创办的护士培训学校的第一位校长的评价。

['mɪsɪz] . - [rɪ'taɪərd][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

Mrs	.	Wardroper	retired	in	1887	and	died	in	1892	.
太太	.	-	退休	在	-	和	死亡	在	-	.

沃德罗珀夫人于 1887 年退休，并于 1892 年去世。

[ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mɪs] ['naɪtən,geɪlz] ['meɪkɪŋ] — [ðə; ði]

The	plans	for	the	training	school	were	of	Miss	Nightingale's	making	—	the
这	计划	为了	这	训练	学校	是	的	错过	夜莺的	制作	—	这

培训学校的规划是南丁格尔小姐制定的——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['kærɪɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [dɪ'vɑ:lvd] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ɑ:n]['mɪsɪz] . - ,

carrying	of	them	out	devolved	almost	wholly	on	Mrs	.	Wardroper	,
携带	的	他们	出去	下放	几乎	完全	在	太太	.	-	,

执行这些任务几乎完全落在了沃德罗珀夫人身上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɑ:r] . [dʒi:] . ['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] .

and	on	the	Resident	Medical	Officer	of	the	hospital	,	R	.	G	.	Whitfield	.
和	在	这	居民	医疗的	官	的	这	医院	,	拉	.	G	.	惠特菲尔德	.

以及医院的驻院医师RG Whitfield。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði][plæn] :

There	were	two	essential	principles	to	the	plan	:
那里	是	二	基本的	原则	到	这	计划	:

该计划有两个基本原则：

[ðə; ði]['nɜ:rsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['hɒspɪtlz] ['speʃəli] ['ɔ:rgənaɪzd]

The	nurses	were	to	have	their	technical	training	in	hospitals	specially	organized
这	护士	是	到	有	他们的	技术的	训练	在	医院	特别	组织

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

护士们将在专门为此目的设立的医院接受技术培训。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊm] [fɪt][tu:; tə][fɔ:rm][ðer; ðər]['mɔ:rəl][laɪf][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

They	should	live	in	a	home	fit	to	form	their	moral	life	and	discipline	.
他们	应该	居住	在	一个	家	合身	到	形式	他们的	道德	生活	和	纪律	.

他们应该生活在一个适合他们形成道德生活和自律的家庭环境中。

[plænz][fɔ:r; fər] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [meɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ,

Plans	for	lectures	were	carefully	made	and	carried	out	,
计划	为了	讲座	是	小心	制成	和	携带	出去	,

讲座计划经过精心制定和执行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['mʌnθli] [ʃi:t] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] ” [ʌv; əv] [i:tʃ]

and	a	“	Monthly	Sheet	of	Personal	Character	and	Acquirements	”	of	each
和	一个	“	月度	床单	的	个人的	特点	和	收购	”	的	每个

[nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜ:r'self] ,

nurse	was	arranged	by	Miss	Nightingale	herself	,
护士	曾是	安排	经过	错过	夜莺	她自己	,

南丁格尔小姐亲自安排了每位护士的“个人品行和成就月度记录表”。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪtrən][tu:; tə] [fɪl] [ɪn] .

for	the	Matron	to	fill	in	.
为了	这	护士长	到	充满	在	.

请护士长代为处理。

[ðə; ði] ['kærəktər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd]['ʌndər] [faɪv] ['hedz] : [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

The	character	record	was	to	be	noted	under	five	heads	:	punctuality	,
这	特点	记录	曾是	到	是	著名的	在下面	五	头部	:	准时	,

['kwaɪətnəs] , ['trʌstwɜ:rðinəs] ,

quietness	,	trustworthiness	,
寂静	,	可信度	,

品行记录应从五个方面进行记录：守时、安静、值得信赖、

['pɜ:rsən(ə)l] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ænd; ənd][wɔ:rd] ['mænɪdʒmənt] .

personal	neatness	and	cleanliness	,	and	ward	management	.
个人的	整洁	和	清洁	,	和	病房	管理	.

个人整洁卫生和病房管理。

[ðə; ði]['rekərdz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['nɜ:rsɪŋ] [tek'ni:k] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt][ɑ:n][fɔ:rmz] ['kerfəli]

The	records	in	regard	to	nursing	technique	were	made	out	on	forms	carefully
这	记录	在	看待	到	护理	技术	是	制成	出去	在	表格	小心

[prɪ'perd] [baɪ] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ʌndər] ['nu:mərəs] ['hediŋs] ,

prepared	by	Miss	Nightingale	under	numerous	headings	,
准备	经过	错过	夜莺	在下面	很多的	标题	,

护理技术方面的记录是用南丁格尔小姐精心准备的表格制作的，表格上列有许多不同的标题。

[wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [sʌb'hedɪŋz] .

with	copious	subheadings	.
和	丰富	小标题	.

包含大量小标题。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,

At	her	request	,
在	她	要求	,

应她的要求，

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [prɪ'perd] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

the	Resident	Medical	Officer	prepared	a	form	of	General	Directions	which	were
这	居民	医疗的	官	准备	一个	形式	的	一般的	方向	哪个	是

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['nɜ:rsɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

to	aid	the	nurses	in	taking	notes	of	the	medical	and	surgical	cases	in	the
到	援助	这	护士	在	采取	笔记	的	这	医疗的	和	外科	案例	在	这

['hɒspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

驻院医师制定了一份通用指南，旨在帮助护士记录医院的内科和外科病例。

[ðə; ði] [skuːl] ['oʊpənd][dʒuːn] 24th , - .

The	school	opened	June	24th	,	1860	.
这	学校	打开	六月	24th	,	-	.

学校于1860年6月24日开学。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'stend]['oʊvər][wʌn] [jɪr] .

The	course	of	training	was	to	extend	over	one	year	.
这	课程	的	训练	曾是	到	延长	超过	一	年	.

培训课程为期一年。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv] “ [ruːlz]

The	writer	has	in	her	possession	a	copy	of	the	first	set	of	“	Rules
这	作家	有	在	她	拥有	一个	复制	的	这	第一的	放	的	“	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [prə'beiʃənəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

and	Regulations	for	Probationers	Under	the	Nightingale
和	法规	为了	缓刑犯	在下面	这	夜莺

作者手头有一份《夜莺计划下实习生规章制度》第一版的副本。

[fʌnd] ” — [ænd; ənd]

Fund	”	—	and
基金	”	—	和

基金”——以及

[ðeɪ] [ber] [ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [fɔːrs] [tə'deɪ] .

they	bear	a	close	resemblance	to	regulations	in	force	today	.
他们	熊	一个	关闭	相似	到	法规	在	力量	今天	.

它们与现行法规非常相似。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [faʊn'deɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] .

She	laid	foundations	which	have	stood	the	test	of	time	.
她	铺设	基础	哪个	有	站立	这	测试	的	时间	.

她奠定的基础经受住了时间的考验。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ,

In	the	first	report	of	the	Committee	in	charge	of	the	training	school	,
在	这	第一的	报告	的	这	委员会	在	收费	的	这	训练	学校	,

在负责培训学校的委员会的第一份报告中，

[wʌn][faindz][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪk'spektɪd] , [set] [fɔːrθ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

one	finds	the	details	of	the	qualifications	expected	,	set	forth	as	follows	,
一	发现	这	细节	的	这	资格	预期的	,	放	前进	作为	跟随	,

具体资格要求如下：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	added	statement	that	all	important	details	for	the	working	of	the
和	这	额外	陈述	那	全部	重要的	细节	为了	这	在职的	的	这

[plæn][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

plan	have	been	suggested	by	Miss	Nightingale	,
计划	有	到过	建议	经过	错过	夜莺	,

此外，声明还指出，该计划运作的所有重要细节均由南丁格尔小姐提出。

[ɔːr] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] :

or	submitted	to	her	for	approval	:
或者	提交	到	她	为了	赞同	:

或提交给她批准：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

“ ['duːtiz] [ʌv; əv] [prə'beiʃənəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fʌnd] .

“	DUTIES	OF	PROBATIONERS	UNDER	THE	NIGHTINGALE	FUND	.
“	职责	的	缓刑犯	在下面	这	夜莺	基金	.

“南丁格尔基金下缓刑人员的职责。”

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi]

”	You	are	required	to	be
”	你	是	必需的	到	是

你必须是

['soʊbər]

Sober

清醒

清醒

['ɑːnɪst]

Honest

诚实的

诚实的

['truːθfl]

Truthful

真实

真实

['pʌŋktʃuəl]

Punctual

准时

准时

['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli]

Quiet	and	Orderly
安静的	和	秩序

安静有序

['kliːnli] [ænd; ənd] [niːt] .

Cleanly	and	Neat	.
干净利落	和	整洁的	.

干净整洁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['skɪlfl] [ɪn] — [wʌn] .

You	are	expected	to	become	skilful	in	—	1	.
你	是	预期的	到	变得	熟练	在	—	1	.

你应该熟练掌握以下技能——1.

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] ['blistəz] , [bɜːrn] , [sɔːz] , ['wuːndz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] ,

In	the	dressing	of	blisters	,	burns	,	sores	,	wounds	,	and	in	applying	fomentations	,
在	这	敷料	的	水泡	,	烧伤	,	疮	,	伤口	,	和	在	申请	发泡	,

['poʊltɪs] , [ænd; ənd]['maɪnər] ['dresɪŋz] . [ˌtuːˈtuː] .

poultices	,	and	minor	dressings	.	2	.
药膏	,	和	次要的	敷料	.	2	.

用于包扎水疱、烧伤、疮、伤口，以及敷药、敷料和小敷料。2.

[ɪn][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːtʃɪz] , [ɪkˈstɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrnəli] . [θriː] .

In	the	application	of	leeches	,	externally	and	internally	.	3	.
在	这	应用	的	水蛭	,	外部	和	内部	.	3	.

水蛭疗法的应用包括外用和内服。3.

[ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]['enimə'enəməz][fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . [fɔːr] .

In	the	administration	of	enemas	for	men	and	women	.	4	.
在	这	行政	的	灌肠	为了	男人	和	女性	.	4	.

4. 男女灌肠术

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['trʌsɪz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn]['juːtəraɪn] [kəm'pleɪnts] . [faɪv] .

In	the	management	of	trusses	and	appliances	in	uterine	complaints	.	5	.
在	这	管理	的	桁架	和	电器	在	子宫	投诉	.	5	.

在子宫疾病的疝气和器械治疗中。5.

[ɪn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [iks'tremitis] . [sɪks] .

In	the	best	method	of	friction	to	the	body	and	extremities	.	6	.
在	这	最好的	方法	的	摩擦	到	这	身体	和	四肢	.	6	.

以最佳方式摩擦身体和四肢。6.

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['helpləs] ['peɪʃnts] , [aɪ] . [iː] . , ['muːvɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] , [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ,

In	the	management	of	helpless	patients	,	i	.	e	.	,	moving	,	changing	,	personal	cleanliness	,	of	feeding	,
在	这	管理	的	无助	患者	,	我	.	e	.	,	移动	,	变化	,	个人的	清洁	,	的	喂养	,

在照料无助病人方面，例如移动、更换衣物、个人清洁、喂食等，

['kiːpɪŋ] [wɔːrm] ([ɔːr] [kuːl]) , [priˈventɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['bɛdˌsɔːrz] , ['mænɪdʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] . ['sɛvən] .

keeping	warm	(	or	cool	)	,	preventing	and	dressing	bedsores	,	managing	position	of	.	7	.
保持	温暖的	（	或者凉爽的	）	,		预防	和	敷料	褥疮	,	管理	位置	的	.	7	.

保持温暖（或凉爽），预防和处理褥疮，管理体位。7.

[ɪn]['bændidʒiŋ] , ['meɪkɪŋ] ['bændidʒ] [ænd; ənd]['rəuləz] , ['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [splɪnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [eɪt] .

In	bandaging	,	making	bandages	and	rollers	,	lining	of	splints	,	etc	.	8	.	:	.
在	包扎	,	制作	绷带	和	滚筒	,	衬垫	的	夹板	,	ETC	.	8	.	:	.

包扎、制作绷带和卷筒、夹板衬里等。8.

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [ʃiːts] [waɪlst] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɪn][bed] . [naɪn] .

In	making	the	beds	of	patients	,	and	removal	of	sheets	whilst	patient	is	in	bed	.	:	9	:
在	制作	这	床	的	患者	,	和	移动	的	纸张	而	病人	是	在	床	.	:	9	:

9. 为病人铺床，并在病人躺在床上时移除床单。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [əˈtend] [æt; ət] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] . - .

You	are	required	to	attend	at	operations	.	10	.
你	是	必需的	到	出席	在	运营	.	-	.

你必须参加运营。10.

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kʊk] ['gruːəl] , ['ærəʊruːt] , , ['pudiŋz] , [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] .

To	be	competent	to	cook	gruel	,	arrowroot	,	eggflip	,	puddings	,	drinks	for	the	sick	.
到	是	胜任的	到	厨师	粥	,	葛	,	翻蛋	,	布丁	,	饮料	为了	这	生病的	.

能够熟练地烹制粥、葛粉粥、蛋羹、布丁、病人饮料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	43	]	11	.
[	页	-	]	-	.

[第 43 页]11.

[tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][wɔːrd] [freʃ] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ;

To	understand	ventilation	,	or	keeping	the	ward	fresh	by	night	as	well	as	by	day	;
到	理解	通风	,	或者	保持	这	病房	新鲜的	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	;

了解通风情况，或者说保持病房白天和晚上空气清新；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [greɪt] ['klenlinəs] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][juː'tensɪlz] ;

you	are	to	be	careful	that	great	cleanliness	is	observed	in	all	the	utensils	;
你	是	到	是	小心	那	伟大的	清洁	是	观察到	在	全部	这	餐具	;

务必注意保持所有餐具的清洁卫生；

[ðoʊz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kriːʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] . - .

those	used	for	the	secretions	as	well	as	those	required	for	cooking	.	12	.
那些	用过的	为了	这	分泌物	作为	出色地	作为	那些	必需的	为了	烹饪	.	-	.

用于分泌物的以及烹饪所需的。12.

[tuː; tə] [meɪk] [strɪkt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] :

To	make	strict	observation	of	the	sick	in	the	following	particulars	:
到	制作	严格的	观察	的	这	生病的	在	这	下列的	细节	:

严格观察病人以下方面的情况：

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sɪ'kriːʃənz] , [ɪkˌspɛktə'reɪʃənz] , [pʌls] , [skɪn] , ['æpɪtaɪt] ; [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz]

The	state	of	secretions	,	expectorations	,	pulse	,	skin	,	appetite	;	intelligence	,	as
这	状态	的	分泌物	,	期望	,	脉冲	,	皮肤	,	食欲	;	智力	,	作为

[dɪ'lɪrɪəm] [ɔːr]['stuːpər] ;

delirium	or	stupor	;
谵妄	或者	昏迷	;

分泌物、痰液、脉搏、皮肤、食欲的状态；智力，如谵妄或昏迷；

['briːðɪŋ] , [sliːp] , [steɪt] [ʌv; əv] ['wuːndz] , [ɪ'rʌpʃənz] , [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] ; [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

breathing	,	sleep	,	state	of	wounds	,	eruptions	,	formation	of	matter	;	effect	of
呼吸	,	睡觉	,	状态	的	伤口	,	喷发	,	形成	的	事情	;	影响	的

['daɪət][ɔːr][ʌv; əv]['stimjuləntsˌ] ,

diet	or	of	stimulants	,
饮食	或者	的	兴奋剂	,

呼吸、睡眠、伤口状态、皮疹、物质形成；饮食或兴奋剂的影响

[ænd; ənd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] . - .

and	of	medicine	.	13	.
和	的	药品	.	-	.

以及医学。13.

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

And	to	learn	the	management	of	convalescents	.
和	到	学习	这	管理	的	康复者	.

并学习如何管理康复病人。

[aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

IDEALS	OF	TRAINING	.
理想	的	训练	.

训练理念。

[hɜːr; hər][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['treɪnɪŋ] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid] ,

Her	ideals	of	training	,	what	she	hoped	training	might	accomplish	,	are	embodied	,
她	理想	的	训练	,	什么	她	希望	训练	可能	完成	,	是	具身化的	,

[ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ,

in	part	at	least	,
在	部分	在	至少	,

她对训练的理想，以及她希望训练能够达到的目标，至少部分地体现了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

in	the	following	quotations	from	her	writings	at	a	later	period	.
在	这	下列的	引文	从	她	著作	在	一个	之后	时期	.

以下引文出自她后期的著作。

[wʌt] [ɪz] ['treɪnɪŋ] ?

What	is	training	?
什么	是	训练	?

什么是培训?

['treɪnɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə][help][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Training	**is**	**to**	**teach**	**the**	**nurse**	**to**	**help**	**the**	**patient**	**to**	**live**	**.**
训练	是	到	教	这	护士	到	帮助	这	病人	到	居住	.

培训的目的是教会护士如何帮助病人生活。

['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɪz][æn; ən][ɑ:rt][ænd; ənd][æn; ən][ɑ:rt][ri'kwaiərɪŋ][æn; ən]['ɔ:rgənaɪzd]['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] ;

Nursing	**the**	**sick**	**is**	**an**	**art**	**and**	**an**	**art**	**requiring**	**an**	**organized**	**practical**	**and**	**scientific**	**training**	**;**
护理	这	生病的	是	一个	艺术	和	一个	艺术	需要	一个	组织	实际的	和	科学	训练	;

护理病人是一门艺术，也是一门需要有组织的实践和科学训练的艺术；

[fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [skɪld] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , ['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd]['haɪdʒi:n] .

for	**nursing**	**is**	**the**	**skilled**	**servant**	**of**	**medicine**	**,**	**surgery**	**and**	**hygiene**	**.**
为了	护理	是	这	熟练	仆人	的	药品	,	外科手术	和	卫生	.

护理是医学、外科和卫生领域的熟练服务者。

[ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][hɜ:r; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r]['sɜ:rdʒən][tu:; tə][du:] [naʊ] ;

A	**good**	**nurse**	**of**	**twenty**	**years**	**ago**	**had**	**not**	**to**	**do**	**the**	**twentieth**	**part**	**of**	**what**	**she**	**is**	**required**	**by**	**her**	**physician**	**or**	**surgeon**	**to**	**do**	**now**	**;**
一个	好的	护士	的	二十	年	前	有	不是	到	做	这	第二十	部分	的	什么	她	是	必需的	经过	她	医生	或者	外科医生	到	做	现在	;

二十年前的优秀护士不必做现在医生或外科医生要求她做的二十分之一的工作；

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] ['treɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['sekənd] ['jɪrz] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

and	**so**	**after**	**the**	**year's**	**training**	**she**	**must**	**be**	**still**	**training**	**under**	**instruction**	**in**	**her**	**first**	**and**	**even**	**second**	**year's**	**hospital**	**service**	**.**
和	所以	后	这	年	训练	她	必须	是	仍然	训练	在下面	操作说明	在	她	第一的	和	甚至	第二	年	医院	服务	.

因此，经过一年的培训后，她必须在医院的第一年甚至第二年继续接受指导和培训。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pri'skraibz] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [sə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**physician**	**prescribes**	**for**	**supplying**	**the**	**vital**	**force**	**,**	**but**	**the**	**nurse**	**supplies**	**it**	**.**
这	医生	规定	为了	供应	这	必不可少的	力量	,	但	这	护士	补给品	它	.

医生开药补充生命力，但护士负责提供生命力。

['treɪnɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [haʊ] [gɑ:d] [meɪks] [helθ] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [meɪks] [dɪ'zi:z] .

Training	**is**	**to**	**teach**	**the**	**nurse**	**how**	**God**	**makes**	**health**	**and**	**how**	**He**	**makes**	**disease**
训练	是	到	教	这	护士	如何	上帝	制作	健康	和	如何	他	制作	疾病

.

:

.

培训的目的是教导护士上帝如何创造健康，又如何创造疾病。

['treɪnɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ,

Training	**is**	**to**	**teach**	**a**	**nurse**	**to**	**know**	**her**	**business**	**,**
训练	是	到	教	一个	护士	到	知道	她	商业	,

培训的目的是教会护士了解自己的工作，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪg'zæktli][ɪn] [sʌtʃ] [stu:'pendəs] ['ɪʃu:z] [æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

that	**is**	**to**	**observe**	**exactly**	**in**	**such**	**stupendous**	**issues**	**as**	**life**	**and**	**death**	**,**	**health**	**and**	**disease**	**.**
那	是	到	观察	确切地	在	这样的	惊人的	问题	作为	生活	和	死亡	,	健康	和	疾病	.

也就是说，要对生死、健康与疾病等重大问题进行准确观察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['treɪnɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][nɑːt]['sɜːrv(ə)l] ,
Training has to make her not servile ,
训练 有 到 制作 她 不是 奴性的 ,

训练必须让她不再卑躬屈膝，

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['medɪk(ə)l]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [sens] [ɔːr]['enərdʒi][ʌv; əv]
but loyal to medical orders and without the independent sense or energy of
但 忠诚 到 医疗的 订单 和 没有 这 独立的 感觉 或者 活力 的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [siˈkjuəz] ['riːəl] ['trʌstwɜːrðinəs] .
responsibility which alone secures real trustworthiness .
责任 哪个 独自的 确保 真实的 可信度 .

但他忠于医务人员的命令，却缺乏独立自主的责任感和责任动力，而只有这种责任感和动力才能确保真正的信任。

['treɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl]
Training is to teach the nurse how to handle the agencies within our control
训练 是 到 教 这 护士 如何 到 处理 这 机构 之内 我们的 控制
[wɪtʃ] [rɪ'stɔːr] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
which restore health and life ,
哪个 恢复 健康 和 生活 ,

培训的目的是教会护士如何运用我们可控范围内的、能够恢复健康和生命的各种机制。

[ɪn] [strɪkt] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ɔːr] ['sɜːrdʒənz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]
in strict intelligent obedience to the physician's or surgeon's power and knowledge
在 严格的 聪明的 服从 到 这 医生的 或者 外科医生的 力量 和 知识
,
,
,

严格、理智地服从医生或外科医生的权力和知识，

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [helθ] ['mekənɪzəm] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [gɪr] .
how to keep the health mechanism prescribed to her in gear .
如何 到 保持 这 健康 机制 规定 到 她 在 齿轮 .

如何让她保持医生为她制定的健康机制正常运转。

['treɪnɪŋ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑːn][laɪf][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd]
Training must show her how the effects on life of nursing may be calculated
训练 必须 展示 她 如何 这 效果 在 生活 的 护理 可能 是 计算
[wɪð; wɪθ][naɪs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
with nice precision ,
和 好的 精确 ,

培训必须让她明白如何精确地计算护理工作对生活的影响。

[sʌtʃ] [ker] [ɔːr] ['kerləsnəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [reɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [keɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
such care or carelessness , such a sick rate , such a duration of case , such a
这样的 关心 或者 疏忽 , 这样的 一个 生病的 速度 , 这样的 一个 期间 的 案件 , 这样的 一个
[deθ] [reɪt] .
death rate .
死亡 速度 .

这种谨慎或疏忽，这种患病率，这种病程，这种死亡率。

[ɪn] - ,
In 1871 ,
在 - ,

1871年，

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] - ['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n]

St	.	Thomas	'	Hospital	removed	to	the	large	new	buildings	in	its	present	location
英石	.	托马斯	-	医院	已移除	到	这	大的	新的	建筑物	在	它是	展示	地点

[nɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

near	the	Houses	of	Parliament	,
靠近	这	房屋	的	议会	,

圣托马斯医院已迁至位于国会大厦附近现址的大型新建筑内。

['lʌndən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,

London	,	and	with	the	occupation	of	the	new	building	,
伦敦	,	和	和	这	职业	的	这	新的	建筑	,

伦敦，以及新大楼的启用，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [prə'beɪʃənəz] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [skuːl] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]

the	number	of	nurses	and	probationers	in	the	Nightingale	School	greatly	increased
这	数字	的	护士	和	缓刑犯	在	这	夜莺	学校	非常	增加

.

:

.

南丁格尔学校的护士和实习生人数大幅增加。

[nuː] ['prɔːbləms][ɪn] ['mænɪdʒmənt] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [fɪrd] [ðæt]

New	problems	in	management	were	created	and	Miss	Nightingale	feared	that
新的	问题	在	管理	是	创建	和	错过	夜莺	害怕	那

[hɜːr; hər] [haɪ] [aɪ'diːlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɜːrsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

her	high	ideals	for	the	nurses	were	not	being	realized	as	fully	as	she
她	高的	理想	为了	这	护士	是	不是	存在	已实现	作为	完全	作为	她

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

管理方面出现了新的问题，南丁格尔小姐担心她对护士的崇高理想没有得到充分实现。

[hɜːr; hər] [helθ] ['hævɪŋ] [ɪm'pruːvd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	health	having	improved	,	she	determined	on	a	closer	supervision	of	the
她	健康	拥有	改进	,	她	决定	在	一个	更近	监督	的	这

[skuːl] , [baɪ][hɜːr'self] .

school	,	by	herself	.
学校	,	经过	她自己	.

由于身体状况好转，她决定亲自对学校进行更密切的监督。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['æftərwərd] ['steɪtɪd] ,

One	result	of	this	supervision	,	as	she	herself	afterward	stated	,
一	结果	的	这	监督	,	作为	她	她自己	之后	声明	,

正如她后来自己所说，这种监督带来的一个结果是：

[wʌz; wəz] [ðæt] “ [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hoʊm] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ,

was	that	“	the	training	school	became	a	Home	—	a	place	of	moral	,
曾是	那	“	这	训练	学校	成为	一个	家	—	一个	地方	的	道德	,

“培训学校变成了一个家——一个道德、

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['kærəktər] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd]

religious	and	practical	training	—	a	place	of	training	character	,	habits	,	and
宗教	和	实际的	训练	—	一个	地方	的	训练	特点	,	习惯	,	和

[ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

intelligence	,	as	well	as	of	acquiring	knowledge	.
智力	,	作为	出色地	作为	的	收购	知识	.

宗教和实践训练——一个培养品格、习惯和智力，以及获取知识的地方。

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['prɑːbəbli] , [æz; əz] ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [noʊz] [tə'deɪ] ,

”	She	knew	as	much	,	probably	,	as	any	hospital	superintendent	knows	today	,
”	她	知道	作为	很多	,	大概	,	作为	任何	医院	校长	知道	今天	,

“她所知道的，可能和当今任何一位医院院长所知道的一样多。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] ,

of	the	problem	of	securing	the	right	kind	of	young	women	to	be	trained	,
的	这	问题	的	确保	这	正确的	种类	的	年轻的	女性	到	是	受过训练	,

如何找到合适的年轻女性进行培训的问题，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ]

and	she	was	fully	convinced	that	a	good	nurse	must	be	first	of	all	a
和	她	曾是	完全	确信	那	一个	好的	护士	必须	是	第一的	的	全部	一个

[gʊd] ['wʊmən] .

good	woman	.
好的	女士	.

她深信，一名优秀的护士首先必须是一名优秀的女性。

[wen] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['smɔ:lər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [fɔ:r; fər] [treɪnd]

When	applications	came	to	her	from	smaller	cities	and	towns	for	trained
什么时候	应用程序	来了	到	她	从	较小的	城市	和	城镇	为了	受过训练

['nɜ:rsɪz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] ,

nurses	to	take	charge	of	the	nursing	,
护士	到	拿	收费	的	这	护理	,

当她收到来自小城镇的申请，要求聘请训练有素的护士来负责护理工作时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][sent][ˌem 'i:]['eni] [prə'beiʃənəz] ?

she	was	accustomed	to	reply	,	"	Have	you	sent	me	any	probationers	?
她	曾是	习惯	到	回复	,	"	有	你	发送	我	任何	缓刑犯	?

她习惯性地回答："你们给我派过试用人员吗？"

[aɪ][kɑ:nt][stæmp] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

I	can't	stamp	material	out	of	the	ground	.
我	不能	邮票	材料	出去	的	这	地面	.

我无法将地面的材料踩出来。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

"[第 45 页]

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [sketʃiz] , [æz; əz] [prɪ'zɜ:rv] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['pepərz] ,

Her	character	sketches	,	as	preserved	among	her	papers	,
她	特点	草图	,	作为	保存完好	之中	她	文件	,

她手稿中保存的人物素描

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'beiʃənəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

of	some	of	the	probationers	she	had	to	deal	with	in	those	days	,
的	一些	的	这	缓刑犯	她	有	到	交易	和	在	那些	天	,

她当时要处理的一些缓刑犯是这样的：

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['hju:mən]['neɪtʃər] .

show	her	keen	insight	into	human	nature	.
展示	她	敏锐的	洞察力	进入	人类	自然	.

展现了她对人性的敏锐洞察力。

" [mɪs] [ə; eɪ] . ['tɪtʌpi] , ['flɪpənt] , [prɪ'tenʃ(ə)n] - [waɪ] , [veɪl] [daʊn] , [æm'bɪʃəs] , ['klevər] , [nɑ:t] [mʌtʃ]

"	Miss	A	.	Tittupy	,	flippant	,	pretension	-	y	,	veil	down	,	ambitious	,	clever	,	not	much
"	错过	一个	.	蒂图皮	,	轻浮的	,	预张	-	是	,	面纱	向下	,	雄心勃勃	,	聪明的	,	不是	很多

['fi:lɪŋ] , [tɔ:k] - [waɪ] , [ˌʌndər'bred] , [noʊ][rɪ'lɪdʒən] ,

feeling	,	talk	-	y	,	underbred	,	no	religion	,
感觉	,	讲话	-	是	,	粗俗	,	不	宗教	,

"A. 蒂图皮小姐，轻浮，装腔作势，放下面纱，野心勃勃，聪明，缺乏感情，话多，出身低微，没有宗教信仰，

[meɪ] [biː; bi] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [frʌm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] [bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][æz; əz]

may	be	persevering	from	ambition	to	excel	but	takes	the	thing	up	as
可能	是	坚持不懈	从	志向	到	Excel	但	需要	这	事物	向上	作为

[æn; ən] [əd'ventʃər] . ”

an	adventure	.	”
一个	冒险	.	”

或许是出于追求卓越的雄心壮志而坚持不懈，但他把这件事当作一次冒险。

“ [nɜːrs] [biː] . [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['spɪrɪtɪd] , [tuː] [mʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒiː] . , ['ʃɛrz] [ɪn]

“	Nurse	B	.	A	good	little	thing	,	spirited	,	too	much	friends	with	G	.	,	shares	in
“	护士	B	.	一个	好的	小的	事物	,	精神抖擞	,	也	很多	朋友们	和	G	.	,	分享	在

[hɜːr; hər] [flɜːr'teɪʃn] . ”

her	flirtations	.	”
她	调情	.	”

“护士B，一个善良活泼的小姑娘，和G太熟了，也参与了她的调情。”

“ [mɪs] [eks] . [mɔːr] ['klevərnəs] [ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] , [mɔːr] [æk'tɪvəti][ðæn; ðən]['ɔːrdər] , [mɔːr] [hɑːrd]

“	Miss	X	.	More	cleverness	than	judgment	,	more	activity	than	order	,	more	hard
“	错过	X	.	更多的	聪明才智	比	判断	,	更多的	活动	比	命令	,	更多的	难的

[sens] [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] ,

sense	than	feeling	,
感觉	比	感觉	,

X小姐。聪明多于判断，行动多于条理，理性多于感性。

['nevər] ['eni] [haɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [ðæn; ðən]

never	any	high	view	of	her	calling	,	always	thinking	more	of	appearances	than
绝不	任何	高的	看法	的	她	呼叫	,	总是	思维	更多的	的	外貌	比

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

of	the	truth	,
的	这	真相	,

她从未对自己的职业抱有崇高的看法，总是更注重表面功夫而非真相。

[mɔːr] ['flɪpənt] [ðæn; ðən] ['wɪti] , [mɔːr] ['petʃələns] [ðæn; ðən]['vɪgər] .

more	flippant	than	witty	,	more	petulance	than	vigor	.
更多的	轻浮的	比	机智	,	更多的	性急	比	活力	.

轻浮多于机智，任性多于活力。

” [ðiːz] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊts] ['rɪt(ə)n] ['æftər]['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

”	These	are	typical	of	her	notes	written	after	personal	conversation	with
”	这些	是	典型的	的	她	笔记	书面	后	个人的	对话	和

['dɪfrənt] [prə'beiʃənəz] .

different	probationers	.
不同的	缓刑犯	.

“这些是她与不同缓刑犯进行私人谈话后所写的典型笔记。

[ðə; ði] [greɪt] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [noʊts] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'mænd] [ðæt]

The	great	necessity	of	some	such	notes	is	shown	in	the	enormous	demand	that
这	伟大的	必要性	的	一些	这样的	笔记	是	所示	在	这	巨大的	要求	那

[hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['hɒspɪtlz] — [tuː; tə] [fɪl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

had	been	created	for	trained	nurses	for	other	hospitals	—	to	fill	responsible
有	到过	创建	为了	受过训练	护士	为了	其他	医院	—	到	充满	负责任的

[pə'ziʃənz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] .

positions	where	they	would	have	the	choosing	and	training	of	other	nurses	.
职位	在哪里	他们	会	有	这	选择	和	训练	的	其他	护士	.

某些此类笔记的必要性体现在其他医院对训练有素的护士的巨大需求上——这些护士需要担任重要职位，并负责挑选和培训其他护士。

[ðiːz] [dɪ'mændz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [treɪnd] ['nɜːrsɪŋ] .

These	demands	came	to	her	unceasingly	in	the	earlier	years	of	trained	nursing	.
这些	需求	来了	到	她	不停地	在	这	早些时候	年	的	受过训练	护理	.

在她接受护士培训的早期，这些要求不断地向她袭来。

[θruː] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['treɪnɪŋ]

Through	her	influence	an	assistant	superintendent	of	the	Nightingale	training
通过	她	影响	一个	助手	校长	的	这	夜莺	训练

[skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊm] ['sɪstər] .

school	had	been	appointed	to	whom	was	given	the	title	of	Home	Sister	.
学校	有	到过	任命	到	谁	曾是	给定	这	标题	的	家	姐姐	.

在她的影响下，南丁格尔培训学校的一名助理校长被任命，并被授予"家庭修女"的称号。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['verid] ,

The	duties	of	the	Home	Sister	were	varied	,
这	职责	的	这	家	姐姐	是	多种多样	,

宿舍护士的职责多种多样，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd]

but	among	other	things	she	was	expected	to	supplement	the	lectures	and
但	之中	其他	事物	她	曾是	预期的	到	补充	这	讲座	和

['bedsaɪd] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['regjələr] ['klæsɪz] .

bedside	teaching	and	demonstration	by	regular	classes	.
床头	教学	和	示范	经过	常规的	课程	.

但除此之外，她还需要通过定期授课来补充讲课、床边教学和演示。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] " [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] ,

She	was	also	to	"	encourage	general	reading	,	to	arrange	Bible	classes	,
她	曾是	还	到	"	鼓励	一般的	阅读	,	到	安排	圣经	课程	,

她还负责"鼓励大众阅读，安排圣经学习班"，

[tuː; tə] [gɪv] ['waɪdər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] , " [ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [sed] ,

to	give	wider	interests	to	the	nurses	,	"	in	order	,	as	Miss	Nightingale	said	,
到	给	更广泛	兴趣	到	这	护士	,	"	在	命令	,	作为	错过	夜莺	说	,

正如南丁格尔小姐所说，"为了拓展护士们的兴趣"，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪr] ['skræmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [pleɪs] .

to	keep	them	above	the	mere	scramble	for	a	remunerative	place	.
到	保持	他们	多于	这	仅仅	争夺	为了	一个	有报酬的	地方	.

使他们不至于仅仅为了获得一份高薪职位而争相奋斗。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪd]

She	regarded	the	influence	of	the	Home	Sister	on	the	moral	and	spiritual	side
她	认为	这	影响	的	这	家	姐姐	在	这	道德	和	精神	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

of	the	school	as	more	important	than	her	technical	instruction	.
的	这	学校	作为	更多的	重要的	比	她	技术的	操作说明	.

她认为，修女院长对学校道德和精神方面的影响比她的技术指导更为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['nɜːrsɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrliər] [deɪz]

It	is	stated	that	the	besetting	sin	of	the	Nightingale	Nurses	in	those	earlier	days
它	是	声明	那	这	被包围	罪	的	这	夜莺	护士	在	那些	早些时候	天

[wʌz; wəz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

was	self	-	sufficiency	.
曾是	自己	-	充足性	.

据说，早期南丁格尔护士们最大的罪过就是自给自足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

“ [ðeɪ] [nuː] ，” [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] ，“ [ðæt] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɪts]
“ They knew ，” says a writer ，“ that their training school was the first of its
“ 他们 知道 ，” 说道 一个 作家 ，“ 那 他们的 训练 学校 曾是 这 第一的 的 它是
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ，

一位作家说：“他们知道，他们的培训学校是同类学校中的第一所。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] .
and they were apt to give themselves airs .
和 他们 是 易于 到 给 他们自己 播出 .

他们往往自视甚高。

” [ðɪs] ['tendənsi] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['kɑːmbæt] [baɪ] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] .
” This tendency in them was vigorously combated by Miss Nightingale .
” 这 趋势 在 他们 曾是 大力 对抗 经过 错过 夜莺 .

“奈丁格尔小姐坚决反对他们身上的这种倾向。”

[ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɔːr] ['keɪsɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ]
The picking and choosing of places or cases in order to select the one which
这 挑选 和 选择 的 地方 或者 案例 在 命令 到 选择 这 一 哪个
[ə'fɔːd] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] ,
afforded the prospects of an easy time ,
提供 这 前景 的 一个 简单的 时间 ，

精心挑选地点或案件，以便选择那些能够带来轻松结果的。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [kən'demd] .
she especially condemned .
她 尤其 谴责 .

她尤其予以谴责。

“ ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['nɪrli] ['juːsləs] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Our brains are pretty nearly useless ，” she said ,
“ 我们的 大脑 是 漂亮的 几乎 无用 ，” 她 说 ，

“我们的大脑几乎毫无用处，”她说。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænjuəl] [ə'dresiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ,
in one of her annual addresses to the nurses ,
在 一 的 她 年度的 地址 到 这 护士 ，

在她一年一度对护士们发表的讲话中，

“ [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɑːr'selvz] ;
“ if we only think of what we want and should like ourselves ;
“ 如果 我们 仅有的 思考 的 什么 我们 想 和 应该 喜欢 我们自己 ；

“如果我们只想着我们想要什么，只想着我们自己；

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [wʌt] [poʊsts] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ju: 'es] , [ɔːr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [poʊsts] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ]
and not of what posts are wanting us , or what our posts are wanting
和 不是 的 什么 帖子 是 想要 我们 ，或者 什么 我们的 帖子 是 想要
[ɪn] [ju: 'es] .
in us .
在 我们 .

而不是帖子想要我们做什么，或者我们的帖子想要我们做什么。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] ,
What would you think of a soldier who ,
什么 会 你 思考 的 一个 士兵 WHO ，

你会如何看待这样一位士兵？

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [poʊst] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] ['sentri] , [meɪ] [biː; bi] ,

if	**he**	**were**	**put**	**on**	**duty**	**in**	**the**	**honorable**	**post**	**of**	**difficulty**	**,**	**as**	**sentry**	**,**	**may**	**be**	**,**
如果	他	是	放	在	责任	在	这	光荣的	邮政	的	困难	,	作为	哨兵	,	可能	是	,

如果他被安排到哨兵这样光荣但艰巨的岗位上，

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ([ænd; ənd] [wiː; wi] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

in	**the**	**face**	**of**	**the**	**enemy**	**(**	**and**	**we**	**nurses**	**are**	**always**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
在	这	脸	的	这	敌人	(	和	我们	护士	是	总是	在	这	脸	的	这	敌人	,

面对敌人（而我们护士总是面对敌人），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从弗洛伦斯·南丁格尔的生平中汲取的(Lessons from the life of Florence)

第3/3页

['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪʃnts]) — [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

always	in	the	life	and	death	of	our	patients	)	—	were	to	answer	his
总是	在	这	生活	和	死亡	的	我们的	患者	)	—	是	到	回答	他的

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

commanding	officer	,
指挥	官	,

（始终在病人的生死攸关之际）——他要这样回答他的指挥官：

- [noʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['ræðər] [maʊnt] [gɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] [ɔ:r] ['stʌdi] ['mʌskɪtri] ;

'	No	,	he	had	rather	mount	guard	at	the	barracks	or	study	musketry	;
-	不	,	他	有	相当	山	警卫	在	这	兵营	或者	学习	火枪	;

不，他宁愿在兵营里站岗放哨或者学习射击；

- [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] , [ɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] ,

'	or	if	he	had	to	go	as	pioneer	,	or	on	a	forlorn	hope	,
-	或者	如果	他	有	到	去	作为	先锋	,	或者	在	一个	绝望	希望	,

或者如果他必须作为先驱者去，或者怀着渺茫的希望去，

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [seɪ] , - [noʊ] [ðæt] [dəunt] [su:t] [maɪ] [tɜ:rn] - .

were	to	say	,	'	no	that	don't	suit	my	turn	'	.
是	到	说	,	-	不	那	不	套装	我的	转动	-	.

他们会说，“不，那不适合我轮到”。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [æn; ən] ['ænjuəl] [ə'dres] [tu:; tə]

”	It	was	her	custom	for	some	years	to	issue	an	annual	address	to
”	它	曾是	她	风俗	为了	一些	年	到	问题	一个	年度的	地址	到

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sku:l] ,

the	nurses	of	the	Nightingale	School	,
这	护士	的	这	夜莺	学校	,

“多年来，她一直有每年向南丁格尔学校的护士们发表讲话的习惯。”

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['evri] [proʊ'beɪʃənər]

and	for	many	years	the	authorities	of	the	school	insisted	on	every	probationer
和	为了	许多	年	这	当局	的	这	学校	坚持	在	每一个	缓刑犯

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'dresiz] ,

studying	the	first	of	these	addresses	,
学习	这	第一的	的	这些	地址	,

多年来，学校当局一直坚持要求每个实习生学习这些地址中的第一条。

['ɪʃu:d] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜ:r; hər] ['kloʊzər] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:teɪlz]

issued	in	1872	,	the	year	in	which	she	began	her	closer	supervision	of	the	details
发布	在	-	,	这	年	在	哪个	她	开始	她	更近	监督	的	这	细节

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

of	training	.
的	训练	.

该法令颁布于 1872 年，也就是她开始更密切地监督训练细节的那一年。

[ɪn] [ði:z] [ə'dresiz] [ʃi:; ʃi] [dwelt] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [frʌm; frəm]

In	these	addresses	she	dwelt	strongly	on	the	ideals	of	nursing	she	had	from
在	这些	地址	她	居住	强烈	在	这	理想	的	护理	她	有	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔ:l] ;

the	beginning	—	that	it	requires	a	strong	sense	of	vocation	or	a	special	call	;
这	开始	—	那	它	需要	一个	强的	感觉	的	职业	或者	一个	特别的	称呼	;

在这些演讲中，她着重阐述了她从一开始就秉持的护理理想——护理需要强烈的使命感或特殊的召唤；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['beɪsɪs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] ;

that	it	needs	a	religious	basis	;	that	it	is	an	art	;
那	它	需求	一个	宗教	基础	;	那	它	是	一个	艺术	;

它需要宗教基础；它是一种艺术；

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːnstənt] ['prɑːgres] [ɔːr][stæg'neɪʃ(ə)n] ;

that	there	must	be	constant	progress	or	stagnation	;
那	那里	必须	是	持续的	进步	或者	停滞	;

要么不断进步，要么停滞不前；

[ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] .

that	the	nurse	should	be	extremely	careful	of	her	moral	influence	.
那	这	护士	应该	是	极其	小心	的	她	道德	影响	.

护士应该格外注意自己的道德影响力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn]

She	had	no	use	for	the	woman	who	thought	she	was	making	a	sacrifice	in
她	有	不	使用	为了	这	女士	WHO	想法	她	曾是	制作	一个	牺牲	在

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['nɜːrsɪŋ] ;

taking	up	nursing	;
采取	向上	护理	;

她对那个认为自己选择护理工作是一种牺牲的女人毫无好感；

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [θɔːt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː]

nor	for	the	woman	who	thought	any	kind	of	service	which	had	to	do
也不	为了	这	女士	WHO	想法	任何	种类	的	服务	哪个	有	到	做

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] — ['niːðər] [hæd; həd]

with	nursing	was	beneath	her	—	neither	had
和	护理	曾是	下面	她	—	两者都不	有

对于那些认为任何与护理相关的服务都配不上她们的女性来说，她们也都不行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ʃiː; ʃi] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] “ ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] ” [taɪp] [ʌv; əv] [nɜːrs] .

she	any	patience	with	the	sentimental	“	ministering	angel	”	type	of	nurse	.
她	任何	耐心	和	这	感伤的	“	服侍	天使	”	类型	的	护士	.

她对那种多愁善感的“天使般”的护士没有任何耐心。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

“	If	we	have	not	true	religious	feeling	and	purpose	,	”	she	said	in	one	of
“	如果	我们	有	不是	真的	宗教	感觉	和	目的	,	”	她	说	在	一	的

[hɜːr; hər] [ə'dresiz] ,

her	addresses	,
她	地址	,

“如果我们没有真正的宗教情感和目标，”她在一次演讲中说道，

“ ['hɑːspɪt(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪ'kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

“	hospital	life	,	the	highest	of	all	things	with	these	becomes	without	them	,
“	医院	生活	,	这	最高	的	全部	事物	和	这些	变成	没有	他们	,

“医院生活，所有事物中最美好的部分，有了它们就会变得索然无味，没有它们就会变得索然无味。”

[ə; eɪ] [mɪr] [ruː'tiːn] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrdnɪŋ] [ruː'tiːn] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] .

a	mere	routine	and	bustle	and	a	very	hardening	routine	and	bustle	.
一个	仅仅	常规	和	忙碌	和	一个	非常	硬化	常规	和	忙碌	.

仅仅是例行公事和忙碌，而且是令人麻木的例行公事和忙碌。

” [noʊ][wʌn] [huː] ['stʌdiz] [mɪs] ['naɪtənˌgeɪlz] [laɪf][ænd; ənd][aɪ'diːlz][kæn; kən][biː; bi][left][ɪn] [daʊt] ,

”	No	one	who	studies	Miss	Nightingale's	life	and	ideals	can	be	left	in	doubt	,
”	不	一	WHO	研究	错过	夜莺的	生活	和	理想	能	是	左边	在	怀疑	,

“任何研究过南丁格尔小姐的生平和理想的人都不会对此产生怀疑。”

[ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz] ,
that , in her mind , in the choice of nurses ,
那 , 在 她 头脑 , 在 这 选择 的 护士 ,

在她看来，这关系到护士的选择。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the first and greatest thing to be considered was the character of the
这 第一的 和 最 事物 到 是 经过考虑的 曾是 这 特点 的 这
['æplɪkənt] .
applicant .
申请人 .

首先也是最重要的一点是要考虑申请人的品格。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'vælјuː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
She did not undervalue education
她 做过 不是 低估 教育

她并没有低估教育的价值。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
but she believed that the spirit of the woman was of supreme importance .
但 她 相信 那 这 精神 的 这 女士 曾是 的 最高 重要性 .

但她认为女性的精神至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['medɪk(ə)l][ɔːr]['sɜːrdʒɪkl] ['nɑːlɪdʒ] ,
It is absolutely certain that it was not her medical or surgical knowledge ,
它 是 绝对地 肯定 那 它 曾是 不是 她 医疗的 或者 外科 知识 ,

可以绝对肯定，这并非是她的医学或外科知识造成的。

([ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]) [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
(though this was in advance of the times) that accounted for the remarkable
(尽管 这 曾是 在 进步 的 这 时代) 那 已记录 为了 这 卓越
[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ig'zɜːtid] ,
and enduring influence which she exerted ,
和 持久 影响 哪个 她 施加 ,

（尽管这在当时是超前的）这解释了她为何能产生如此显著而持久的影响。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪg'zɜːrtɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]
and is still exerting — even though we may seem to have shifted the
和 是 仍然 施力 — 甚至 尽管 我们 可能 似乎 到 有 转移 这
['emfəsɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [trə'mendəs]
emphasis from some things which to her were of tremendous
强调 从 一些 事物 哪个 到 她 是 的 巨大的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

即使我们似乎已经将重点从一些对她来说极其重要的事情上转移开来，她仍然在努力。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sekənderi]
and placed it on other things which , to her mind , were of secondary
和 放置 它 在 其他 事物 哪个 , 到 她 头脑 , 是 的 次要
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

并将这些事放在了她认为次要的事情上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eksərsaɪz][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['kwɑːlətiz][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt]
It is an interesting exercise to analyze the varying qualities in her great
它 是 一个 有趣的 锻炼 到 分析 这 变化 品质 在 她 伟大的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [stɪl] [ig'zɑːts][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] .
and beautiful life which still exerts its influence on countless other lives .
和 美丽的 生活 哪个 仍然 施压 它是 影响 在 无数 其他 生活 .

分析她伟大而美好的一生中所蕴含的各种特质，以及她至今仍在影响无数其他人的生活，是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sək'ses] [mʌst; məst][bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt]

But	after	all	,	the	secret	of	her	success	must	be	summed	up	in	that
但	后	全部	,	这	秘密	的	她	成功	必须	是	总结	向上	在	那

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:lətiz] ,

combination	of	qualities	,
组合	的	品质	,

但归根结底，她成功的秘诀一定在于这些品质的结合。

[ðæt] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

that	subtle	something	which	we	call	Personality	.
那	微妙的	某物	哪个	我们	称呼	性格	.

那种微妙的东西，我们称之为个性。

[hɜ:r; hər] ['stu:diəs] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [hɜ:r; hər]['pjʊrətɪ][ʌv; əv]['moʊtɪv] , [ðə; ði]

Her	studious	avoidance	of	honors	of	all	kinds	,	her	purity	of	motive	,	the
她	好学的	回避	的	荣誉	的	全部	种类	,	她	纯度	的	动机	,	这

['æbsəlu:t] [læk] [ʌv; əv][self] - ['si:kɪŋ] ,

absolute	lack	of	self	-	seeking	,
绝对	缺少	的	自己	-	寻求	,

她刻意回避各种荣誉，动机纯洁，绝对不求回报。

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [pre'sti:ʒ] [ɔ:r]['prɑ:fɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] ,

of	honor	,	prestige	or	profit	for	herself	,	her	courage	,
的	荣誉	,	声望	或者	利润	为了	她自己	,	她	勇气	,

为了她自己的荣誉、声望或利益，她的勇气，

[tækt][ænd; ənd]['kwaɪət] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɑ:r; ər]['kwɑ:lətiz][ɑ:n] [wɪtʃ] ['nɜ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

tact	and	quiet	perseverance	are	qualities	on	which	nurses	of	the	twentieth
策略	和	安静的	毅力	是	品质	在	哪个	护士	的	这	第二十

['sentʃəri] [meɪ] ['waɪzli] ['medɪteɪt] .

century	may	wisely	meditate	.
世纪	可能	明智地	幽思	.

机智和沉着冷静的毅力是二十世纪护士们应该认真思考的品质。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['ni:dɪd] [ə'mʌŋ] ['nɜ:rsɪz] [tə'deɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] , [hɜ:r; hər][aɪ'di:lz]

Nothing	is	more	needed	among	nurses	today	,	than	that	her	spirit	,	her	ideals
没有什么	是	更多的	需要	之中	护士	今天	,	比	那	她	精神	,	她	理想

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

of	life	and	character	,
的	生活	和	特点	,

如今，护士们最需要的莫过于她的精神、她的人生理想和品格。

[meɪ] [bi:; bi][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] .

may	be	perpetuated	.
可能	是	延续	.

可能会持续下去。

[fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən]['rendər] ['eni] ['greɪtər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə]

Few	of	us	can	render	any	greater	service	to	our	generation	than	to
很少	的	我们	能	使成为	任何	更大的	服务	到	我们的	一代	比	到

[ɪg'zɜ:rt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] .

exert	ourselves	to	keep	her	spirit	alive	in	the	nursing	profession	.
发挥	我们自己	到	保持	她	精神	活	在	这	护理	职业	.

我们当中很少有人能为我们这一代人做出比努力在护理行业中传承她的精神更大的贡献。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

['ɔθɝz] [noʊt] . — [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
Author's note . — For many of the facts , which form the foundation of this
作者的 笔记 . — 为了 许多 的 这 事实 , 哪个 形式 这 基础 的 这
[sketʃ] ,
sketch ,
草图 ,

作者注——本文所依据的许多事实，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['flɔrəns]
the author is indebted to the authorized biography entitled “ The Life of Florence
这 作者 是 负债累累 到 这 授权 传 标题 “ 这 生活 的 佛罗伦萨
['naɪtɪŋgeɪl] ,
Nightingale ,
夜莺 ,

作者感谢权威传记《弗洛伦斯·南丁格尔的一生》的出版。

” [baɪ][sɜːr]['edwərd] [kʊk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] [baɪ][ðə; ði][mək'mɪlən][ˌsiː 'oʊ] . , - .
” by Sir Edward Cook , published in two volumes by the McMillan Co . , 1913 .
” 经过 先生 爱德华 厨师 , 已发布 在 二 卷 经过 这 麦克米兰 合作 . , - .

〃由爱德华·库克爵士撰写，麦克米伦公司于 1913 年出版，共两卷。

[kwoʊ'teɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] ['klɪpɪŋz] , [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] ,
Quotations have been made from clippings , in several instances ,
引文 有 到过 制成 从 剪报 , 在 一些 实例 ,

在多处情况下，引文均来自剪报。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .
in which the name of the journal in which they first appeared has been lost .
在 哪个 这 姓名 的 这 杂志 在 哪个 他们 第一的 出现 有 到过 丢失的 .

其中，它们最初发表的期刊名称已经遗失。

['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌʌn'noʊn] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][eɪd] [juːst] [ɪn]
Grateful acknowledgment is hereby made for all such unknown sources of aid used in
感激的 致谢 是 特此 制成 为了 全部 这样的 未知 来源 的 援助 用过的 在
[prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] .
preparing these biographical notes .
准备 这些 传记 笔记 .

在此，谨向所有在编写这些传记资料过程中提供帮助的未知来源表示衷心的感谢。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Words may have inconsistent hyphenation in the text .
字 可能 有 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词的连字符使用可能不一致。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] .
These have been left unchanged , as were obsolete and alternative spellings .
这些 有 到过 左边 未更改 , 作为 是 过时的 和 选择 拼写 .

这些内容均未作更改，过时的拼写和替代拼写也未作更改。

[ðə; ði] [bʊk] ['juːzɪz] [speɪst] ['æstərɪsks][æz; əz] [ɪ'lɪpsiz] .
The book uses spaced asterisks as ellipses .
这 书 用途 间隔 星号 作为 省略号 .

本书使用带空格的星号作为省略号。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['riːdɝz] .
A table of contents was added for the convenience of readers .
一个 桌子 的 内容 曾是 额外 为了 这 方便 的 读者 .

为了方便读者阅读，添加了目录。

[wʌn] ['fʊtnoʊt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [saɪ'teɪʃ(ə)n] .

One	footnote	was	moved	to	the	end	of	the	related	citation	.
一	脚注	曾是	已搬	到	这	结尾	的	这	有关的	引用	.

一条脚注被移至相关引文的末尾。

['prɪntɪŋ] ['erərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːrʃəli] ['prɪntɪd] ['letərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Printing	errors	,	such	as	partially	printed	letters	and	punctuation	,	were	corrected	.
印刷	错误	,	这样的	作为	部分	打印	信件	和	标点	,	是	已更正	.

印刷错误，例如部分印刷的字母和标点符号，均已更正。

['faɪn(ə)l]['stɑːps] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

Final	stops	missing	at	the	end	of	sentences	and	abbreviations	were	added	.
最终的	停止	丢失的	在	这	结尾	的	句子	和	缩写	是	额外	.

添加了句子末尾缺失的句号和缩写。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] :

The	following	items	were	changed	:
这	下列的	项目	是	已更改	:

以下内容已更改：

“ - ” [tuː; tə] “ ['witnisiz] , ” . . . [ʃeɪm] ['ʌðər] ['witnisiz] .

“	witnesseses	”	to	“	witnesses	,	”	.	.	.	shame	other	witnesses	.
“	-	”	到	“	证人	,	”	.	.	.	耻辱	其他	证人	.

“witnesseses”对“witnesses”说，“……羞辱其他证人。

“ - ” [tuː; tə] “ ['nɜːsɪz] ” . . . [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . . .

“	nuse's	”	to	“	nurse's	”	.	.	.	which	a	nurse's	attention	.	.	.
“	-	”	到	“	护士的	”	.	.	.	哪个	一个	护士的	注意力	.	.	.

“nuse's” 改为 “nurse's”……护士的关注……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神